

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 180		Zittingsjaar 1929-1930
PROJET DE LOI, N° 21	SÉANCE du 20 Mars 1930	VERGADERING van 20 Maart 1930	WETSONTWERP, N° 21

PROJET DE LOI

portant généralisation des allocations familiales.

RAPPORTFAIT AU NOM DE LA COMMISSION (¹),
PAR M. René DEBRUYNE.

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de loi, dont la Chambre est saisie, constitue une nouvelle étape, très considérable, dans la voie de la généralisation des allocations familiales. Le bénéfice de celles-ci serait étendu à tous les salariés, tant de l'industrie, du commerce et de l'agriculture, que des professions libérales. La Belgique, en réalisant cette réforme, se placerait à la tête de tous les pays dans le domaine de la politique de protection des familles.

Ce projet du Gouvernement, nous nous plaisons à le constater immédiatement, a été bien accueilli, non seulement par les partisans déclarés de la politique familiale, inaugurée, depuis l'armistice, par certaines administrations publiques et par de nombreux industriels, mais aussi par la grande masse de nos concitoyens, qui y voient une mesure d'intérêt général.

C'est que, au cours des dernières années, grâce à un élargissement des conceptions en la matière, le problème de la politique familiale a été déplacé, du domaine plutôt théorique, dans le domaine de la pratique, c'est-à-dire des intérêts moraux et matériels concrets, du bien-être de la famille, de la lutte contre la misère, de la protection de la vie et des sources pre

WETSONTWERP

houdende de algemeenmaking van de gezinsvergoedingen.

VERSLAGNAMENS DE COMMISSIE (¹), UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER René DEBRUYNE.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het wetsvoorstel, dat aan de Kamer wordt onderworpen stelt een zeer aanzienlijken stap daar op den weg der veralgemeening van gezinsvergoedingen. Deze vergoedingen zouden worden uitgebreid tot alle loontrekkenden in handel, nijverheid en landbouw alsook in de vrije beroepen. Met deze veralgemeening in te voeren, zou België alle andere landen vooruit zijn, op gebied van wetgeving tot bescherming der gezinnen.

Het voorstel der Regeering, we bestatigen het met genoegen, werd met voldoening ontvangen niet alleen door de uitgesproken voorstanders van de gezinspolitiek, sinds den wapenstilstand gevoerd, door zekere openbare besturen en een groot aantal nijveraars, doch evenzeer door de groote meerderheid der bevolking, die deze wetgeving als van algemeen belang beschouwt.

De reden van die geestdrift is te zoeken in het feit dat, in den loop der laatste jaren, de opvattingen op dit gebied veel ruimer zijn geworden, en dat het gezinsvraagstuk, van theoretisch beschouwen, tot eene practische noodzakelijkheid is gegroeid, noodzakelijkheid tot bescherming van bepaalde stoffelijke en zedelijke belangen, van den welvaart der gezinnen,

(¹) La Commission, présidée par M. Poncelet, était composée de :

1° Les membres de la Commission de l'Industrie, du Travail et des Assurances et de la Prévoyance sociales : MM. Boeckx, Bodart, Carpentier, Debersé, De Bruycker, Debruyne (R.), Dejardin (L.), Delattre, Delvigne, de Pierpont, Dierkens, Falony, Lombard, Mampaey, Pater, Uytroever, Van Ackere (F.), van den Corput, Van Wallegheem, Vergels et Vindevogel ;

2° Des membres désignés par les sections : MM. De Bruycker, de Pierpont, Rubbens, Debruyne (R.), Delor et Joris.

(¹) De Commissie, voorgezeten door den heer Poncelet, bestond uit :

1° De leden van de Commissie voor de Nijverheid, den Arbeid en de Sociale Verzekeringen en Voorzorg : de heeren Boeckx, Bodart, Carpentier, Debersé, De Bruycker, Debruyne (R.), Dejardin (L.), Delattre, Delvigne, de Pierpont, Dierkens, Falony, Lombard, Mampaey, Pater, Uytroever, Van Ackere (F.), van den Corput, Van Wallegheem, Vergels en Vindevogel ;

2° De leden door de afdelingen aangeduid : de heeren De Bruycker, de Pierpont, Rubbens, Debruyne (R.), Delor en Joris.

mières de notre richesse économique. Les doctrines de la population, abstraction faite même de leur aspect moral, semblent s'être révélées fausses dans leurs tendances à faire admettre que la richesse des pays dépend de mesures restrictives de la natalité. En tous cas, leur valeur théorique rigide ne s'est pas vérifiée dans les faits. L'expérience prouve, au contraire, que les pays à natalité normale, naturelle, loin d'être nécessairement toujours aux prises avec le paupérisme, sont générateurs de facteurs multiples et puissants de progrès.

En ce qui concerne l'économie générale en particulier, de bons esprits du monde industriel et commercial se rendent compte qu'on a trop longtemps versé dans l'erreur grave, de réduire le problème économique à une question de prix de revient et de bénéfices immédiats. Ils comprennent la nécessité de la protection de la famille, même au point de vue purement économique, parce que le problème économique non seulement est un problème de prix de revient, mais aussi, et en premier lieu, un problème de main-d'œuvre, d'une main-d'œuvre suffisante, saine et comme le proclame la doctrine sociale chrétienne, « jouissant d'un minimum de bien-être ». Les préceptes de la doctrine sociale rejoignent les commandements de l'économie politique en la matière.

À côté de ces motifs d'intérêt général, une raison de bon accueil qui a été réservée au projet se trouve dans le fait, qu'il est l'aboutissement naturel des efforts conjugués de tous ceux qui, au cours des dernières années, ont contribué à réaliser la politique familiale dans les œuvres d'allocations familiales : le monde patronal, les administrations publiques, les organisations ouvrières, la Ligue des familles nombreuses, etc. Le projet qui vous est soumis, loin de proposer une réforme nouvelle, forgée de toutes pièces, s'appuie sur les bases solides d'un acquis social réel, fruit d'une expérience déjà longue.

On ne saurait être assez reconnaissant aux initiateurs de ces œuvres sociales admirables que sont les Caisse de compensation d'allocations familiales. Leurs origines en Belgique, la presse vient encore de le rappeler, se retrouvent presque simultanément dans nos régions flamandes et wallonnes, notamment à Anvers et à Verviers, où deux caisses communes, fondées d'abord sous la forme d'association de fait, fonctionnaient, dès l'année 1919, suivant le système de la compensation, c'est-à-dire, de la cotisation forfaitaire patronale. Il convient de rendre ici hommage à l'activité aussi généreuse qu'inlassable déployée en faveur de la fondation de ces premières caisses, par M. Georges Heyman, le distingué fonctionnaire de notre Département de l'Industrie et du Travail, d'une part, et, d'autre part, par M. Frédéric Modera, Président-fondateur de la Caisse verviétoise.

Notre reconnaissance va en même temps aux fondateurs des autres œuvres d'allocations familiales qui, dès l'année 1922, commençaient à fonctionner en Bel-

strijd tegen de ellende, bescherming van het leven, en van de bronnen van onzen economischen rijkdom. De leering, die de economische welvaart van een land wil doen afhangen van de geboortenbeperking, zelfs afgezien van haar zedelijken kant, werd verkeerd bevonden en hare theorien vinden hun verwezenlijking niet in de werkelijkheid. Wel integendeel. De ondervinding toont aan dat de landen met een gezond en natuurlijk geboortecijfer, verre van noodzakelijk den strijd tegen de ellende te moeten voeren, machtige factoren van vooruitgang zijn in de wereldeconomie.

Op louter huishoudkundig gebied, zijn de leiders in nijverheid en handel ervan bewust dat het verkeerd is zich alleen tot doel te stellen in voordeelige voorwaarden voort te brengen en niets dan onmiddellijke voordeelen te beoogen. Thans vatten ze de zaak ruimer op en zijn bewust van de noodzakelijkheid de gezinnen te beschermen, al ware het alleen met het oog op economische voordeelen, juist omdat het economisch vraagstuk niet louter eene zaak is van goedkoop voortbrengen, doch eerder en hoofdzakelijk afhangt van de degelijkheid der werkkrachten, die, naar de christene sociale leer, « een minimum van welvaart moeten genieten ». De voorschriften der sociale leer stemmen op dit gebied gansch overeen met die der staathuishoudkunde.

Naast deze redenen van algemeen aard berust eene andere reden, van het geestdriftig ontvangen van dit wetvoorstel, in het feit dat het voorstel de natuurlijke vrucht is van al de moeite welke zich hebben getroost, zij die in den loop der laatste jaren, samenwerkten om de gezinspolitiek te doen zegevieren bij middel van werken van gezinsvergoeding : de werkgevers, de openbare besturen, de werkliedenorganisaties, de Bond der Kroostrijke gezinnen, enz. Want het voorstel, dat aan uw oordeel wordt onderworpen, is niet een onvoorbereide en onbedachte nieuwigheid, maar steunt op wezenlijke toestanden en op de vruchten van jarenlange ervaring.

Men zou niet dankbaar genoeg kunnen zijn jegens hen die deze bewonderenswaardige werken, de compensatiekassen voor gezinsvergoedingen, hebben ingevoerd. Deze kassen zijn bijna gelijktijdig in de beide deelen van het land, het Vlaamsche en het Waalsche, ontstaan, nl. te Antwerpen en te Verviers, waar twee kassen, eerst als feitelijke vennootschap opgericht, van af 1929, volgens compensatiesysteem zijn gaan werken, nl. bij middel van forfaitaire bijdragen vanwege de werkgevers. Het is hier dat hulde dient gebracht aan de onverdroten en offervaardige werkzaamheid van hen, die de eerste kassen hebben inggericht, den heer Georges Heyman, den verdienstelijken ambtenaar van ons Ministerie van Nijverheid en Arbeid, en den heer Frederic Modera die de Kas te Verviers heeft opgericht.

Onze dankbetuigingen gaan ook naar hen, die de andere werken van gezinsvergoedingen hebben gesticht, welke van af 1922 in België hun werking zijn

gique, ainsi qu'aux dirigeants du « Comité d'Etudes des Allocations Familiales », groupement de liaison entre les Caisses de compensation, qui fut fondé en 1923. Grâce à tous ces efforts, le nombre des caisses s'est accru, depuis lors, d'année en année. Voici cette progression :

1922	5
1923	6
1924	2
1925	1
1926	3
1927	2
1928	14
1929	10

Total . . . 43

au 1^{er} décembre 1929.

D'après une statistique fournie par le Département de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, ces Caisses, au 31 décembre 1929, groupaient 3,841 firmes, occupant 578,989 salariés. Le nombre de familles bénéficiant des allocations familiales était de 188,697. Ces familles comptaient 327,761 enfants de moins de 14 ans. La somme de fr. 89,565,348.16 fut distribuée en allocations dans le courant de l'année 1929.

La progression du nombre des caisses la plus accentuée date de 1928, année de l'entrée en vigueur de la loi du 14 avril 1928 « imposant l'insertion dans les cahiers des charges des entreprises de l'Etat d'une clause relative à l'octroi d'allocations familiales ». Le fait, à lui seul, montre les effets salutaires de cette loi, au point de vue de l'extension du régime. Ce serait cependant une erreur de croire que le nombre de caisses et de familles bénéficiaires ait doublé exclusivement du fait de la loi. Les 43 caisses en question, bien qu'ayant toutes demandé l'agrément, conformément à l'article 2 de la loi, groupent un nombre considérable de firmes non assujetties à celle-ci et distribuent les allocations à titre généreux.

Toutefois, il est hors de doute que l'obligation, imposée par la loi du 14 avril 1928, aux entrepreneurs et fournisseurs des Administrations publiques a favorisé, dans une large mesure, l'extension du régime.

L'Administration s'est, d'ailleurs, employée à faire rendre à cette loi tous ses effets utiles, par un ensemble de mesures dont nous tenons à signaler les plus importantes.

En vertu de la loi (art. 1, § 6) un arrêté royal du 29 septembre 1928 (*Moniteur* du 1^{er} octobre) a étendu l'application aux établissements publics suivants : Commissions d'assistance publique, caisses publiques de prêts, fabriques d'églises, consistoires anglicans et protestants, consistoires israélites, séminaires, Caisse générale d'Epargne et de Retraite, Universités de l'Etat, Polders et Wateringues, ainsi qu'aux institutions d'utilité publique énumérées ci-après : Banque

begonnen, alsook naar de leiders van het Studiecomité voor Gezinsvergoedingen, in 1923 opgericht, dat een verband daargestelde tusschen de verschillende compensatiekassen. Dank aan al die inspanning, verhoogde het aantal kassen van jaar tot jaar, en wel nl. zooals volgt :

1922	5
1923	6
1924	2
1925	1
1926	3
1927	2
1928	14
1929	10

Samen . . . 43

op 1 December 1929.

Volgens eene statistiek, bezorgd door het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg, waren, op 31 December 1929, 3,841 ondernemingen met de 578,989 loontrekkenden, bij die kassen aangesloten. 188,697 gezinnen genoten van toelagen, deze gezinnen telden 327,761 kinderen onder de 14 jaar en in den loop van het jaar 1929, werd een bedrag van fr. 89,565,348.16 aan toelagen uitbetaald.

Het aantal kassen is op meest opvallende wijze gestegen in 1928, bij het in werking treden der wet van 14 April 1928, die voorschreef, in de lastkohieren voor ondernemingen van den Staat, eene bepaling in te lassen betreffende het verleen van gezinsvergoeding. Dit feit op zich zelf toont hoe gunstig die wet het uitbreiden van het stelsel heeft beïnvloed. Het ware echter verkeerd er uit te besluiten dat het verdubbelen van het aantal kassen uitsluitend aan het in werking treden der wet is toe te schrijven. Bij de 43 bestaande kassen, hoewel ze alle hun aanvaarding ingevolge artikel 2 hebben gevraagd, zijn een groot aantal ondernemingen aangesloten, die niet aan de wet zijn onderworpen en die uit eigen beweging vergoedingen toekennen.

In alle geval heeft het opleggen dier verplichting, aan de aannemers die voor de openbaren besturen werken en aan hen die aan op de openbare besturen leveren, grooten invloed gehad op het uitbreiden van het stelsel.

De Openbare Besturen hebben zich ook beïeverd om de wet zooveel mogelijk nut te doen opleveren, bij middel van een aantal maatregelen waarvan we hieronder de voornaamste vermelden.

Een Koninklijk besluit van 29 September 1928 (*Moniteur*, 1 October) heeft, krachtens artikel 1 § 6 der wet, de toepasselijkheid uitgebreid tot de volgende openbare instellingen : Commissies van openbaren onderstand, openbare pandhuizen, kerkfabrieken, Anglicaansche, Protestantsche en Israelitische consistories, seminaries, Algemeene Spaar- en Lijfrentkas, Rijksuniversiteiten, Polders en Wateringen, alsook tot volgende instellingen van openbaar nut :

Nationale, Société Nationale des Chemins de fer Belges, Société Nationale des Chemins de fer vicinaux, Universités de Bruxelles et de Louvain, Association de la Croix-Rouge, Banc d'épreuves des armes à feu.

En vue de mettre nos nationaux assujettis à la loi, à l'abri de la concurrence étrangère, le dernier alinéa de l'article premier de la loi prévoyait une majoration, pour la comparaison des offres, à déterminer par arrêté royal. Cet arrêté, daté du 18 octobre 1928, a été publié au *Moniteur* le 20 octobre 1928. Il dispose que la majoration sera fixée, dans chaque cas, par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, eu égard, notamment au genre d'industrie en cause et à la situation topographique des firmes concurrentes. Le Ministre se prononce dans les quinze jours de la réception du référé qui lui est adressé par l'administration de l'entreprise intéressée.

D'accord avec le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, le Comité Supérieur de Contrôle, dans sa séance du 4 mai 1928, décida l'insertion dans le cahier général des charges, comme article 19bis, de la disposition suivante :

« L'adjudicataire doit établir que lui-même et ses sous-traitants font partie d'une Caisse de Compensation pour allocations familiales, agréée conformément aux dispositions de la loi du 14 avril 1928. »

Par une dépêche du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, en date du 16 octobre 1928, les Services dépendant des Départements ministériels, des provinces et des communes, furent invités à insérer, dans les cahiers de charges spéciaux, une clause disant notamment :

« L'adjudicataire devra, depuis le commencement et pendant toute la durée des travaux, être affilié à une Caisse de Compensation pour allocations familiales agréée conformément aux dispositions de la loi du 14 avril 1928.

» L'affiliation sera conclue pour tout le personnel de l'entreprise.

» L'adjudicataire opérera régulièrement et intégralement les versements stipulés par la Caisse de compensation.

» Faute de s'être conformé en tous points à ces prescriptions, il subira une retenue par jour de retard :

» Pour les travaux dont l'import n'excède pas 12,500 francs, la retenue sera, par jour de retard de 200 francs;

» Au-dessus de 12,500 francs jusque 25,000 francs, elle sera de 300 francs;

» Au-dessus de 25,000 francs jusque 50,000 francs, elle sera de 400 francs;

» Au-dessus de 50,000 francs jusque 100,000 francs, elle sera de 500 francs;

» Au-dessus de 100,000 francs jusque 200,000 francs, elle sera de 600 francs;

Nationale Bank, Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen, Universiteiten te Brussel en te Leuven, Roode-Kruisverenigingen, vuurwapenproefbank.

Ten einde de aan de wet onderworpen landgenooten te vrijwaren tegen de vreemde mededinging, voorzag het laatste alinea van artikel één der wet eene verhoging voor de vergelijking der aanbiedingen, welke door Koninklijk besluit diende te worden bepaald. Dit Koninklijk besluit, gedagteekend van 18 October 1928, werd op 20 October 1928 in den *Moniteur* bekend gemaakt, het bepaalt dat de verhoging telkens door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg zal worden vastgesteld, die rekening zal houden met den aard der betrokken nijverheden en de ligging van concurrerende ondernemingen. De Minister doet uitspraak binnen de 14 dagen na het ontvangen van het schrijven vanwege het beheer der betrokken onderneming.

In overeenstemming met den Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg, besloot de Hoogere Raad voor Toezicht in zijne zitting van 4 Mei 1928, de volgende bepaling, als artikel 19bis, in het algemeen lastkohier in te lasser :

« De aannemer moet het bewijs aanbrengen dat hij zelf of zijne onderaannemers aangesloten zijn bij eene, overeenkomstig de bepalingen der wet van 14 April 1928 aangenomen, Compensatiekas voor gezinsvergoedingen. »

De diensten der Ministeries, Provinciën en Gemeenten werden, bij aanschrijving, d.d. 16 October 1928, van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg, aangezocht in de bijzondere lastkohieren de volgende bepaling te voegen :

« De aannemer moet, van den aanvang af en zoolang de werken duren aangesloten zij bij eene Compensatiekas voor gezinsvergoedingen, erkend, overeenkomstig de bepalingen der wet van 14 April 1928.

» De aansluiting dient gedaan voor al het personeel der onderneming.

» De aannemer moet regelmatig en voluit de stortingen doen welke door de compensatiekas worden voorgeschreven.

» Wanneer hij zich niet ten volle naar deze voorschriften gedraagt, zal hem, voor elken dag vertraging eene som worden afgehouden van :

» Voor werken onder de 12,500 frank, 200 frank;

» Voor werken van 12,500 tot 25,000 frank, 300 frank;

» Voor werken van 25,000 tot 50,000 frank, 400 frank;

» Voor werken van 50,000 tot 100,000 frank, 500 frank;

» Voor werken van 100,000 tot 200,000 frank, 600 frank;

» Au-dessus de 200,000 francs jusque 400,000 francs, elle sera de 700 francs;

» Au-dessus de 400,000 francs jusque 800,000 francs, elle sera de 800 francs;

» Au-delà de 800,000 francs, la retenue sera de 1/1000 de l'import des travaux.

» En outre, si l'adjudicataire a négligé de se faire membre d'une caisse de compensation agréée, l'Etat l'affiliera d'office à pareille institution. Celle-ci sera choisie d'office par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale. Si l'adjudicataire n'a conclu avec une Caisse de compensation agréée que pour une certaine partie du personnel de l'entreprise, l'Etat complètera, d'office, cette affiliation ».

Par une dépêche datée du 14 septembre 1929, le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale signala aux chefs des divers Départements ministériels, ainsi qu'aux administrations provinciales et communales, que « pour permettre un contrôle constant, il est indispensable que les Administrations pour tout travail ou toute commande à exécuter, fassent connaître au service d'inspection des allocations familiales, les noms et adresse de l'adjudicataire ou du fournisseur avec l'adresse de la Caisse de compensation à laquelle il déclare être affilié. »

Ces diverses mesures, auxquelles les Administrations publiques se sont strictement conformées, ont en outre permis d'exercer un contrôle efficace sur l'observation de la loi.

A vrai dire, le bel essor qu'ont pris en Belgique les œuvres d'allocations familiales, grâce à la générosité du monde industriel et à l'intervention du législateur, a été accentué par une intervention parallèle de diverses administrations publiques.

M. Carton de Wiart, dans le développement de sa proposition de loi de 1926, M. Van Isacker, dans le rapport concernant cette proposition, le R. P. Rutten, dans son rapport au Sénat, ont signalé les mesures prises par diverses administrations provinciales et communales, en vue de rendre obligatoire l'affiliation à une Caisse de compensation pour les entrepreneurs de leurs travaux.

Le 10 février 1926, un arrêté de M. Laboulle, alors Ministre des Travaux Publics, introduisit dans les cahiers des charges des travaux relevant de ce Département, l'obligation pour les entrepreneurs d'octroyer des allocations à tout leur personnel, par l'intermédiaire d'une caisse de compensation agréée par le Ministre.

Les Administrations de l'Etat, ainsi que plusieurs administrations provinciales et communales laissent bénéficier leur propre personnel des allocations familiales.

Dès l'armistice, une allocation mensuelle de 12 francs par enfant fut accordée par un arrêté royal paru au *Moniteur Belge* du 16 janvier 1919, à tous les agents civils de l'Etat, avec effet rétroactif au 1^{er} octobre 1915. Par deux arrêtés royaux du 15 avril et du 26

» Voor werken van 200,000 tot 400,000 frank, 700 frank;

» Voor werken van 400,000 tot 800,000 frank, 800 frank;

» Voor werken boven de 800,000 frank, 1/1000 van het bedrag derzelfde.

» Bovendien, indien de aannemer verwaarloosd heeft lid te worden van eene erkende compensatiekas, zal de Staat hem van ambtswege aansluiten bij een dergelijke instelling, die zal aangeduid worden door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg. Heeft de aannemer zich slechts bij eene Compensatiekas aangesloten voor een gedeelte van het personeel der onderneming, dan vervolledigt de Staat de aansluiting van ambtswege. »

De Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg, door aanschrijving van 14 September 1929, verwittigde de hoofden van de verschillende Ministeries alsook de provincie- en gemeentebesturen dat « om eene standvastige en zakelijke controle uit te oefenen, het onontbeerlijk is, dat de besturen, voor alle uit te voeren werken of bestellingen, zonder uitzondering, aan den inspectiedienst der gezinsvergoedingen, Lambertmontstraat, 2, te Brussel, naam en adres zouden laten kennen van den aannemer of den leverancier, met vermelding van het adres der Compensatiekas waarbij deze verklaart te zijn aangesloten. »

Deze verschillende maatregelen werden door de Openbare Besturen stipt gevolgd, en hebben het mogelijk gemaakt een nauwkeurig toezicht op het naleven de wet uit te oefenen.

Het is zeker dat de groote bloei der werken van gezinsvergoeding in België, die er gekomen was, dank zij de vrijgevigheid der nijveraars en de tussenkomst van den wetgever, sterk heeft toegenomen door het gelijktijdig optreden der Openbare Besturen.

De heer Carton de Wiart, in de memorie van het wetsvoorstel dat hij neerlegde in 1926, de heer Van Isacker, in het verslag betreffende dit voorstel, de Eerw. Pater Rutten, in zijn verslag aan den Senaat, hebben melding gemaakt van de verschillende maatregelen door de Openbare Besturen genomen om hun aannemers van openbare werken te verplichten zich bij eene Compensatiekas aan te sluiten.

Op 10 Februari 1926, bracht een besluit van den heer Laboulle, toen Minister van Openbare Werken, in de lastkohieren der werken, afhankelijk van zijn Departement, de verplichting voor de aannemers, gansch hun personeel vergoedingen toe te staan, langs eene door den Minister aangenomen Compensatiekas om.

De Openbare Besturen van den Staat, alsook verschillende provincie- en gemeentebesturen bezorgen gezinsvergoedingen aan hun personeel.

Van af den wapenstilstand werd eene maandelijksche vergoeding van 12 frank per kind (Koninklijk besluit, *Moniteur Belge*, van 16 Januari 1919) aan alle burgerlijke staatsambtenaren verleend, met terugwerkende kracht tot op 1 October 1915. De ver-

juin 1919, les allocations furent fixées respectivement, par enfant de moins de 21 ans, à 50 centimes par jour et à 20 francs par mois.

En 1920, une circulaire de M. le Premier Ministre Delacroix, en date du 2 mars, fixait l'allocation à 100 francs par an, par enfant de moins de 21 ans; une circulaire du 11 juillet fixait, à nouveau, l'allocation à 50 centimes par jour.

En 1923, par une circulaire de M. le Premier Ministre Theunis, en date du 24 juillet, l'allocation fut portée à un franc par jour.

En 1924, par un arrêté royal daté du 1^{er} décembre, le barème suivant fut adopté : 30 francs par mois pour le premier et le deuxième enfant; 40 francs pour le troisième, 50 francs pour le quatrième et chacun des suivants.

Un arrêté royal du 24 septembre 1926 (Premier Ministre, M. Jaspar) élevait ces indemnités respectivement à 30 francs, 80 francs et 100 francs.

Un arrêté royal du 23 février 1927 (Premier Ministre, M. Jaspar) portait les indemnités à 30 francs pour le premier enfant, 50 francs pour le deuxième, 80 francs pour le troisième, 100 francs pour le quatrième et chacun des suivants.

Le régime en vigueur au 31 décembre 1929 est celui de l'arrêté royal du 16 décembre 1927 modifié par l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1929. Les fonctionnaires, employés et agents de l'Etat touchent mensuellement, par enfant de moins de 21 ans, 30 francs pour le premier enfant, 50 francs pour le deuxième, 110 francs pour le troisième, 150 francs pour le quatrième, 200 francs pour le cinquième enfant et chacun des suivants.

Les magistrats bénéficient d'un régime spécial. Une loi du 6 mars 1925 fixait les allocations comme suit : 70 francs par mois pour le troisième enfant, 90 francs pour le quatrième, 100 francs pour le cinquième et chacun des suivants.

La loi du 14 janvier 1927 introduit le barème de 110 francs pour le troisième enfant, 140 francs pour le quatrième, 150 francs pour le cinquième et chacun des suivants.

La loi du 3 juin 1927 modifie ce barème comme suit : 20 francs pour le deuxième enfant, 110 francs pour le troisième enfant, 140 francs pour le quatrième enfant, 150 francs pour le cinquième enfant et chacun des suivants.

Enfin, la loi du 30 juillet 1928 prévoit les taux ci-après : 140 francs pour le troisième enfant, 180 francs pour le quatrième, 200 francs pour le cinquième et chacun des suivants.

En ce qui concerne les ouvriers de l'Etat, par décision prise en Conseil des Ministres le 12 novembre 1923, les divers Départements paient des allocations au moins égales aux taux maxima inscrits dans la loi du 14 avril 1923.

En résumé, le total des allocations familiales distribuées aux fonctionnaires et agents de tous grades des administrations de l'Etat, s'élève, d'après les projets de budget pour 1930, à 58,724,410 francs.

goodingen werden, voor elk kind, onder de 21 jaar, op 50 centiemen per dag en op 20 frank per maand gebracht, onderscheidelijk door de Koninklijke besluiten van 15 April en 26 Juni 1919.

In 1920, stelde een rondschrijven, d.d. 2 Maart, van den Eersten Minister Delacroix, de vergoeding vast op 100 frank per jaar, voor alle kinderen onder de 21 jaar, deze vergoeding werd weer op 50 centiemen per dag gebracht, op 11 Juli van hetzelfde jaar.

In 1923, bracht een rondschrijven, d. d. 24 Juli, van den Eersten Minister Theunis, de vergoeding op 1 frank per dag.

In 1924, werd, bij Koninklijk besluit, d. d. 1 December, de volgende schaal ingevoerd : 30 frank per maand voor het eerste en het tweede kind; 40 frank voor het derde; 50 frank voor het vierde en elk der volgende.

In 1926, bij Koninklijk besluit van 24 September (Eerste Minister Jaspar), werden deze vergoedingen gebracht op 30 frank, 80 en 100 frank.

In 1927 werden ze, bij Koninklijk besluit van 23 Februari (Eerste Minister Jaspar), gebracht op 30 frank voor het eerste, 50 frank voor het tweede, 80 frank voor het derde kind en 100 frank voor het vierde en voor de volgende.

Het regiem, op 31 December 1929 toegepast, is dat van het Koninklijk besluit van 16 December 1927, gewijzigd door Koninklijk besluit van 1 Juli 1929. De ambtenaren, bedienden en beambten van den Staat ontvangen maandelijks, voor kinderen onder de 21 jaar, 30 frank voor het eerste kind, 50 frank voor het tweede, 110 frank voor het derde, 150 frank voor het vierde en 200 frank voor het vijfde en de volgende.

De magistraten genieten van een bijzonder regiem : Eene wet van 6 Maart 1925 stelde de vergoedingen vast als volgt : 70 frank per maand voor het derde kind; 90 frank voor het vierde; 100 frank voor het vijfde en de volgende kinderen.

De wet van 14 Januari 1927 bracht de volgende schaal in toepassing : 110 frank voor het derde kind; 140 frank voor het vierde; 150 frank voor het vijfde en de volgende.

De wet van 3 Juni 1927 wijzigd die schaal als volgt : 20 frank voor het tweede kind; 110 frank voor het derde; 140 frank voor het vierde en 150 frank voor het vijfde en de volgende.

Eindelijk voorziet de wet van 30 Juli 1928 de volgende vergoedingen : 140 frank voor het derde kind; 180 frank voor het vierde en 200 frank voor het vijfde en de volgende.

Wat betreft de werklieden van den Staat, ingevolge beslissing genomen in den Ministerraad op 12 November 1923, betalen de verschillende Ministeries vergoedingen, die minstens zoo hoog zijn als voorzien door de wet van 14 April 1923.

Alles bijeengerekend, betaalt de Staat aan de ambtenaren van alle graden, volgens het voorstel voor het Budget van 1930, de som van 58,724,410 frank.

Ce chiffre se décompose comme suit :

Affaires Etrangères	fr. 155,000
Agriculture	1,401,520
Colonie	210,000
Défense Nationale	14,715,300
Finances	7,489,970
Industrie et Travail	522,750
Intérieur et Hygiène	758,250
Justice	2,865,500
Sciences et Arts	12,289,820
Transports	1,977,870
Postes, Télégraphes et Téléphones	10,990,000
Travaux Publics	2,216,300
Gendarmerie	3,037,500
Cour des Comptes	94,310
	58,724,410

D'autre part, la Société Nationale des Chemins de Fer Belges distribue en allocations familiales à ses fonctionnaires et agents de tous grades, la somme de 68,200,000 francs.

Avant de terminer ce bref aperçu historique du mouvement en faveur de l'octroi d'allocations familiales, il convient de signaler encore les initiatives prises par d'autres de nos collègues, dans le même but.

On sait que la proposition de loi, déposée en 1926 par MM. Carton de Wiart, Devèze, Heyman, Troclet, Fischer et Dewinde et qui avait été rédigée, à la demande de M. le Ministre Wauters, avec la collaboration de M. H. Mavaut, Directeur Général de l'Office du Travail, avait été précédée par une proposition déposée à la Chambre, le 31 janvier 1924, par MM. Carton de Wiart, Devèze, Heyman, Troclet, Blavier et Fischer. Cette dernière proposition, qui était devenue caduque par suite de la dissolution des Chambres, se distinguait principalement de la proposition de 1926 en ce qu'elle n'imposait pas l'affiliation à une Caisse de compensation : le paiement des allocations aurait pu se faire par l'employeur.

En 1926, fut déposé par MM. Delvigne, Dierkens, Verlinden, Uytroever, Falony et Delattre la proposition « instituant une Caisse Nationale d'allocations familiales ».

Cette proposition se caractérisait principalement en ce qu'elle imposait aux employeurs, aux Pouvoirs Publics ainsi qu'aux salariés le versement à la Caisse Nationale, d'une cotisation fixée sur la base de 60 % à charge des employeurs, de 30 % à charge des Pouvoirs Publics, et de 10 % à charge des salariés, de manière à pouvoir appliquer le barème d'allocations mensuelles qui suit : pour la ménagère 30 francs, pour l'invalidé ou l'impotent, 30 francs, pour un enfant 30 francs, pour deux enfants 75 francs, pour trois enfants 135 francs, pour quatre enfants 200 francs, et ainsi de suite, en augmentant de 75 francs pour chaque enfant en plus.

Le 9 juin 1927, la Chambre prit en considération une proposition de loi « instituant un Office National

Dit bedrag dient als volgt te worden verdeeld :

Buitenlandsche Zaken	fr. 155,000
Landbouw	1,401,520
Koloniën	210,120
Landsverdediging	14,715,300
Financiën	7,489,970
Nijverheid en Arbeid	522,750
Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid	758,250
Rechtswezen	2,865,500
Kunsten en Wetenschappen	12,289,820
Vervoer	1,977,870
Posten, Telefonen en Telegrafien	10,990,000
Openbare Werken	2,216,500
Rijkswacht	3,037,500
Rekenhof	94,310
	58,724,410

Van een anderen kant, wordt, door de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, een bedrag van 68,200,000 frank aan hare ambtenaren van allen rang uitbetaald.

Vooralleer dit kort historisch overzicht van de beweging in het voordeel van gezinsvergoedingen te sluiten, past het dat hier wordt vermeld wat onze vorige collega's in dit opzicht hebben ondernomen :

Men weet dat het wetsvoorstel, in 1926, door de heeren Carton de Wiart, Devèze, Heyman, Troclet, Fischer en Dewinde neergelegd, en dat was opgesteld geworden ten verzoeken van den heer Minister Wauters, met de medewerking van den heer H. Mavaut, Directeur Generaal van het Arbeidswezen, reeds was voorafgegaan door een voorstel, op 31 Januari 1924, ter Kamer neergelegd door de heeren Carton de Wiart, Devèze, Heyman, Troclet, Blavier en Fischer. Dit laatste voorstel onderscheidde zich van het voorstel van 1926 hoofdzakelijk doordat het de aansluiting bij eene Compensatiekas niet verplichtend maakte. De betaling der vergoedingen had, volgens dit voorstel, ook door den werkgever kunnen geschieden.

In 1926 werd, door de heeren Delvigne, Dierkens, Verlinden, Uytroever, Falony en Delattre, het voorstel neergelegd waarbij « een Nationale Kas voor gezinsvergoedingen zou worden ingericht ».

Dit voorstel onderscheidde zich hoofdzakelijk door de verplichting dat het aan de werkgevers en de Openbare Besturen alsook de arbeiders, oplegde in de Nationale Kas eene bijdrage te storten welke was berekend als volgt : 60 t. h. vanwege de werkgevers; 30 t. h. vanwege de Openbare Besturen en 10 t. h. vanwege de arbeiders, zoodat de volgende schaal van uitkeeringen kon worden toegepast : 30 frank voor de huisvrouw; 30 frank voor verminkten of gebrekkelijken; 30 frank voor een kind; 75 frank voor twee kinderen; 135 frank voor drie en zoo voort, telkens 75 frank meer voor elk volgend kind.

Op 9 Juni 1927, nam de Kamer kennis van een wetsvoorstel door den heer Rubbens neergelegd, waarbij

pour allocations familiales », présentée par M. Rubens.

Cet Office devrait avoir pour mission d'agréer et de subsidier les Caisses de compensation existantes, de provoquer la création de caisses nouvelles dans les régions et pour les professions où elles feraient encore défaut, de coordonner l'activité des différentes caisses de compensation du pays.

**

En abordant l'examen du projet de loi, la Section centrale se rendit compte de l'intérêt qu'il y aurait, au point de vue de la bonne exécution du travail législatif, à ce qu'elle accomplisse sa tâche en liaison ou mieux encore en collaboration avec le Gouvernement.

Elle commença pas poser à M. le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale une série de questions, que nous reproduisons ci-dessous :

Première question.

Les femmes à journée tombent-elles sous l'application de la loi, même au cas où elles travaillent dans plus d'une maison (pour plus d'un patron)?

Deuxième question.

Comment faut-il comprendre le texte du § 2 de l'article premier « l'occupation au travail doit être habituelle »?

Troisième question.

Pourquoi la loi ne s'applique-t-elle pas (§ 3 de l'art. 1^{er}) aux administrations de l'État, des provinces et des communes?

Quatrième question.

La loi est-elle également applicable au personnel des restaurants ne travaillant pas à salaire fixe?

Cinquième question.

Pourquoi la loi n'est-elle pas applicable aux travailleurs à domicile (par exemple, tailleurs et cordonniers) travaillant pour plus d'un patron, maison de commerce ou de confection?

Sixième question.

Les travailleurs à domicile, travaillant pour un ou plusieurs patrons, doivent-ils être considérés à leur tour comme patrons lorsqu'ils ont eux-mêmes des travailleurs (apprentis) à leur service?

Septième question.

On propose de fixer l'allocation à :

25 francs	pour le 1 ^{er} enfant.
30	id. 2 ^e id.
45	id. 3 ^e id.
70	id. 4 ^e id.
90	id. 5 ^e id.
110	id. 6 ^e id.

Quelle serait la dépense approximative qu'entraînerait ce changement?

een Nationale Dienst voor Gezinsvergoedingen zou worden ingesteld.

Deze Dienst zou voor zending hebben de bestaande Compensatiekassen te aanvaarden en te subsidieren, nieuwe kassen in 't leven te roepen in die streken en voor die beroepen die er niet van voorzien waren, en de werking van de verschillende Compensatiekassen over het Land in evenwicht te houden.

**

De Middenafdeeling, bij den aanvang van het onderzoek, achtte het van belang, met het oog op degelijk wetgevend werk, hare taak in medewerking met de Regeering te vervullen.

Daarom begon ze met den heer Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg de reeks vragen te stellen die hieronder volgt :

Eerste vraag.

Vallen de werkvrouwen (femmes à journée) onder de toepassing van de wet, ook wanneer zij voor méér dan een huis (patroon) werken?

Tweede vraag.

De werkverschaffing moet gewoonlijk geschieden, wordt gezegd in § 2 van artikel 1. Hoe moet dat verstaan worden?

Derde vraag.

Waarom is de wet (art. 1, § 3) niet van toepassing op de besturen van Staat, provincie en gemeente?

Vierde vraag.

Is de wet ook toepasselijk op het personeel der spijshuizen en hotels, die niet voor een bepaald loon werken? Artikel 2.

Vijfde vraag.

Waarom is de wet niet toepasselijk op de huisarbeiders, b. v. kleermakers en schoenmakers, die voor méér dan een werkgever (handels- of confectiehuis) werken?

Zesde vraag.

Moeten de thuiswerkers, werkende voor rekening van een of méér patroons, ook als patroon worden beschouwd als ze zelf werklieden, b. v. leergasten in hun dienst hebben?

Zevende vraag.

Er wordt voorgesteld de vergoeding te bepalen op :

25 frank	voor het 1 ^e kind.
30	id. 2 ^e id.
45	id. 3 ^e id.
70	id. 4 ^e id.
90	id. 5 ^e id.
110	id. 6 ^e id.

Wat zou dat bij benadering kosten?

Huitième question

L'application de la loi projetée, d'après l'évaluation faite, entraînerait pour les patrons une dépense annuelle de 385 millions et pour le Trésor de 30 millions; ensemble 415 millions..

La loi sera applicable à 1,516,000 ouvriers et 352,000 ouvrières (recensement de 1920).

Il devra être versé annuellement (en moyenne) 219 francs par an pour chaque ouvrier, soit $1,516,000 \times 219 = 331,904,000$ francs. Pour les ouvrières : $352,000 \times 146 = 51,592,000$ francs.

Ensemble : 383,496,000 francs.

Ce chiffre reste en deçà des évaluations :

(385,000,000 + 30,000,000 de francs).

Le restant pourra-t-il, par exemple, servir à majorer les allocations?

Quelle serait l'augmentation de dépense qu'entraînerait la fixation de l'allocation à 20 francs pour le 1^{er} enfant et à 30 francs pour le 2^e enfant?

Neuvième question.

D'après une statistique concernant la première moitié de l'année 1929, 532,896 ouvriers employés et ouvrières jouissaient des avantages accordés par la loi du 1^{er} octobre 1928. Il existait 39 caisses de compensation agréées représentant 2,882 patrons et entreprises; 175,606 ouvriers sur les 532,896 jouissaient d'allocations familiales. Ces chiffres sont-ils exacts?

Dixième question.

Ces 175,606 chefs de famille avaient ensemble 306,276 enfants à charge de moins de 14 ans.

L'allocation globale pour une demi-année était de fr. 38,529,270.16.

Pour une année entière, elle sera approximativement du double; donc : fr. 77,158,540.32. Comme, d'après le projet, les participants à l'allocation familiale seront environ 3,5 fois plus nombreux, les dépenses probables seront de fr. 269,604,898.10.

Cette somme reste de plus de 100 millions en deçà des évaluations (voir plus haut).

Quelles remarques peut-on faire concernant ces chiffres?

Onzième question.

Sur quoi se base la disposition d'après laquelle les organisations ouvrières ne peuvent s'immiscer dans l'administration des caisses patronales d'allocations familiales?

Achste vraag.

Naar schatting zal de toepassing van de ontworpen wet kosten : 385 miljoen aan de werkgevers, en 30 miljoen aan de Schatkist, samen 415 miljoen per jaar.

De wet zal toepasselijk zijn op 1,516,000 mannelijke werklieden en 352,000 vrouwelijke. (Nijverheidsoptelling van 1920.)

Voor de mannelijke werklieden zal moeten gestort worden (gemiddeld) 219 frank per jaar, dus $1,516,000 \times 219 = 331,904,000$ frank. Voor de vrouwen : $352,000 \times 146 = 51,592,000$ frank.

Samen : 383,496,000 frank.

Dit cijfer blijft beneden de ramingen :

(385,000,000 + 30,000,000 frank).

Zal het overschot mogen benuttigd worden, b. v. om de vergoeding te verhoogen?

Wat zou het meer kosten, moest de vergoeding voor het 1^e kind bepaald worden op 20 frank, en voor het 2^e kind op 30 frank?

Negende vraag.

Naar eene statistiek, gaande over het eerste halfjaar 1929, waren op 1 Juli 1929, in uitvoering der wet van 1 October 1928, 532,896 werklieden, bedienden en vrouwen deelachtig aan de voordeelen der wet. Er bestonden 39 aangenomen compensatiekassen, 2,882 werkgevers en ondernemingen vertegenwoordigende. Van die 532,896 werklieden genoten familietoeslag : 175,606. Zijn die cijfers juist?

Tiende vraag.

Die 175,606 gezinshoofden hadden samen 306,276 kinderen ten laste beneden de 14 jaar.

De uitbetaalde vergoeding bedroeg voor een halfjaar : fr. 38,529,270.16.

Voor een geheel jaar zal dat benaderend het dubbel zijn. Dus : $38,529,270.16 \times 2 = \text{fr. } 77,158,540.32$. Vermits het getal deelgenooten aan de familiale vergoeding gemiddeld 3,5 maal hooger zal zijn (naar het wetsontwerp), zullen de vermoedelijke uitgaven derhalve bedragen : fr. 269,604,898.10.

Dit cijfer blijft meer dan 100 miljoen beneden de ramingen (zie hooger).

Wat is op die cijfers aan te merken?

Elfde vraag.

Waarop steunt het, dat de werkliedenorganisaties geen rechtstreeksche medezeggingschap krijgen in het beheer der patronale kassen voor gezinstoeslag?

M. le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale répondit à cette série de questions par la lettre suivante :

Bruxelles, le 4 février 1930.

A Messieurs les Président et Rapporteur de la section centrale chargée d'examiner le projet de loi portant généralisation des allocations familiales, à Bruxelles.

MESSIEURS,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir ma réponse aux questions que la section centrale chargée d'examiner le projet de loi portant généralisation des allocations familiales a bien voulu me poser.

Première question.

Une femme à journée bénéficiera de la loi même lorsqu'elle travaille pour plusieurs maîtresses de maison, pourvu que celles-ci l'occupent, ensemble, douze jours au moins par mois, à raison de quatre heures, au moins par jour.

Deuxième question.

Le terme « habituelle » est employé avec le sens qu'il a dans le langage courant.

Ce qui est habituel s'oppose à ce qui est accidentel, fortuit, exceptionnel.

Pour être habituelle, l'occupation au travail ne doit pas nécessairement être constante, permanente. Ainsi que le dit le texte de l'article 1^{er} du projet de loi, elle peut être limitée à certaines époques de l'année. Ce cas se présente, par exemple, dans l'industrie de la fabrication du sucre.

Il n'est même pas indispensable que l'occupation ait lieu à des époques déterminées. Ainsi, par exemple, tomberait sous l'application de la loi le marbrier qui travaillerait seul la plupart du temps, mais aurait l'habitude de se faire aider de temps en temps par un sculpteur ou un polisseur.

Troisième question.

En principe, le projet vise toutes les personnes engagées dans les liens d'un louage de services. Or, entre les fonctionnaires et les pouvoirs publics il existe non pas un véritable louage de services, mais un lien *sui generis*.

Au surplus, on peut supposer que tous les pouvoirs publics auront à cœur d'accorder spontanément des allocations familiales à leurs fonctionnaires dans des conditions au moins aussi favorables que celles qui sont déterminées par la nouvelle loi.

Le projet s'applique aux régies, parce que le personnel des régies est lié par un louage de services, au même titre que les ouvriers et employés de l'industrie privée.

Par régie il faut entendre l'exploitation par les pouvoirs publics d'entreprises d'utilité publique, telles

De Heer Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg antwoordde als volgt op deze vragen :

Brussel, den 4^e Februari 1930.

Aan de Heeren Voorzitter en Verslaggever van de Middenafdeeling, belast met het onderzoek van het wetsvoorstel, houdende algemeenmaking van gezinsvergoedingen, te Brussel.

MIJNE HEEREN,

Ik heb de eer U hier het antwoord te bezorgen op de vragen welke de Middenafdeeling, belast met het onderzoek van het wetsvoorstel houdende de algemeenmaking van de gezinsvergoedingen, me wel heeft willen stellen.

Eerste vraag.

Eene werkvrouw zal van de voordeelen der wet genieten, zelfs wanneer ze werkt voor verschillende werkgevers, mits ze voor allen, *samen* minstens twaalf dagen per maand werkt, aan minstens vier uren per dag.

Tweede vraag.

De term « gewoonlijk » wordt gebruikt met de betekenis die hij heeft in de voertaal.

Wat gewoonlijk genoemd wordt staat in tegenstelling met wat toevallig en uitzonderlijk is.

Om gewoonlijk te geschieden moet de werkverschaffing noch voortdurend noch bestendig zijn. Ze kan, zoo zegt de tekst, van het wetsvoorstel beperkt worden tot zekere tijdstippen van het jaar. Dit is b. v. het geval in de suikernijverheid.

Het is zelfs niet onontbeerlijk dat de werkverschaffing op bepaalde tijdstippen geschiede. Zoo zou een steenhouwer onder toepassing van de wet vallen, die meestal alleen werkt, maar af en toe geholpen wordt door een beeldhouwer of een polijster.

Derde vraag.

Het voorstel, in beginsel, voorziet alle personen die door eene dienstverhuring zijn verbonden. Welnu, tusschen de ambtenaren en de openbare besturen, bestaat er geen dienstverband in den wahren zin des woords maar een verband *sui generis*.

Buitendien mag worden verondersteld dat de openbare besturen uit eigen beweging zullen zorgen dat hunne ambtenaren van gezinsvergoedingen genieten in minstens zoo gunstige voorwaarden, dan die voorzien door de wet.

Het voorstel is toepasselijk inzake van regie, omdat het personeel der regien door een dienstverhuring verbonden is ten zelfden titel als de werklieden en bedienden in de privaot ondernemingen.

Door regie verstaat men het exploiteeren door de openbare besturen van diensten van openbaar nut,

que la distribution de l'eau, du gaz, de l'électricité, le service de la voirie, celui des inhumations, etc.

Les instituteurs communaux ne sont pas des fonctionnaires proprement dits. Ils sont liés envers la commune par un véritable louage de services. S'en suit-il qu'ils puissent être considérés comme occupés au travail par une régie communale? A notre avis, non. Dans son sens usuel, le terme « régie » ne nous paraît pas offrir une portée aussi extensive. En fait, d'ailleurs, les instituteurs communaux jouissent des mêmes avantages que les fonctionnaires communaux.

Quatrième question.

La réponse est affirmative, alors même que les travailleurs en question ne recevraient aucune rémunération en dehors des pourboires donnés par les clients.

Cinquième question.

Si le projet ne s'applique pas aux ouvriers occupés à domicile qui travaillent pour plusieurs patrons, c'est qu'il serait extrêmement difficile de calculer et surtout de contrôler la cotisation à payer par chacun de ces derniers. Comment, en effet, évaluer avec certitude le nombre de journées de travail consacré par l'ouvrier à domicile à l'exécution de la tâche que chaque patron lui aurait confiée? Pratiquement ce serait, dans bien des cas, chose quasi impossible.

On peut comprendre dans le champ d'application de la loi les ouvriers qui travaillent à domicile pour le compte de plusieurs chefs d'entreprise, à la condition de faire verser par ceux-ci une cotisation *proportionnelle au montant de la rémunération payée pour le travail fourni*.

Afin d'entrer dans les vues de la section centrale sur ce point, je propose d'introduire dans le projet les amendements suivants :

Rédiger l'article 2 en ces termes :

« Une personne est occupée au travail lorsqu'elle se trouve engagée dans les liens d'un contrat de travail, d'un contrat d'emploi ou de tout autre louage de services.

» Pour l'application de la présente loi, il y a lieu de considérer comme étant, dans tous les cas, liés par un louage de services :

» 1° Les commis voyageurs et les représentants de commerce;

» 2° Les vendeurs attachés à un magasin de détail et les gérants de succursale;

» 3° Les membres des équipages des navires de commerce, même lorsqu'ils naviguent à la part;

» 4° Les pêcheurs qui ne sont ni propriétaires ni armateurs de leur bateau;

» 5° Les ouvriers ou artisans qui, dans leur domicile, travaillent pour le compte d'un ou plusieurs chefs d'entreprise, soit seuls, soit aidés seulement de membres de leur famille habitant avec eux;

zoals watervoorziening, gas, electriciteit, wegen, begravingen, enz.

De gemeenteonderwijzers zijn geen ambtenaren in den eigenlijken zin des woords. Ze zijn ten opzichte der gemeente door een ware dienstverhuring gebonden. Mag men er uit afleiden dat ze dienen te worden beschouwd als in dienst bij een gemeentelijke regie? Wij meenen van niet. In den gebruikelijken zin schijnt ons de term « regie » geen zoo groote draagwijdte te bezitten. De gemeenteonderwijzers, in feite, genieten van dezelfde voordeelen als de andere gemeenteamttenaren.

Vierde vraag.

Het antwoord is bevestigend, al moesten de werknemers waarvan sprake geene vergoeding krijgen buiten het drinkgeld dat ze van de klanten ontvangen.

Vijfde vraag.

Als de wet niet van toepassing is op de huisarbeiders, die voor verscheidene werkgevers werken, dan is dit, omdat het uitermate moeilijk is de bijdrage te berekenen door elk der werkgevers te betalen en voornamelijk, er toezicht op uit te oefenen. Hoe zou het inderdaad mogelijk zijn met zekerheid vast stellen hoeveel werkdagen er besteed werden aan de uitvoering van het werk door ieder werkgever aan een bepaalden arbeider toevertrouwd? Practisch gesproken, ware dit in veel gevallen haast onmogelijk.

Indien men door de werkgevers een bijdrage deed betalen *in verhouding met het loon voor het geleverde werk uitbetaald*, dan ware er middel om de wet toepasselijk te maken op die werklieden welke, te huis, voor rekening van verscheidene bedrijfshoofden werken.

Ten einde in de zienswijze van de Middenafdeeling te treden, stel ik voor de volgende amendementen in het voorstel in te lasschen :

Artikel 2 als volgt op te stellen :

« Een persoon is aan den arbeid gebezigd, wanneer hij, door eene arbeidsovereenkomst voor werklieden, voor bedienden, of door om 't even welke andere dienstverhuring gebonden is.

» Voor de toepassing van deze wet worden in ieder geval beschouwd als zijnde door eene dienstverhuring gebonden :

» 1° De handelsreizigers en handelsvertegenwoordigers;

» 2° De winkelbedienden en de zaakvoerders van bijhuizen;

» 3° De bemanning van koopvaardijochepen, zelfs wanneer zij op percentage varen;

» 4° De visschers die noch eigenaar noch reeder van hun boot zijn;

» 5° De arbeiders of ambachtslieden die te huis werken, voor rekening van één of meer bedrijfshoofden, 't zij alleen, 't zij uitsluitelijk met de hulp van hun familieleden die bij hen inwonen;

» 6° Les ouvriers ou artisans qui travaillent en commun pour le compte d'un ou plusieurs chefs d'entreprise;

» 7° Les artisans qui, pour le compte d'un chef d'entreprise, ouvrent à façon des matières premières ou des produits partiellement achevés qu'il leur a confiés, et occupent eux-mêmes un ou plusieurs ouvriers.

» Aucune preuve n'est admise contre la présomption établie par les alinéas 2 à 9 du présent article. »

Remplacer les alinéas 5 et 6 de l'article 14 par les dispositions suivantes :

« Un arrêté royal pourra étendre le régime défini par le présent article :

» 1° A toutes autres catégories d'employeurs dont le personnel est, sinon généralement, du moins fréquemment engagé à la journée;

» 2° Aux catégories d'exploitations où les travailleurs prestent fréquemment leurs services à plusieurs patrons.

» Le Roi consultera, au préalable, la Commission des allocations familiales et les groupements professionnels auxquels appartiennent les employeurs intéressés. »

Compléter comme suit l'article 35 :

« Il peut aussi remplacer, en ce qui concerne ces mêmes employeurs, le versement d'une cotisation fixe par celui d'une cotisation proportionnelle au montant total des sommes qu'ils payent, à titre de rémunération, à l'ensemble des personnes occupées par eux au travail.

» Les arrêtés pris en vertu des alinéas précédents détermineront en même temps le mode de paiement de la cotisation. »

Modifier de la manière suivante le second alinéa de l'article 54 :

« La même peine sera encourue en cas d'infraction aux arrêtés prévus par l'article 29, alinéa 3, par le troisième alinéa de l'article 35 et par l'article 48, alinéa 2. »

Sixième question.

Les artisans qui, pour le compte d'un chef d'entreprise ouvrent à façon des matières premières ou des produits partiellement achevés qu'il leur a confiés, et occupent eux-mêmes un ou plusieurs ouvriers, avaient été complètement laissés de côté, parce qu'ils travaillent généralement, sinon toujours, pour plusieurs patrons.

Les amendements proposés ci-dessus donnent satisfaction à la section centrale en ce qui concerne cette catégorie de travailleurs.

A l'égard des ouvriers qu'ils occupent au travail, les artisans en question doivent naturellement être considérés comme des employeurs.

» 6° De arbeiders of ambachtslieden die in gemeenschap werken voor rekening van één of meer bedrijfshoofden;

» 7° De ambachtslieden die, voor rekening van een bedrijfshoofd, op stuk werken aan grondstoffen of ten deele voltooide voorwerpen, die hun werden toevertrouwd, en zelf één of meer werklieden in dienst hebben;

» Tegen het vermoeden bij alinea's 2 tot 9 gevestigd, wordt geen bewijs toegelaten. »

De alinea's 5 en 6 van artikel 14 door de volgende bepalingen te vervangen :

« Het bij dit artikel bepaald stelsel kan, bij Koninklijk besluit, worden uitgebreid tot :

» 1° Alle categorieën van werkgevers die, zooniet gewoonlijk, dan toch dikwijls, daglooners aanwerven;

» 2° Die categorieën van ondernemingen waar de werklieden dikwijls hun diensten aan verscheidene werkgevers leenen.

» De Koning raadpleegt vooraf de Commissie voor gezinsvergoedingen alsook de beroepsverenigingen, waarbij de belanghebbende werkgevers behoren. »

Artikel 35 als volgt aan te vullen :

« Het storten door de werkgevers van eene vaste bijdrage mag ook vervangen worden, wat betreft diezelfde werkgevers, door het storten van een bijdrage die in verhouding is met het totaal der bedragen welke ze als loon betalen aan al de personen die bij hen werkzaam zijn.

» De besluiten welke genomen worden ingevolge voorgaande alinea's dienen tevens de wijze te bepalen, waarop de bijdrage moet betaald worden. »

De tweede alinea van artikel 54 als volgt te wijzigen :

« Dezelfde straf wordt opgelopen in geval van inbreuk op de besluiten, voorzien door artikel 29, alinea 3, door de derde alinea van artikel 35 en door artikel 48, alinea 2. »

Zesde vraag.

Er is hoegenaamd geen sprake geweest van huisarbeiders die, voor rekening van een of meer bedrijfshoofden, op stuk werken aan grondstoffen of ten deele voltooide voorwerpen die hun werden toevertrouwd, en zelf een of meer werklieden in dienst hebben, omdat ze, door den band, zooniet altijd, voor rekening van verscheidene werkgevers arbeiden.

De hierboven voorgestelde amendementen geven voldoening aan de Middenafdeeling, wat betreft deze categorie arbeiders.

Ten opzichte van de werklieden die ze in hun dienst hebben dienen deze ambachtslieden natuurlijk op hun beurt als werkgevers beschouwd.

Septième question.

L'augmentation de dépenses qui serait la conséquence de l'adoption du barème indiqué par la section centrale est difficile à déterminer d'une manière précise.

En tout cas, elle dépasserait assez largement 100 millions.

Huitième question.

La réponse à la dixième question détermine aussi exactement que possible le montant total des cotisations qui seront versées annuellement par l'ensemble des employeurs assujettis.

L'hypothèse où le total des recettes serait supérieur au total des dépenses est prévue par l'article 26 du projet.

Si le taux minimum des allocations était fixé à 20 francs pour le premier enfant et à 30 francs pour le deuxième enfant, le montant global des dépenses serait accru, chaque année, d'une cinquantaine de millions.

Neuvième question.

Nous avons lieu de croire que les chiffres cités par la section centrale sont exacts.

Dixième question.

Les recettes prévues par le projet de loi sont-elles proportionnées à la charge à laquelle il y aura lieu de faire face?

Nous nous efforcerons d'éclairer la religion de la section centrale sur ce point :

Commençons par évaluer le produit des cotisations qui seront versées par les employeurs appartenant à l'industrie, au commerce, à l'agriculture.

Voici d'après le recensement de la population en 1920, quel était, au 31 décembre de cette année, le nombre des travailleurs occupés respectivement dans chacune de ces trois branches de production.

Industrie (y compris la pêche maritime) :

Hommes	1,025,000
Femmes	277,000

Commerce (y compris les transports) :

Hommes	307,000
Femmes	39,000

Agriculture (y compris l'élevage, l'horticulture, les exploitations forestières, etc.) :

Hommes	191,000
Femmes	35,000

Il y a évidemment lieu de tenir compte de l'augmentation qu'a subie le nombre des ouvriers et employés de l'industrie et du commerce depuis 1920.

Zevende vraag.

Het is moeilijk juist te bepalen in welke mate het aannemen van het door de middenafdeeling aangegeven barema de uitgaven zou vermeerderen.

In alle geval zou de vermeerdering de 100 miljoen merklijk overtreffen.

Achtste vraag.

Het antwoord op de tiende vraag stelt zoo nauwkeurig mogelijk het totaal bedrag vast der bijdragen die jaarlijks door de betrokken werkgevers zullen worden gestort.

De onderstelling, waar het totaal der ontvangsten hooger zou zijn dan het totaal der uitgaven, wordt voorzien door artikel 26 van het voorstel.

Moest de minimumtoeslag op 20 frank gebracht worden voor het eerste kind en op 30 frank voor het tweede, dan kan het totaal bedrag der uitgaven jaarlijks met een vijftigtal millioenen verhoogd worden.

Negende vraag.

We hebben redenen om te veronderstellen, dat de cijfers juist zijn, die door de Middenafdeeling worden aangehaald.

Tiende vraag.

Zullen de door het wetsvoorstel voorziene inkomsten in verhouding zijn met de uitgaven die zullen moeten geschieden?

We zullen trachten de Middenafdeeling een duidelijke kijk in de zaak te geven, betreffende dit punt.

Laat ons eerst schatten hoeveel de bijdragen zullen opbrengen welke door de werkgevers in de nijverheids-, handels- en landbouwtakken zullen worden gestort.

Hieronder volgt het aantal werklieden, op 31 December 1920, in elk der onderscheiden takken werkzaam, naar de gegevens der volkstelling van 1920:

Nijverheid (met inbegrip van zeevisserij) :

Mannen	1,025,000
Vrouwen	277,000

Handel (met inbegrip van vervoer) :

Mannen	307,000
Vrouwen	39,000

Landbouw (met inbegrip van kweekrij, tuinbouw, boschbouw, enz.)

Mannen	191,000
Vrouwen	35,000

Maar er moet rekening worden gehouden met de vermeerdering van het aantal werklieden en bedienden, in den handel en de nijverheid, sinds 1920. We

Évaluons cette augmentation à 10 %. Nous obtenons ainsi :

Industrie :

Hommes	1,127,000
Femmes	305,000

Commerce :

Hommes	338,000
Femmes	42,000

Par contre, il importe d'opérer certaines défal-cations.

Retrançons d'abord du total des travailleurs industriels, environ 100,000 ouvriers frontaliers.

En second lieu, il convient de laisser de côté les « Franschmannen ». Ceux-ci ont fortement décru en nombre depuis la guerre.

Nous pensons pouvoir les évaluer actuellement à environ 40,000.

Troisièmement, il y a lieu de négliger les valets et filles de ferme, qui, par là même qu'ils résident chez leur employeur et n'ont pas de ménage propre, sont exclus du champ d'application de la nouvelle loi.

Le nombre des valets de ferme est difficile à appré-cier. Selon toute apparence, leur proportion par rapport aux travailleurs agricoles masculins de toute catégorie varie entre le quart et le cinquième. Esti-mons leur nombre à 34,000.

Il est bien entendu que les valets de ferme qui se borneraient à loger à la ferme les jours de semaine et retourneraient chez eux le samedi soir bénéficie-raient de la nouvelle loi.

Quant aux filles de ferme, elles forment la majorité des travailleurs féminins occupés dans l'agriculture. On peut, pensons-nous, évaluer leur nombre à 20,000, en chiffres ronds. Sur les 35,000 ouvrières agricoles recensées en 1920, nous n'en retiendrons par consé-quent que 15,000.

Ces diverses modifications nous conduisent, pour l'industrie, le commerce et l'agriculture, aux chiffres ci-dessous :

Industrie :

Hommes	1,027,000
Femmes	305,000

Commerce :

Hommes	338,000
Femmes	42,000

Agriculture :

Hommes	117,000
Femmes	15,000

Au personnel occupé dans l'industrie, le commerce et l'agriculture, il convient d'ajouter 14,000 travailleurs

kunnen die vermeerdering schatten op 10 t. h. Dan komen we tot de volgende cijfers :

Nijverheid :

Mannen	1,127,000
Vrouwen	305,000

Handel :

Mannen	338,000
Vrouwen	42,000

Daarentegen dienen zekere cijfers verminderd.

Van de werklieden in de nijverheid, dienen ten eerste ongeveer 100,000 vreemde werklieden afge-trokken, die over de grens komen werken.

Ten tweede dienen de « Franschmannen » niet meer in aanmerking te worden genomen, daar hun aantal zeer geslonken is, sinds den oorlog.

We meenen ze thans op ongeveer 40,000 te mogen schatten.

Ten derde, moet er geen rekening worden gehou-den met de boerenknechten en -meiden, die, door het feit dat ze verblijven bij hun werkgever en geen eigen huishouden hebben, buiten toepassing der nieuwe wet vallen.

Het aantal boerenknechten is moeilijk om bepa-len; het komt als waarschijnlijk voor dat hun ver-houding van een vierde tot een vijfde is ten opzichte van de landbouwarbeiders in 't algemeen; in ronde cijfers kan hun getal op 34,000 worden bepaald.

Het is wel verstaan dat de boerenknechten die er zich zouden bij bepalen in de week op de hoeve te verblijven en den Zaterdag avond naar huis zouden gaan, van het voordeel der wet zouden genieten.

Wat de boerenmeiden aangaat, deze vormen het meerendeel der vrouwelijke landarbeidsters. Naar onze meening mag hun aantal in ronde cijfers op 20,000 worden beraamd; op de 35,000 landarbeidsters, opgesteld in 1920, kunnen er bijgevolg 15,000 weer-houden blijven.

De verschillende wijzigingen brengen ons tot de onderstaande cijfers voor nijverheid, handel en land-bouw :

Nijverheid :

Mannen	1,027,000
Vrouwen	305,000

Handel :

Mannen	338,000
Vrouwen	42,000

Landbouw :

Mannen	117,000
Vrouwen	15,000

Bij het personeel gebezigd in de nijverheids-, han-dels- en landbouwtakken dienen 14,000 mannelijke

du sexe masculin et 1,000 travailleurs du sexe féminin que le recensement de 1920 range sous la rubrique « Services publics : eaux, voirie, cimetières, etc. », ainsi que 2,000 travailleurs du sexe masculin classés sous la rubrique « Installations d'assistance: hospices, bureaux de bienfaisance, etc. ».

Nous obtenons ainsi les totaux suivants :

Hommes	1,498,000
Femmes	363,000

Ce n'est pas tout encore :

En dehors de certaines adjonctions et défalcatons, ces totaux sont formés de chiffres empruntés à des statistiques officielles. Il convient d'y ajouter certaines catégories de travailleurs auxquels la nouvelle loi s'appliquera et dont nous sommes réduits à évaluer nous-mêmes le nombre approximatif; à savoir les personnes occupées au travail dans les professions libérales, les membres du personnel enseignant non officiel, les personnes autres que les membres du clergé, utilisées pour les besoins du culte, les femmes de charge et les domestiques ou gens de maison qui n'habitent pas chez leur maître.

Le recensement de 1920 ne donne pas le nombre de travailleurs de ces diverses catégories. Il se borne à indiquer, pour chacune d'elles, le nombre de personnes qui y appartiennent à un titre quelconque.

Voici les évaluations approximatives auxquelles nous nous sommes arrêtés faute de mieux :

a) Personnes occupées au travail dans les professions libérales, c'est-à-dire par les notaires, les avocats, les ingénieurs, etc. 3,000 hommes.

b) Membres du personnel enseignant non officiel 22,000 hommes.
15,000 femmes.

Le recensement de 1920 indique ici 29,000 hommes et 20,000 femmes; mais nous avons réduit ces chiffres d'un quart, afin d'écarter les congréganistes;

c) Personnes, autres que les membres du clergé, utilisées pour les besoins du culte. 10,000 hommes.

d) Femmes de charge et domestiques ou gens de maison n'habitant pas chez leur maître. 1,000 hommes.
10,000 femmes.

Existe-il encore d'autres travailleurs auxquels la loi s'appliquera? L'affirmative n'est pas douteuse; mais nous pensons que le nombre en est fort réduit et qu'ils peuvent sans inconvénient être considérés comme quantité négligeable.

Bornons-nous donc à faire entrer en ligne de compte les évaluations approximatives que nous venons de donner ci-dessus. Nous obtenons ainsi les totaux définitifs suivants :

Hommes	1,534,000
Femmes	388,000

en 1,000 vrouwelijke arbeiders gevoegd, welke de volkstelling van 1920 rangschikt onder de rubriek : « Openbare Diensten : watervoorziening, wegen, kerkhoven, enz. », en 2,000 mannen welke ze rangschikt onder de rubriek : « Inrichtingen van onderstand : gasthuizen, weldadigheidsbureelen, enz. ».

Zoo komen we tot de volgende totalen :

Mannen	1,498,000
Vrouwen	363,000

Dat is nog niet al :

Deze totalen werden, buiten hier en daar eene bijvoeging of een aftrekking, samengesteld met cijfers, aan officieele statistieken ontleend. Dienen hier echter bijgevoegd zekere categorieën van werknemers waar de nieuwe wet toepasselijk zal op zijn en waar we noodgedwongen zelf het aantal moeten van schatten : namelijk zij die werkzaam zijn in de vrije beroepen, de leden van het niet officieel onderwijzend personeel, zij die, buiten de priesters, gebezigd worden voor de noodwendigheden van den eeredienst, de werkvrouwen en huisknechten en -meiden of andere huisbedienden, welke niet bij hun werkgever inwonen.

De volkstelling van 1920 geeft het aantal niet aan voor de werklieden dezer verschillende categorieën; ze bepaalt zich bij het aanstippen, voor elk van deze categorieën, van het aantal personen die er, eender ten welken titel, deel van maken.

Ziehier de benaderende schatting welke gedaan is geworden bij gebrek aan andere gegevens.

a) Personen in dienst in de vrije beroepen, 't is te zeggen bij advocaten, notarissen, ingenieurs, enz. 3,000 mannen.

b) Leden van het niet officieel onderwijzerscorps 22,000 mannen.
15,000 vrouwen.

De volkstelling van 1920 geeft hier 29,000 mannen en 20,000 vrouwen op, doch we hebben deze cijfers met één vierde verminderd ten einde de congreganisten te weren;

c) Personen, zonder inbegrip van priesters, gebezigd voor den eeredienst 10,000 mannen.

d) Werkvrouwen, huisknechten en -meiden en andere huisbedienden, niet bij hun werkgevers inwonende 1,000 mannen.
10,000 vrouwen.

Zijn er nog andere werknemers waar de wet op toepasselijk zal zijn? Zeer stellig; doch we zijn van oordeel dat hun getal zeer beperkt zal zijn, en dat het zonder bezwaar als van geen belang mag worden aanzien.

Ons beperkend tot de benaderende gegevens hierboven aangestipt, en er rekenschap van houdend, komen we tot de volgende eindtotalen :

Mannen	1,534,000
Vrouwen	388,000

Multiplions maintenant ces chiffres par les produits des cotisations que les employeurs auront à verser respectivement pour les hommes et pour les femmes dans le courant de chaque année.

Comme les cotisations sont dues non seulement pour les journées de travail effectivement fournies, mais aussi pour les dimanches, les jours de fête, ainsi que pour les jours où l'exécution du contrat de louage de services aura été interrompue pour cause de maladie, d'accident, de chômage involontaire ou pour tout autre motif légitime, il semble bien qu'en général les cotisations patronales porteront, à peu de chose près, sur les 365 jours de l'année. En défalquant 2 %, soit 7 jours par an, en moyenne, pour absences du lundi, grèves irrégulières et autres chômages injustifiés, nous serrons sans doute d'assez près la vérité.

La somme annuelle des cotisations s'élèverait ainsi :

A $358 \times 0.60 =$ fr. 214.80 pour chaque travailleur du sexe masculin;

A $358 \times 0.40 =$ fr. 143.20 pour chaque travailleur du sexe féminin.

Multiplions respectivement par ces deux montants les totaux définitifs obtenus plus haut. La charge annuelle imposée aux employeurs ressort dès lors :

A 329 millions pour l'ensemble de la main-d'œuvre masculine;

A 55 millions pour l'ensemble de la main-d'œuvre féminine.

Soit, au total à 384 millions de francs.

Reste à évaluer le montant global des allocations que la nouvelle loi obligera de répartir chaque année.

Actuellement, pour 532,896 travailleurs occupés par les industriels affiliés, les Caisses de compensation comptent comme bénéficiaires 304,521 enfants de moins de 14 ans et répartissent 77 millions de francs d'allocations familiales.

Ce dernier chiffre ne peut toutefois être pris en considération. Car certaines Caisses de compensation comprennent à la fois une section légale où elles payent les minima d'allocations prévus par la loi du 14 avril 1928 et une section libre où les taux des allocations sont moindres. Si toutes les allocations réparties actuellement par les Caisses de compensation devaient atteindre le minimum légal, la dépense annuelle s'élèverait non pas à 77 millions mais à 85 millions.

Ce chiffre de 85 millions a été obtenu sur la base du barème actuellement en vigueur. Si nous remplaçons ce barème par celui que fixe le projet de loi, tout en utilisant pour le surplus, *mutatis mutandis*, les données fournies par les Caisses de compensation, nous aboutissons à la conclusion que les 1,534,000 travailleurs du sexe masculin et les 388,000 travailleurs du

Deze cijfers dienen nu te worden vermenigvuldigd met de opbrengst der bijdragen jaarlijks door de werkgevers te storten, onderscheidenlijk voor de mannen en de vrouwen.

Daar deze bijdragen niet alleen zullen moeten worden gestort, voor de dagen waarop wezenlijk gewerkt is geworden, doch insgelijks voor de Zondagen, de feestdagen, alsook voor die dagen waarop de uitvoering der werkovereenkomst is moeten geschorst worden wegens ziekte, ongeval, onvrijwillige werkloosheid, of om eender welke wettige reden, zoo mogen we schatten dat de bijdragen der werkgevers op weinig na over 365 dagen in het jaar zullen gaan. Als we nu 3 t. h. aftrekken, 't zij 7 dagen per jaar, voor afwezigheden 's Maandags, onbedachte stakingen, en niet verrechtaardigde werkloosheid, zoo zullen we zonder twijfel dicht bij de waarheid komen.

Het totaal der jaarlijksche bijdrage zou aldus komen :

Voor de mannen op : $358 \times 0.60 =$ fr. 214.80.

Voor de vrouwen op : $358 \times 0.40 =$ fr. 143.20.

De vermenigvuldiging der eindtotalen hierboven, onderscheidenlijk met deze twee bedragen, wijst uit dat de werkgevers zullen instaan :

Voor de mannen voor 329 millioen;

Voor de vrouwen voor 55 millioen,

't zij in het geheel 384 millioen.

Nu blijft de schatting te maken van het totaal bedrag der toeslagen, ingevolge de bepalingen der nieuwe wet, jaarlijks uit te keeren.

De Compensatiekassen tellen thans, voor 532,896 aangesloten werklieden, 304,521 bevoorreedigde kinderen van min dan 14 jaar en keeren 77 millioen gezinsvergoedingen uit.

Er mag echter geen rekening worden gehouden met dit laatste cijfer. Zekere compensatiekassen hebben namelijk tegelijk eene wettelijke afdeeling, waar de minimaloeslagen, door de wet van 14 April 1928 voorzien, worden uitgekeerd, en eene vrije afdeeling, waar het bedrag der toeslagen kleiner is. Moesten al de toeslagen, thans door de compensatiekassen uitgekeerd, uitbetaald worden volgens het wettelijke minimum, dan zou de jaarlijksche uitgave, niet 77 millioen, doch 85 millioen bedragen.

Dit cijfer van 85 millioen werd bekomen op basis van het thans in voege zijnde barema. Wordt dit barema vervangen door het barema, door het voorstel voorzien, mits voor het overige, *mutatis mutandis*, de gegevens der Compensatiekassen te gebruiken, dan komt men tot het besluit, dat de 1,534,000 arbeiders en de 388,000 arbeidsters waar de

sexe féminin auxquels la nouvelle loi s'appliquera, donneraient lieu, chaque année, à une dépense de 297 millions, somme bien inférieure au total des cotisations patronales, tel que nous venons de l'évaluer.

Mais ce calcul est lui-même inadmissible. Il importe, en effet, de considérer que la nouvelle loi s'appliquera aux travailleurs agricoles, qui, comme chacun sait, présentent un coefficient de natalité fort élevé. Nous pensons ne pas exagérer en admettant que les travailleurs agricoles ont, en général, au moins deux fois autant d'enfants que la moyenne des personnes occupées au travail dans l'industrie. D'un autre côté, comme en ce qui les concerne, la proportion des troisièmes, quatrièmes, cinquièmes enfants et enfants suivants sera par le fait même considérablement plus grande, il est certain que chaque enfant d'ouvrier agricole occasionnera une dépense notablement plus élevée que la moyenne des enfants actuellement bénéficiaires. Nous serons sans doute plutôt en dessous qu'au-dessus de la vérité en supposant que la dépense pour chaque enfant de travailleur agricole s'élèvera au double de la dépense normale. La conclusion, c'est qu'il est permis de prévoir que les 117,000 ouvriers agricoles auxquels la loi s'appliquera, donneront lieu, au total, à une charge quatre fois plus grande qu'un nombre égal d'autres travailleurs.

La même remarque se justifie en ce qui concerne les autres travailleurs établis à la campagne.

Comme tels on peut citer :

1° Un nombre assez considérable d'ouvriers occupés à domicile : tailleurs de lin, tisserands à la main, éjarreurs, coupeurs de poils, armuriers de la banlieue de Liège, diamantaires campinois, etc.;

2° Un nombre également assez important d'ouvriers exerçant des petits métiers : ouvriers boulangers, garçons bouchers, ouvriers forgerons, ouvriers charbons, ouvriers voilutiers, ouvriers serruriers, etc.;

3° Les instituteurs libres, bedeaux et sacristains de village.

Il n'est pas exagéré, pensons-nous, d'évaluer l'ensemble de ces travailleurs ruraux à 50,000.

Si les ouvriers agricoles et les autres travailleurs établis à la campagne n'avaient pas plus d'enfants que la généralité des travailleurs industriels, ils donneraient lieu, après l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, à une dépense annuelle de 26 millions. En fait, la charge occasionnée par eux s'élèvera à 104 millions. Ajoutons la différence, soit 78 millions, au total de 297 millions indiqué plus haut et nous obtenons le chiffre de 375 millions.

Nous pouvons à présent établir la balance entre le total des recettes et le total des dépenses :

<i>Recettes</i>	384 millions.
<i>Dépenses</i>	375 millions.

Les recettes dépassent donc les dépenses de 9 millions.

On se demandera à quoi servira, dans ces conditions, la subvention de 30 millions accordée par l'État.

wet op zal toepasselijk zijn, aanleiding geven tot eene jaarlijksche uitgave van 297 miljoen, bedrag, dat merkkelijk minder is dan de bijdragen der werkgevers, zooals we die hebben berekend.

Maar deze berekening ook is niet aannemelijk. We moeten nl. rekenschap houden van het feit dat de nieuwe wet van toepassing zal zijn op de landbouwarbeiders, die, zooals men weet, een zeer groot geboortecoefficient aanbrengen. We mogen, zonder vrees voor overdrijving, schatten dat de landbouwarbeiders in het algemeen minstens twee maal zooveel kinderen hebben als diegenen die werkzaam zijn in de nijverheidsondernemingen. Van een anderen kant, gezien, wat hen betreft, de verhouding van derde, vierde, vijfde en volgende kinderen door het feit zelf merkkelijk grooter zal zijn, is het onbetwistbaar dat elk kind van landbouwarbeiders eene veel grootere uitgave zal teweeg brengen dan, dooreen gerekend, de thans bevoorreedde kinderen. Er is kans van nog beneden de waarheid te blijven, met de uitgave voor ieder kind van landbouwarbeiders te schatten op het dubbel der normale uitgave. Het besluit dat hieruit volgt, is dat we mogen voorzien dat de 117,000 landbouwarbeiders, waarop de wet toepasselijk zal zijn, aanleiding zullen geven tot eene uitgave van viermaal zooveel, als een gelijk getal andere werklieden.

Dezelfde opmerking geldt voor de andere arbeiders van den buiten.

Als zoodanig kunnen worden vermeld :

1° Een nogal merkkelijk aantal huisarbeiders zooals : vlasbrakers, handwevers, haarscheerders, haarsnijders, wapenmakers uit de buurt van Luik. Kempische diamantbewerkers;

2° Een aantal werklieden die kleine bedrijven uitoefenen, en dat ook nogal merkkelijk is : bakkersgasten, beenhouwersgasten, wagenmakersgasten, voerlieden, slotmakersgasten, enz.;

3° Vrije onderwijzers, kerkdienaars en kosters.

We meenen niet te overdrijven met het aantal van dezen op 50,000 te schatten.

Indien de landarbeiders en de andere in den buiten gevestigde arbeiders niet meer kinderen hadden dan de arbeiders in de nijverheden over het algemeen, dan zouden ze, bij het invoeggetreden der nieuwe wet, aanleiding geven tot eene jaarlijksche uitgave van 26 miljoen. In feite zal de uitgave 104 miljoen bedragen; voegen we het verschil, 't zij 78 miljoen, bij het hooger aangegeven totaal van 297 miljoen, dan komen we tot een cijfer van 375 miljoen.

Zoo kunnen we thans de balans opmaken tusschen het totaal der inkomsten en het totaal der uitgaven :

<i>Inkomsten</i>	384 miljoen.
<i>Uitgaven</i>	375 miljoen.

De inkomsten zijn 9 miljoen grooter dan de uitgaven.

Men zal zich afvragen, in deze omstandigheden, waartoe de Staatsloclage van 30 miljoen zal dienen.

La réponse est facile : Comme les excédents de recettes réalisés par les Caisses de compensation en boni serviront à concurrence de 50 % à augmenter les avantages attribués aux travailleurs qu'elles desservent, les recettes globales affectées au paiement des minima légaux d'allocation s'en trouveront réduites d'autant. A combien s'élèvera la réduction ? Il serait difficile, sinon impossible, de le dire d'une manière précise. Quoiqu'il en soit, nous pensons ne pas nous hasarder beaucoup en évaluant le montant à une trentaine de millions, si bien qu'en dernière analyse, il semble bien que les cotisations patronales, augmentées de la subvention de l'État, représenteront sensiblement la somme nécessaire pour qu'après l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, tous les travailleurs intéressés reçoivent, au moins, les minima d'allocations qu'elle prévoit.

Ce n'est là, cependant, qu'une probabilité, et il est bien évident que, malgré tout, il subsistera un certain écart entre le total des recettes et le total des dépenses. C'est pourquoi un ajustement a été prévu par la loi elle-même. Si, après expérience, il se trouve que, malgré les subventions dont elles bénéficieront, un certain nombre de Caisses de compensation ne disposent pas de ressources suffisantes, les allocations réparties par elles pourront être réduites. Si, au contraire, les recettes totales réalisées par l'ensemble des Caisses de compensation sont trop élevées, un arrêté royal abaissera dans la mesure voulue les taux des cotisations.

Onzième question.

Les Caisses de compensation sont essentiellement des institutions patronales.

Créées par les chefs d'entreprise, elle sont aussi alimentées par eux. Les travailleurs n'interviennent aucunement dans les dépenses de ces institutions.

Quant à la subvention de l'État, il est probable qu'elle ne profitera, en fait, qu'à un très petit nombre de caisses.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre,
H. HEYMAN.

*
**

Ayant pris connaissance de la lettre de M. le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, la section centrale résolut de tenir celui-ci au courant de la suite des débats, de manière à lui permettre de faire valoir, à propos de chaque article, le point de vue auquel il s'était placé et de présenter des amendements, le cas échéant.

*
**

A l'article 1^{er}, on commença par discuter la question des femmes à journée.

Het antwoord is eenvoudig : daar de overschotten in boni der ontvangsten van de compensatiekassen voor 50 % bestemd zijn om de voordeelen der aangesloten arbeiders te vermeerderen, zullen de globale inkomsten, bestemd om de wettelijke minima uit te keeren, van hetzelfde bedrag verminderd worden. Hoe hoog zal dit bedrag zijn ? Het is moeilijk, zoo niet onmogelijk, dit juist te bepalen. Wat er ook van zij, we meenen ons niet te ver te wagen met dit te kort op ongeveer dertig miljoen te schatten, zoodat, alles wel ingezien, we mogen verwachten dat de bedragen der werkgevers, vermeerderd met de Staatstoelage, op weinig na de noodige som zullen vertegenwoordigen om, na het in werking treden der wet, aan de arbeiders de door de wet voorziene minimumtoelagen te kunnen uitkeeren.

Dit is echter maar eene waarschijnlijkheid, en het is, van een anderen kant, van zelfsprekend dat, niettegenstaande alles, er steeds een zeker verschil zal bestaan tusschen het totaal der ontvangsten en het totaal der uitgaven. Daarom werd door de wet zelf een middel tot aanpassing voorzien. Wijst de onderzinking uit dat een zeker aantal compensatiekassen trots de toelagen die ze genieten, niet over voldoende middelen beschikken, dan zullen de toeslagen, door deze kassen uitgekeerd, mogen worden verminderd. Zijn integendeel de globale ontvangsten van al de compensatiekassen te hoog, dan kan een Koninklijk besluit het bedrag der bijdragen in evenredigheid verminderen.

Elfde vraag.

De Compensatiekassen zijn uit ter aard werkgeversinstellingen.

Ze werden door de bedrijfshoofden in het leven geroepen, en worden door hen gevoed. De arbeiders komen in geen deele tusschen in de onkosten dezer instellingen.

Wat de Staatstoelage betreft, is het waarschijnlijk dat ze, in feite, slechts een zeer beperkt aantal kassen zal bevoordeelen.

Gelieve, Mijne Heeren, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister,
H. HEYMAN.

*
**

Na kennis te hebben genomen van het schrijven van den heer Minister van Arbeid, Nijverheid en Maatschappelijke Voorzorg, besloot de Middenafdeling dezen laatste op de hoogte te houden van de besprekingen, om hem in de mogelijkheid te stellen zijne zienswijze betreffende elk artikel te doen gelden en gebeurlijk wijzigingen voor te stellen.

*
**

Bij artikel één werd de toestand der werkvrouwen besproken.

Il ressortait de la lettre de M. Heyman que les femmes à journée bénéficieront de la loi, même lorsqu'elles sont occupées par plusieurs maîtresses de maison.

Deux membres se demandèrent si cette solution était bien pratique, étant donné que certaines femmes à journée travaillent le matin dans tel ménage et l'après-midi dans tel autre. Il arrive même qu'une femme à journée serve deux maîtresses de maison dans l'espace d'une demi-journée.

Après un débat assez long, la section centrale décida de ne pas s'arrêter à ces considérations. Sans doute, il y aura des difficultés d'application, mais elles ne seront nullement insurmontables; en fait, elles ne seront pas plus grandes que celles auxquelles donne lieu, en ce qui concerne le genre travail en question, la loi sur les pensions de vieillesse. Comme, malgré les difficultés dont il s'agit, les femmes à journée jouissent du bénéfice de cette dernière loi, on ne comprendrait pas pourquoi les mêmes difficultés seraient considérées comme un motif suffisant de les exclure du champ d'application de la loi sur les allocations familiales.

*
**

Deux membres proposèrent d'étendre la loi aux petits patrons de l'industrie, du commerce et de l'agriculture.

Par petits patrons, ils entendaient les artisans, les commerçants et les agriculteurs qui travaillent pour leur propre compte, seuls ou aidés seulement de leur femme et de leurs enfants.

En principe, la section centrale est sympathique à l'idée. De son côté, le Gouvernement n'y est pas hostile. La plupart des petits patrons en question appartiennent, en effet, au même milieu social que les travailleurs salariés. Se trouvant souvent dans une situation pécuniaire guère plus brillante que ces derniers, on ne voit pas pourquoi eux aussi ne recevraient pas d'allocations familiales quand ils ont des jeunes enfants à leur charge.

Mais, s'il n'y a pas d'objection en principe, il y en a une, très grave, au point de vue financier.

D'après l'amendement proposé par l'un des honorables membres, les fonds nécessaires pour permettre d'accorder des allocations familiales aux petits patrons auraient été constitués en ordre principal au moyen de versements opérés, à partir de l'âge de 21 ans, par les intéressés eux-mêmes. Les intéressés du sexe masculin auraient versé 180 francs par an; ceux du sexe féminin auraient versé annuellement 144 francs. Ceux qui auraient négligé d'effectuer les versements voulus à partir de 21 ans, pouvaient encore, jusqu'à l'âge de 25 ans, se mettre en règle en payant l'arriéré, plus 6 % d'intérêt.

Une première remarque qui s'impose, c'est qu'un versement annuel de 180 francs pour les travailleurs indépendants du sexe masculin serait insuffisant. Si

Uit het schrijven van den heer Heyman bleek dat de werk vrouwen van het voordeel der wet zouden genieten, zelfs ingeval zij voor verscheidene werkgevers werkzaam waren.

Twée leden meenden zich te mogen afvragen of dit wel een practische oplossing was, daar veel werk vrouwen 's morgens in één huishouden en 's namiddags in een ander huishouden werkzaam zijn. Het gebeurt wel dat eenzelfde werkvrouw op één halven dag in twee huishoudens werkzaam is.

Na langdurige besprekingen, besloot te Middenafdeeling geen rekening te houden van deze beschouwingen. Waar het van eenen kant onbetwistbaar is dat het toepassen der wet met moeilijkheden zal gepaard gaan, zullen van een anderen kant deze moeilijkheden niet onoverkomelijk zijn, in feite zullen ze nooit grooter zijn, wat deze werksters betreft, dan de moeilijkheden die zich voordoen bij het toepassen der pensioenenwet. Daar, niettegenstaande deze moeilijkheden, de werk vrouwen van het voordeel dezer laatste wet genieten, ziet men niet in waarom dezelfde moeilijkheden in dit geval zouden moeten beschouwd worden als van aard om de werk vrouwen uit te sluiten.

*
**

Twée leden stelden vóór de wet uit te breiden tot de hoofden van kleine nijverheden, handels- of landbouwendernemingen.

Daardoor werd verstaan de ambachtslieden, handelaars en landbouwers die voor eigen rekening werken en slechts worden bijgestaan door hun vrouw en kinderen.

De Middenafdeeling, in beginsel, voelt veel voor deze uitbreiding. De Regeering, van haar kant, staat er niet vijandig tegenover. Inderdaad het meerendeel dier kleine bedrijfshoofden hooren thuis in hetzelfde maatschappelijk midden als de loontrekkende arbeiders, daar, in de meeste gevallen, hun geldelijke toestand niet meer schitterend is dan bij deze laatsten, ziet men niet goed de reden, waarom ze ook geen vergoedingen zouden ontvangen, van het oogenblik dat ze kinderen ten laste hebben.

Maar, waar het principieel geen tegenkantingen ontmoet, is de moeilijkheid op geldelijk gebied zooveel te grooter.

Volgens het amendement door een der geachte leden voorgesteld, zouden de fondsen, bestemd tot het uitkeeren van gezinstoelagen aan deze hoofden van kleine bedrijven, voornamelijk bestaan uit stortingen vanaf hun 21 jaar, door de belanghebbenden zelf te doen. De belanghebbende mannen zouden 180 frank per jaar, de vrouwen, 144 frank storten. Zij die zouden hebben nagelaten van af hun 21 jaar de stortingen te doen, zouden, tot hun 25 jaar, zich nog in regel kunnen stellen, mits de achterstaande bedragen te storten, hermeerderd met 6 t. h. interest.

Een eerste opmerking is de volgende: 180 frank per jaar voor onafhankelijke arbeiders, is onvoldoende. Wil men nuttig werk leveren, zoo bestaat er

l'on veut faire œuvre sérieuse, il n'y a aucune raison de descendre au-dessous du minimum de 214 francs prévu par le projet pour les salaires du sexe masculin en général. Au contraire, ainsi que nous le verrons plus loin, ce minimum serait lui-même encore bien insuffisant.

Commençons donc par supposer un versement annuel de 214 francs pour les travailleurs indépendants du sexe masculin et un versement annuel de 144 francs pour les travailleurs indépendants du sexe féminin.

Ces versements ne seraient pas obligatoires.

La conséquence, c'est qu'ils ne seraient certainement pas effectués par les travailleurs indépendants qui, soit en raison de leur âge, soit en raison de leur célibat, soit en raison de l'absence d'enfants, n'auraient aucun espoir d'obtenir des allocations.

Aux travailleurs indépendants qui seraient privés d'enfants, il convient d'ailleurs d'assimiler ceux dont les enfants auraient dépassé l'âge de 14 ans.

D'autre part, il va de soi que les travailleurs indépendants du sexe masculin qui n'auraient qu'un enfant unique et ne prévoiraient pas en avoir un second, ne verseraient pas davantage.

Enfin, il est à remarquer que tandis que tous les travailleurs salariés, sans distinction d'âge, donneront lieu à des versements patronaux, la généralité des travailleurs indépendants n'auraient aucun intérêt à verser avant d'avoir atteint l'âge de 21 ans.

Quelle proportion ces diverses catégories de non-versants représenteraient-elles dans l'ensemble des travailleurs indépendants?

Il serait difficile de le dire avec quelque précision.

Il ne semble cependant pas déraisonnable de penser que cette proportion ne serait pas inférieure à 50 %.

Pour que les cotisations soient suffisantes pour permettre le paiement des minima légaux d'allocation, il faudrait donc en doubler le taux, si bien que les travailleurs indépendants du sexe masculin auraient à verser 428 francs par an et les travailleurs du sexe féminin 288 francs.

Mais, par le fait même, les travailleurs indépendants qui auraient deux enfants âgés de moins de 14 ans, cesseraient également d'avoir intérêt à verser. D'où un nouveau déchet très important dans le nombre des versants, déchet qui, à son tour, obligerait à élever le taux des cotisations. Si bien que, finalement, les travailleurs indépendants devraient avoir trois enfants de moins de 14 ans pour qu'ils aient intérêt à verser. Que disons-nous. Il faudrait, en outre, qu'ils aient prévu cette situation avant d'avoir atteint l'âge de 25 ans.

Encore, si l'avantage à espérer était considérable. Mais il n'en est rien; du moins pour les travailleurs indépendants qui n'auraient que trois enfants âgés de moins de 14 ans, attendu que, pour obtenir

geen reden om onder het bedrag van 214 frank te blijven, dat de wet voor alle mannelijke arbeiders in 't algemeen voorziet. Zooals we trouwens verder zullen aantoonen, zal dit minimum echter ook nog ontoereikend zijn.

Laten we uitgaan van de veronderstelling dat er jaarlijks door de onafhankelijke arbeiders eene som van 214 frank en door de vrouwen eene som van 144 frank wordt gestort.

Deze stortingen zouden niet verplichtend zijn.

Het gevolg zou zijn dat die arbeiders, die geen vergoedingen moeten verwachten, 't zij omwille van hun ouderdom, 't zij omdat ze geen kinderen hebben, 't zij omdat ze jonggezel zijn, zeker geen bijdragen zouden storten.

Diegene, waarvan de kinderen ouder zijn van 14 jaar, moeten met de vorige worden gelijkgesteld.

De onafhankelijke arbeiders, die slechts een eenig kind zouden hebben en niet zouden rekenen op een tweede, zouden evenmin de stortingen doen.

Eindelijk dient er opgemerkt dat, wijl al de loontrekkende arbeiders zonder onderscheid van ouderdom in aanmerking komen voor het storten der patroons-bijdragen, de groote meerderheid der onafhankelijke arbeiders er geen belang zou bij hebben stortingen te doen vóór ze den ouderdom van 21 jaar hadden bereikt.

Welke zou de verhouding zijn van deze verschillende categorieën niet-stortenden ten opzichte van het geheel der onafhankelijke arbeiders? Het is moeilijk dit juist te zeggen.

Het lijkt echter redelijk deze verhouding op 50 t. h. te schatten.

Dat maak dus dat de stortingen zouden moeten worden verdubbeld om de minima-vergoedingen te kunnen uitkeeren, zoodat de onafhankelijke arbeiders 428 frank per jaar, en de vrouwen 288 frank zouden moeten bijdragen.

Door het feit zelve zouden zij, die twee kinderen onder de 14 jaar hebben, er geen belang meer bij hebben stortingen te doen. Nieuwe afval die op zijn beurt eene nieuwe verhooging der bijdragen zou vergen. Zoodat ten slotte die onafhankelijke arbeiders alleen, die drie kinderen hebben, nog belang zouden hebben bij de stortingen; daarenboven ze zouden dit hebben moeten voorzien vooralleer ze 25 jaar oud waren.

Ware het voordeel dat ze er uit trekken dan nog van belang, maar de onafhankelijke arbeiders, die drie kinderen beneden de 14 jaar hebben, zouden 500 tot 600 frank moeten storten om eene vergoeding van

900 francs par an, ils devraient verser annuellement de 500 à 600 francs de cotisations. Pense-t-on que l'espoir d'obtenir un si minime avantage suffirait à déterminer les travailleurs indépendants à opérer des versements relativement considérables, versements qui seraient faits en pure perte si à un moment donné ils n'arrivaient pas à avoir à leur charge au moins trois enfants âgés de moins de 14 ans?

Nous en doutons beaucoup.

Il est à prévoir, au contraire, que seuls ou à peu près seuls feraient les versements nécessaires, ceux qui auraient déjà trois enfants avant d'avoir atteint l'âge de 25 ans.

Mais, à ce compte, une cotisation de 500 à 600 francs deviendrait elle-même insuffisante. D'où nécessité de l'augmenter encore et nouvelle réduction de l'intérêt que les travailleurs indépendants pourraient avoir à verser.

Est-ce tout?

Pas encore.

Nous avons supposé, jusqu'ici, que les travailleurs indépendants n'ont pas plus d'enfants que la généralité des travailleurs occupés dans l'industrie.

Or, il est loin, très loin d'en être ainsi.

Les travailleurs indépendants comprennent, en effet, les petits agriculteurs qui sont peut-être encore plus prolifiques que les ouvriers agricoles eux-mêmes. D'autre part, comme les petits agriculteurs sont extrêmement nombreux, ils représentent une proportion relativement très élevée du nombre total des travailleurs indépendants, à telle enseigne que la charge résultant du paiement des allocations familiales aux travailleurs indépendants en serait très considérablement augmentée.

Nous sommes moralement certains de rester bien en dessous de la vérité en disant que, de ce fait, la charge serait doublée.

Conclusion : l'avantage déjà insuffisant pour décider les travailleurs indépendants à entrer dans la voie ouverte par l'amendement serait encore réduit de moitié...

Autant dire, pensons-nous, que la solution proposée par l'honorable membre paraît financièrement non viable.

Pour créer les ressources nécessaires, l'honorable membre envisage, en vain, l'intervention de la Caisse nationale. Les fonds dont cette institution disposera seront, en effet, absolument indispensables pour permettre de payer les minima légaux d'allocations aux travailleurs salariés. Si on en distrairait une partie afin de ne pas devoir majorer outre mesure les cotisations à verser par les travailleurs indépendants (en fait, on devrait en distraire, de très loin, la plus grande partie), il en résulterait que des catégories entières de salariés, des centaines de milliers d'ouvriers, ne recevraient plus que des allocations lamentablement réduites. Ce qui plus est, les travailleurs indépendants eux-mêmes ne seraient pas, malgré tout, logés à meilleure enseigne.

900 frank te ontvangen. Zouden de arbeiders, met het oog op een zoo gering voordeel, het wagen betrekkelijk aanzienlijke bijdragen te storten, op het gevaar af voor niet te hebben betaald, van het oogenblik dat het toeval zou willen, dat ze geen drie kinderen beneden de 14 jaar ten hunnen laste hadden?

Wij denken van niet.

Het is meer dan waarschijnlijk dat alleen diegene stortingen zouden doen, welke, vooralleer ze den ouderdom van 25 jaar hebben bereikt, drie kinderen ten hunnen laste hebben.

Maar, in deze veronderstelling, zou de bijdrage van 500 tot 600 frank weer onvoldoende worden, zou ze opnieuw moeten worden verhoogd en de onafhankelijke werklieden zouden er weer minder belang bij hebben stortingen te doen.

Het is nog niet al.

We zijn uitgegaan van de veronderstelling als zouden de onafhankelijke arbeiders maar evenveel kinderen hebben als het meerendeel der arbeiders in de nijverheid.

Welnu in de werkelijkheid is het verschil zeer groot.

Bij de onafhankelijke arbeiders zijn ook de kleine boeren begrepen die nog meer kinderen hebben dan de landbouwwerklieden. Daar de kleine boeren, in verhouding tot het geheel der onafhankelijke arbeiders, zeer talrijk zijn, zou het uitbetalen van gezinsvergoedingen aan onafhankelijke arbeiders groote uitgaven meeslepen.

We blijven ver beneden de werkelijkheid, waar we beweren dat die last tweemaal zoo hoog zou zijn als elders.

Besluit : het voordeel voor de onafhankelijke arbeiders, dat reeds onvoldoende zou zijn om hen te bewegen ervan gebruik te maken, zou dan nog met de helft worden verminderd.

Daaruit kunnen we besluiten dat het voorstel van het geachte lid der Middenafdeeling niet leefbaar is op geldelijk oogpunt.

Te vergeefs wordt er voorgesteld beroep te doen op de Nationale Kas. De gelden, waarover de Nationale Kas beschikt, zijn reeds onmisbaar om de minima-vergoedingen aan de loontrekkende arbeiders uit te keeren. Wordt daar nu een deel van af genomen om de bijdragen der onafhankelijke arbeiders niet uitermate te doen stijgen, (in feite zou het grootste deel er door opgeslorpt worden), zou dat voor gevolg hebben dat verschillende honderd duizenden loontrekkende werklieden slechts belachelijk kleine vergoedingen meer zouden ontvangen. Wat meer is, niettegenstaande dit alles, zouden de onafhankelijke arbeiders evenmin bevoordeeld zijn.

* *

L'amendement présenté par le second des deux membres qui ont préconisé l'extension de la loi aux petits patrons, ne prévoit pas, du moins d'une manière formelle, de cotisations à payer par cette catégorie de bénéficiaires. Les fonds nécessaires pour permettre de leur payer des allocations auraient été entièrement fournis par la Caisse nationale. C'est dire que cette seconde solution est encore moins viable que la première. Car, étant donné le nombre extrêmement élevé de travailleurs indépendants qui existent dans le pays, la Caisse nationale serait très loin de disposer des ressources nécessaires pour pouvoir faire face à l'énorme charge qui lui serait ainsi imposée. Alors même que les ressources de la Caisse nationale seraient entièrement utilisées dans ce but, ce qui constituerait une injustice à l'égard des travailleurs salariés, elle ne permettrait encore d'accorder aux petits patrons que des allocations absolument dérisoires.

Il faut donc renoncer à étendre aux travailleurs indépendants, aux petits patrons, le champ d'application de la loi, du moins pour le moment. Nous ajoutons : « du moins pour le moment », parce que, comme il a été dit plus haut, tout le monde est partisan de cette extension en principe. Lorsque la nouvelle loi sera entrée en application, il y aura lieu de songer à une nouvelle étape. Nous croyons savoir que le Gouvernement est disposé à envisager la situation sous cet angle et qu'il ne refusera pas, lorsque le moment lui paraîtra venu, de déposer un projet de loi en ce sens. Comme cette fois il ne s'agira plus de travailleurs salariés, en faveur desquels il est possible de faire verser des fonds par leurs employeurs, il va de soi que ce nouveau projet devra être conçu sur des bases absolument différentes de celles du projet actuel.

En présence de la perspective du dépôt du projet de loi en question, les auteurs des deux amendements n'ont pas insisté.

* *

L'article 2 range parmi les travailleurs qu'il y a lieu de considérer comme étant, dans tous les cas, liés par un contrat de louage de service les « membres des équipages des navires de commerce, même lorsqu'ils naviguent à la part ».

L'Union des officiers de la Marine marchande belge craint que les termes : « membres des équipages » puissent être interprétés de manière à exclure du champ d'application de la loi les officiers de pont, les officiers de machine et les radiotélégraphistes. Il doit être bien entendu que semblable interprétation ne saurait être admise. Par « membres des équipages des navires de commerce », il faut entendre toutes personnes portées au rôle d'équipage d'un navire de commerce à un titre quelconque.

* *

Het amendement door het tweede lid in het voordeel der kleine bedrijfshoofden voorgesteld, voorziet niet, tenminste niet uitdrukkelijk, welke bijdragen door deze moeten worden gestort. De gelden, om hun vergoedingen uit te keeren, zouden alle door de Nationale Kas worden bezorgd. Dit maakt dat deze tweede oplossing nog min leefbaar is dan de vorige. Want, gezien het uiterst groot aantal onafhankelijke arbeiders hier in het Land, zou de Nationale Kas op verre na niet over genoeg geld beschikken, om het hoofd te bieden aan deze uiterst aanzienlijke uitgave, die haar zou worden opgelegd. Zelfs, ingeval al de inkomsten van de Kas aan de onafhankelijke arbeiders werden uitbetaald, wat een onrecht zou zijn ten opzichte van de loontrekkende arbeiders, zouden ze slechts belachelijke vergoedingen voor de onafhankelijke arbeiders daarstellen.

We moeten er dus aan verzaken, ten minste voor het oogenblik, de voordeelen der wet tot de onafhankelijke arbeiders, hoofden van kleine bedrijven, te willen uitbreiden. We zeggen : voor het oogenblik, daar iedereen in principie die uitbreiding wenschelijk vindt. Wanneer de nieuwe wet in werking zal zijn, zal aan een verderen stap kunnen worden gedacht. We gelooven dat de Regeering geneigd is de toestand in dit licht te beschouwen en twijfelen er niet aan, dat een wetsvoorstel in dien zin zal worden neergelegd, wanneer het oogenblik zal zijn gekomen. Daar het ditmaal niet meer zal gaan over loontrekkende arbeiders, waar de werkgevers de bijdragen kunnen voor storten, is het vanzelfsprekend dat het nieuwe voorstel geheel anders zal dienen te worden opgevat dan het huidige.

Vertrouwend op de waarschijnlijkheid dat de zaak zal worden opgelost door een ander wetsvoorstel, hebben de leden, die het amendement hebben ingediend, niet verder meer aangedrongen.

* *

Artikel 2 geeft op als arbeiders, die dienen te worden beschouwd als door dienstovereenkomst gebonden « het scheepsvolk op handelsvaartuigen zelfs wanneer zij op percentage varen ».

De Vereeniging van officieren der Belgische Koopvaardijvloot drukt de vrees uit dat de term « scheepsvolk » (bemanning) zou kunnen worden uitgelegd derwijze dat de brug- en machine-officieren en de telegrafisten zouden uitgesloten zijn van de toepasselijkheid der wet. Het is duidelijk dat deze zienswijze niet aannemelijk is. Door « bemanning van handelsvaartuigen » wordt bedoeld al de personen op den monsterrol ingeschreven, eender ter welken titel.

*
**

Un membre crut devoir attirer l'attention de la section centrale sur les artisans qui ne sont aidés dans leur travail que par un ou plusieurs apprentis ou jeunes travailleurs.

Ces artisans se trouvant généralement dans une situation fort modeste, il lui paraissait excessif de les soumettre à l'obligation de s'affilier à une caisse de compensation et de payer des cotisations pour des adolescents qui ne sont pas en âge d'être mariés et de recevoir des allocations familiales.

Le Gouvernement se rallia à cette manière de voir et présenta un amendement excluant du champ d'application de la loi « les employeurs qui se livrent eux-mêmes au travail et qui, en dehors des membres de leur famille habitant avec eux, ne sont aidés que par un ou plusieurs enfants ou adolescents âgés de moins de 18 ans ».

*
**

Les statuts des Caisses de compensation doivent mentionner le mode de nomination des administrateurs (art. 6).

À première vue, on pourrait être tenté d'exiger que certains mandats d'administrateur soient attribués à des ouvriers. Mais, en sens contraire, on a fait observer qu'en matière d'allocations familiales, les travailleurs ne versent pas un centime. Ne contribuant pas à faire face aux charges, on peut difficilement exiger qu'ils prennent part à la gestion. En somme, la situation est analogue à celle qui existe en matière d'assurance contre le chômage. Ne contribuant pas à alimenter les caisses de chômage, les industriels ont, en effet, toujours été exclus de l'administration de ces institutions.

Est-ce à dire qu'en vertu de la loi les travailleurs n'interviendront pas du tout en matière d'allocations familiales?

Loin de là.

D'une part, l'article 13 leur accorde une représentation égale à celle des chefs d'entreprise au sein de la Commission des allocations familiales. D'autre part, aux termes d'un amendement présenté par la section centrale à l'article 40, quatre mandats leur seront réservés dans le Conseil d'administration de la Caisse nationale.

Grâce à ce dernier amendement le parallélisme avec ce qui existe en matière d'assurance contre le chômage sera complet, attendu que s'ils ne participent pas à la gestion des caisses de chômage, les patrons sont néanmoins représentés au sein du Fonds de crise.

*
**

De son côté, M. le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale présenta des amendements aux alinéas 12 et 13 de l'article 6.

*
**

Een der leden meende de aandacht van de Middenafdeeling te moeten trekken op die ambachtslieden die één of meer leerjongens of jonge arbeiders in dienst hebben.

Daar die ambachtslieden in 't algemeen niet over groote inkomsten beschikken, leek het hem overdreven ze te verplichten bij eene Compensatiekas aan te sluiten, in het voordeel van gasten, die nog den huwbaren leertijd niet hebben bereikt, en dus nog geen aanspraak of gezinsvergoedingen zouden kunnen maken.

De Regeering ging akkoord met deze zienswijze en stelde een amendement vóór waarbij « de werkgevers die zelf arbeiden, en die, buiten de leden van hun gezin slechts één of meer kinderen of jongelingen onder de 18 jaar in hun dienst hebben » niet onder toepassing van de wet vallen.

*
**

De statuten der Compensatiekassen moeten de wijze van benoeming der beheerders vermelden (art. 6).

Op eerste zicht, zou men geneigd zijn te eischen dat eenige mandaten van beheerder aan werklieden werden toevertrouwd. Daartegenover moet men rekening houden van het feit dat, inzake gezinsvergoedingen, de werklieden geen centiem uitgeven. Men kan ook moeilijk vergen, dat zij die geene lasten hebben te dragen, deel hebben in het beheer. De toestand is verdezelfde als inzake verzekeringen tegen werkeloosheid: de patroons hebben evenmin deel in het beheer dier kassen, tot dewelke ze ook niet bijdragen.

Wil dit zeggen dat de wet de werklieden hoege-naamd geen medezeggenschap wil geven inzake gezinsvergoedingen?

Hoege-naamd niet.

Van eenen kant, voorziet artikel 13, dat ze op zelfden voet zullen vertegenwoordigd zijn in de Commissie der gezinsvergoedingen als de werkgevers. Van een anderen kant, volgens een amendement aan artikel 40, voorgesteld door de middenafdeeling, krijgen ze vier vertegenwoordigers in den Beheerraad der Nationale Kas.

Door dit amendement wordt de toestand juist dezelfde als inzake verzekeringen tegen werkeloosheid, waar de werkgevers, hoewel geen deel makend van het beheer der kassen, toch in het Crisisfonds vertegenwoordigd zijn.

*
**

De heer Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg stelt insgelijks een amendement voor aan artikel 6, alinea's 12 en 13.

Ces alinéas supposent que la personne à qui les allocations sont dues ou doivent être versées, s'est rendue coupable de fraude.

D'après le texte du projet, cette personne devait être privée du bénéfice de la loi pendant une période dont les statuts de la Caisse de compensation avaient à fixer la durée.

C'était s'en rapporter complètement au Gouvernement, chargé d'approuver les statuts des Caisses de compensation, du soin de prévenir les abus. Considérant que cette absence de précision aurait pu donner lieu à des critiques, M. le Ministre du Travail a jugé utile de stipuler certaines garanties dans le texte même. D'où la rédaction suivante :

« Si la fraude a été commise par la personne à qui les allocations sont dues ou doivent être versées, elle donnera lieu, indépendamment du remboursement de la somme indûment perçue, à une réduction des allocations et des primes pendant une période dont la durée sera fixée par les statuts.

» Les retenues opérées en vertu de l'article précédent ne peuvent, néanmoins, excéder un cinquième du total des allocations et primes à chaque échéance. »

*
**

L'article 7 permet aux Caisses de compensation de stipuler dans leurs statuts que les contestations qui s'élèveraient entre elles et les bénéficiaires seront tranchées par une commission arbitrale.

En vertu de l'article 8, les caisses qui ne jugeraient pas à propos d'user de cette faculté peuvent prévoir la création d'une commission de conciliation, chargée d'aplanir ces contestations à l'amiable.

Dans la pensée du Gouvernement, la création d'une commission arbitrale excluait celle d'une commission de conciliation. Cependant, certains membres exprimèrent l'opinion qu'après avoir créé le premier de ces rouages, les Caisses de compensation pourraient encore avoir intérêt à organiser le second. En somme, ils voulaient que tout différend put faire l'objet d'une tentative de médiation avant d'être soumis, pour décision, à la Commission arbitrale.

En vue de leur donner satisfaction, tout en évitant d'inutiles complications, M. le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale proposa d'insérer dans l'article 7, un alinéa portant qu'avant de statuer, les Commissions arbitrales s'efforceront d'aplanir le différend par la voie de la conciliation. De cette manière, le résultat désiré sera obtenu sans qu'ils soit nécessaire de doubler chaque commission arbitrale d'une commission de conciliation.

*
**

L'article 15 détermine la composition de la Commission des allocations familiales.

Sur la proposition de M. le Ministre du Travail, qui

Deze alinea's veronderstellen dat de persoon aan wien vergoedingen verschuldigd zijn of moeten gestort worden, zich aan bedrog heeft schuldig gemaakt.

Volgens de tekst van het voorstel, wordt deze persoon van het voordeel der wet verstoken voor een tijd waarvan de duur door de statuten der Compensatiekassen wordt bepaald.

Dat was de zaak geheel aan de Regeering overlaten, die de statuten der kassen moet goedkeuren en de misbruiken voorkomen. De heer Minister, met het oog op de moeilijkheden die zouden kunnen voortvloeien uit dit gemis aan nauwkeurigheid, heeft het nuttig geoordeeld zekere waarborgen in den tekst zelf te bepalen. Vandaar het volgend opstel :

« Bedrog, gepleegd door den persoon aan wien de vergoedingen verschuldigd zijn en moeten worden gestort, geeft aanleiding, buiten de verplichting het onrechtmatig ontvangene terug te betalen, tot eene vermindering der vergoedingen en premien gedurende een tijdbestek waarvan de duur door de statuten wordt bepaald.

» De bedragen, krachtens vorig artikel afgehouden, mogen nochtans niet hooger zijn : bij elken vervalldag dan één vijfde der uit te keeren vergoedingen of premien. »

*
**

Artikel 7 laat aan de Compensatiekassen toe, in hun standregelen te bepalen, dat de geschillen die zouden oprijzen tusschen hen en de personen waar vergoedingen aan verschuldigd zijn, zullen beslecht worden door eene scheidsrechterlijke commissie.

Krachtens artikel 8, kunnen de kassen, die niet wenschen van deze toelating gebruik te maken, de oprichting van eene verzoeningscommissie voorzien, belast met het minnelijk bijleggen der geschillen.

In den geest van het voorstel der Regeering, sloot de Scheidsrechterlijke Commissie de Verzoeningscommissie uit. Zekere leden echter waren van oordeel dat, na de eerste commissie te hebben opgericht, de kassen er belang zouden kunnen bij hebben ook eene verzoeningsproceduur mogelijk te maken; ze bedoelden dat er mogelijkheid moest bestaan om alle geschil minnelijk op te lossen, vooralleer het, ter berechting, bij de Scheidsrechterlijke Commissie werd aanhangig gemaakt.

De heer Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg, ten einde dit mogelijk te maken en tevens nuttelooze inwikkelingen te vermijden, stelde vóór bij artikel 7 een alinea in te lassen waarbij de verplichting aan de Scheidsrechterlijke Commissies wordt opgelegd, vooralleer te vonnissen, het noodige te doen om het geschil minnelijk te regelen. Zoo wordt hetzelfde doel bereikt zonder dat het noodig is bij elke Scheidsrechterlijke Commissie eene verzoeningscommissie te voegen.

*
**

Artikel 15 regelt de samenstelling der Commissies voor gezinsvergoedingen. Op de voordracht van den heer Minister van Arbeid, en volgens een amende-

présenta un amendement en ce sens, il fut décidé que la Commission des allocations familiales comprendra deux délégués de la Ligue des familles nombreuses de Belgique, désignés sur une liste double de candidats présentée par cette association.

*
**

L'article 16 a donné lieu à plusieurs observations :

Tout d'abord, on a critiqué la limite de quatorze ans, en faisant remarquer que certains enfants sont soumis à l'obligation scolaire et par conséquent dans l'impossibilité de gagner un salaire au delà de cet âge. Le travailleur continuant à les avoir à sa charge, il est juste qu'il continue à recevoir des allocations de leur chef.

Le Gouvernement a admis ce point de vue et a présenté un amendement aux termes duquel les allocations sont dues en faveur des enfants qui « n'ont pas atteint l'âge auquel prend fin l'obligation scolaire ».

Pris isolément, ce texte n'est cependant pas suffisant, car certains enfants cessent d'être soumis à l'obligation scolaire avant quatorze ans. Or, en vertu de la loi sur le travail des femmes et des enfants, ils ne sont pas admis au travail industriel avant cet âge. Pour que la solution fut complète, il fallait donc stipuler qu'en aucun cas les allocations ne cessent avant l'âge de quatorze ans. C'est ce que porte un amendement proposé par le Gouvernement à l'article 17.

*
**

Le Gouvernement a encore proposé de modifier l'article 16 à un autre point de vue :

L'allocation prévue en faveur du quatrième enfant s'élevait à 60 francs dans le projet de loi, alors qu'elle atteint 80 francs dans la loi du 14 avril 1928. Sans doute, le nouveau barème avait le mérite de favoriser davantage les familles les plus nombreuses, attendu que la somme attribuée par le projet de loi au sixième enfant et aux enfants suivants était plus importante que dans la loi actuelle. Il n'en restait pas moins vrai qu'un ouvrier avec quatre enfants allait toucher très notablement moins qu'auparavant, ce qui paraissait inadmissible. Afin d'entrer dans les vues de la section centrale, tout en traitant plus favorablement encore que dans le projet les familles les plus nombreuses, le Gouvernement finit par proposer le barème suivant :

Au premier enfant	fr. 15;
Au deuxième enfant	20;
Au troisième enfant	40;
Au quatrième enfant	70;
A partir du cinquième enfant . .	100.

Ce barème tient équitablement compte des considérations émises de part et d'autre. D'un autre côté, son allure présente une progressivité parfaitement régulière.

ment door hem ingediend, worden bij deze Commissie twee leden gevoegd van den Bond der kroostrijke gezinnen van België, te benoemen uit eene dubbele lijst van kandidaten door deze vereeniging voorgesteld.

*
**

Artikel 16 heeft aanleiding gegeven tot verscheidene opmerkingen.

Eene eerste opmerking gold de grens van veertien jaar; daar de schoolverplichting voor zekere kinderen tot na dien ouderdom voortduurt, blijven ze ten laste van den arbeider en het is dan ook redelijk dat hij er vergoedingen voor ontvangt.

De Regeering sloot zich aan bij deze zienswijze en stelde een amendement voor, waarbij vergoedingen zouden worden uitbetaald voor « de kinderen die nog den ouderdom niet hebben bereikt waarop de schoolverplichting eindigt ».

Op zichzelf genomen is deze tekst onvoldoende, want zekere kinderen zijn van schoolverplichting ontheven vóór ze veertien jaar oud zijn. Krachtens de wet op vrouwen- en kinderarbeid, mogen ze echter vóór dien ouderdom niet in nijverheden gaan werken. Om het geval volledig op te lossen moest er dus worden bepaald, dat de vergoedingen in geen geval zullen eindigen vóórdat het kind veertien jaar hebbe bereikt, wat in een amendement der Regeering aan artikel 17 wordt bepaald.

*
**

De Regeering heeft nog eene andere wijziging aan artikel 16 voorgesteld :

De vergoeding voor het vierde kind, in het wetsvoorstel, was voorzien op 60 frank, wanneer ze 80 frank bedroeg volgens de wet van 14 April 1928. Het nieuwe barema bevoordeelt wel de grootste gezinnen, daar de vergoeding in het wetsvoorstel voor het zesde kind en de volgende aanzienlijker is dan die der bestaande wet. Nochtans zou een arbeider met vier kinderen van nu af merkkelijk minder ontvangen dan vroeger wat onaannemelijk bleek. Ten einde naar den zin te handelen der Middenafdeeling en tevens de grootste gezinnen te blijven bevoordeelen, eindigde de Regeering met de volgende schaal vóór te stellen :

Voor het eerste kind	fr. 15;
Voor het tweede kind	20;
Voor het derde kind	40;
Voor het vierde kind	70;
Voor het vijfde en volgende kind .	100.

Deze schaal houdt rekenschap met de beschouwingen van beide kanten en klimt in eene redelijke verhouding.

*
**

Un membre aurait désiré que les taux minima des allocations fussent fixés par jour, de manière à éviter la nécessité de diviser le taux mensuel par le nombre de jours contenus dans le mois lorsqu'il s'agira d'appliquer les dispositions de l'article 21.

Il lui fut répondu que cette solution présenterait l'inconvénient de fixer les allocations attribuées au premier enfant à quelques cinquante centimes et celles revenant au second enfant à guère davantage.

Au surplus, la division du taux mensuel des diverses allocations par le nombre de jours contenus dans le mois ne devra être faite qu'une fois pour toutes par chaque caisse de compensation. Comme le barème légal comporte cinq taux, cela représentera, en tout, pour chaque caisse, cinq toutes petites divisions par mois, soit, mensuellement, cinq minutes de travail tout au plus!

*
**

Le même membre proposa de compléter le texte de l'article 16 en disant : Pour le premier enfant à charge, pour le deuxième enfant à charge, pour le troisième enfant à charge et ainsi de suite.

L'adjonction, la répétition des mots « à charge » alourdirait singulièrement le texte et, chose plus grave, elle l'alourdirait inutilement, la détermination des catégories d'enfants qui donnent lieu aux allocations se trouvant réalisée d'une manière précise dans les articles 18 et 19.

Ce n'est pas tout. L'adjonction des mots « à charge » serait également critiquable au point de vue du fond. Avec la rédaction proposée par le Gouvernement, les allocations sont dues dès que se trouvent réalisées les hypothèses prévues par les articles 18 et 19. Si, à l'article 16, les mots « à charge » étaient ajoutés aux divers alinéas du barème, les caisses de compensation devraient, en outre, s'assurer, dans chaque cas, si l'enfant que les articles 18 et 19 considèrent comme bénéficiaire se trouve bien en réalité à la charge de l'ouvrier ou de l'employé demandeur. Ce serait dans bien des cas imposer aux Caisses de compensation des recherches d'une complication inextricable.

*
**

Un membre proposa de supprimer purement et simplement les articles 18 et 19 et de décider que les travailleurs auront droit à des allocations familiales en raison de tous les enfants de moins de quatorze ans, sans distinction, qui, en fait, sont à leur charge.

Cette proposition est inacceptable.

D'abord pour un motif d'ordre théorique. Les allocations familiales, en effet, ne sont pas destinées à tous les enfants quelconques, sans quoi il aurait été plus logique de les appeler allocations infantiles

*
**

Een der leden drukte den wensch uit om de maxima toelagen per dag bepaald te zien, derwijze dat het niet noodig zou zijn het maandelijksch bedrag in dagen te verdeelen bij het toepassen van artikel 21.

Daar werd op geantwoord dat deze oplossing de volgende moeilijkheid zou meeslepen, namelijk dat de vergoeding voor het eerste kind zoowat 50 centiemmen zou bedragen, en die voor het tweede niet veel meer.

Trouwens deze verdeeling van het maandelijksche bedrag in zooveel dagelijksche bedragen dient slechts éénmaal voor goed door elke kas te worden verricht, daar de wettelijke schaal slechts vijf soorten vergoedingen voorziet, zal elke kas maandelijks vijf eenvoudige deelingen te doen hebben, wat maandelijks vijf minuten werk vraagt.

*
**

Hetzelfde lid stelde vóór den tekst van artikel 16 te vervollledigen als volgt : Voor het eerste kind ten laste, voor het tweede kind ten laste, voor het derde kind ten laste, enz.

Het toevoegen aan den tekst en het herhalen erin van de woorden « ten laste » zou dien zonder nut verzwaren, daar artikels 18 en 19 nauwkeurig genoeg de categorieën der kinderen bepalen die tot vergoedingen aanleiding geven om er in dit artikel niet meer te moeten op terugkomen.

Er is meer. De zin der wetgeving zou ermede veranderen, werden de woorden « ten laste » bij het artikel gevoegd. Thans, met het voorstel der Regeering, zijn de vergoedingen verschuldigd van het oogenblik dat de verschillende voorwaarden van artikels 18 en 19 vervuld zijn. Moesten nu de woorden « ten laste » bij elke alinea der schaal worden gevoegd, zoo zou de Compensatiekas voor plicht hebben voor elk geval na te gaan of een kind, dat reeds aan de voorwaarden van de artikels 18 en 19 beantwoordt, wezenlijk ten laste is van den arbeider of den bediende, die de vergoeding vraagt. De Compensatiekassen zouden aldus voor opzoekingen staan waar ze geen eind zouden in vinden.

*
**

Een lid stelde vóór de artikels 18 en 19 eenvoudig uit te schakelen, en te zeggen dat de arbeiders recht zouden hebben op gezinsvergoedingen voor al de kinderen onder de veertien jaar zonder onderscheid, die, in feite, ten hunnen laste zijn.

Dit voorstel is onaanneembaar.

Ten eerste van theoretisch oogpunt : de gezinsvergoedingen zijn niet voor alle kinderen zonder onderscheid bestemd, want dan ware het logisch geweest ze eerder kindervergoedingen te noemen. Berekend

ou allocations pour enfants. Tout en étant calculées à raison du nombre des enfants, elles ont essentiellement pour objet, ainsi que leur nom l'indique, d'aider le travailleur bénéficiaire à faire face à ses charges familiales. Il en résulte tout naturellement qu'entre le travailleur bénéficiaire et les enfants qui donnent droit à des allocations, doit exister un lien de parenté ou une relation qui, en raison et en équité, soit assimilable à un lien de parenté.

Le second motif qui s'oppose à ce que les allocations soient accordées en faveur de tous les enfants de moins de quatorze ans, sans distinction, c'est que cette solution ouvrirait la porte aux pires abus. Des célibataires pourraient, sous divers prétextes, qu'il serait, dans plus d'un cas, difficile, sinon impossible de dépister, se prétendre les soutiens d'enfants appartenant à des personnes exclues du bénéfice de la loi. En raison de la progressivité des taux des allocations, la manœuvre serait encore plus productive pour les travailleurs qui auraient eux-mêmes un ou plusieurs enfants. Il tombe sous le sens qu'il se créerait ainsi un véritable nid de supercheries et de fraudes.

*
**

L'alinéa 6 de l'article 18 assimilait aux travailleurs de nationalité belge les travailleurs étrangers qui résident depuis un an au moins en Belgique.

Ce délai d'une année parut trop prolongé à certains membres qui proposèrent de le réduire à six mois.

Après s'être rallié à cette solution, le Gouvernement fit parvenir à la section centrale un amendement supprimant radicalement la disposition en question. Ce nouvel amendement a été présenté à la demande des industriels qui, lorsqu'ils introduisent dans le pays des ouvriers étrangers, s'engagent généralement à les faire bénéficier dès le premier jour de tous les avantages dont jouissent les travailleurs belges.

*
**

A l'alinéa 2 de l'article 21, certains membres auraient désiré voir inscrire, parmi les cas où l'interruption de l'exécution du contrat de travail ne met pas fin aux allocations, le cas de grève légitime.

On leur répondit que le cas de grève légitime est compris dans les termes généraux par lesquels le deuxième alinéa de l'article 21 se termine, à savoir : « ou pour tout autre motif légitime ».

Il est à remarquer que le texte de l'article 21, alinéa 2, figure déjà dans la loi du 14 avril 1928 et que les mots « ou pour tout autre motif » y ont la portée qui vient d'être indiquée. Cette interprétation a été donnée clairement par le R. P. Rutten dans son rapport au Sénat et dans la pratique elle est loyalement appliquée.

Il y a d'autant moins lieu de revenir sur ce point que la rédaction qui consisterait à dire que les alloca-

volgens het aantal kinderen, hebben ze voor doel, zooals de naam het zegt, den arbeider te helpen in het reethouden van zijn gezin. Daaruit volgt vanzelf dat tusschen den arbeider, die bevoordeelt wordt, en de kinderen, die daar aanleiding toe geven, een familieverband moet bestaan of minstens eene verwantschap die met recht en reden met een familieverband kan worden gelijkgesteld.

De tweede reden waarom de gezinsvergoedingen zouden worden toegekend voor alle kinderen onder de veertien jaar zonder onderscheid, is dat dit tot allerhande misbruiken aanleiding zou geven. Zou zouden jonggezellen, onder verschillende voorwendsels, die zeer moeilijk, zooniet onmogelijk, zouden kunnen nagegaan worden, zich kunnen uitgeven voor den steun van kinderen waarvan de ouders niet onder toepassing der wet vallen. Dank aan het klimmen en ophoopen der vergoedingen, zou dit nog voordeelijker uitkomen voor werklieden die zelf één of meer kinderen hebben. Het is duidelijk dat op die wijze een ware kern van misbruiken en valsche toestanden zou worden in het leven geroepen.

*
**

Alinea 6 van artikel 18 stelde op gelijken voet met de Belgen de vreemde arbeiders die sinds meer dan één jaar in België verblijven.

Zekere leden vonden één jaar te lang en stelden vóór dien tijd tot zes maanden te herleiden.

De Regeering, akkoord met dit voorstel, diende nadien eene amendement in bij de Middenafdeeling, waarbij de bepaling eenvoudig zou worden weggelaten. Dit amendement werd ingediend ingevolge een verzoek vanwege de nijveraars, die, van het oogenblik dat ze vreemdelingen in hun dienst krijgen, zich verbinden hen van den eersten dag af te doen genieten van al de voordeelen die de Belgische arbeiders ontvangen.

*
**

Zekere leden hadden bij de gevallen van onderbreking in het uitvoeren der arbeidsovereenkomst; door artikel 21 alinea 2, voorzien als geen einde stellend aan het betalen der vergoedingen, de gewettigge staking willen doen voegen.

Men deed hun opmerken dat gewettigde staking begrepen is in de bewoordingen « of voor welke andere wettige reden » waarmede het tweede alinea van artikel 21 eindigt.

Er dient opgemerkt dat de tekst van artikel 21 alinea 2 reeds in de bestaande wet van 14 April 1928 staat en dat de woorden « of voor welke andere wettige reden » deze algemeene draagwijdte hebben. Eerw. Pater Rutten, in zijn verslag aan den Senaat, heeft ze trouwens op die manier uitgelegd en ze wordt in de praktijk eerlijk toegepast.

Het is des te minder aan te raden terug te komen op het opstel van dit artikel, daar, te bepalen dat de

tions seront maintenues en cas de grève légitime ne serait pas à l'abri de toute critique. Pour que les allocations restent dues, il ne suffit pas, en effet, comme cette rédaction pourrait le faire croire, que la revendication ouvrière qui a donné lieu à la grève, soit justifiée. Il faut, en outre, que les grévistes se conforment aux prescriptions de l'arrêté royal du 25 Novembre 1929, relatif aux Comités officiels de conciliation et d'arbitrage. En d'autres termes, l'interruption de l'exécution du contrat de louage de services ne sera pas considérée comme étant due à un motif légitime, si les ouvriers décrètent une grève avant la constatation par le Comité compétent de l'échec de la tentative de conciliation; s'ils négligent de comparaître ou de se faire représenter aux séances du Comité qui les aura convoqués; s'ils refusent d'exécuter l'accord conclu en conciliation ou la sentence arbitrale; enfin, si le Comité exprime l'avis que, par leur attitude, ils ont rendu la conciliation impossible.

Evidemment le texte du deuxième alinéa de l'article 21 pourrait être rédigé en conséquence; mais la section centrale a estimé que ce serait ouvrir bien inutilement la porte à des discussions aussi interminables qu'irritantes.

*
**

Nous saisissons cette occasion de faire remarquer que par les mots « ou pour tout autre motif légitime » il convient d'entendre en tout premier lieu le chômage du dimanche. Il va de soi que s'il existe un motif légitime de ne pas travailler, c'est bien le fait d'être empêché de travailler par une loi; dans l'espèce, par la loi du 17 juillet 1905 sur le repos dominical.

On peut en dire autant du fait de chômer les jours de fêtes légaux et les autres jours où il est d'usage d'interrompre le travail.

*
**

L'alinéa 3 de l'article 21 décide que les allocations seront dues aux travailleurs engagés à la journée, même pour les jours où, pour cause de maladie, d'accident, de chômage involontaire ou pour tout autre motif légitime, aucun louage de services n'aura été conclu.

A première vue, cette disposition paraît paradoxale, car, en l'absence d'un louage de services, sur quoi baser le droit du travailleur à l'allocation?

En réalité, le paradoxe n'est qu'apparent. On a eu principalement en vue les dockers, qui, d'une part, changent tous les jours de patron et, d'autre part, ne travaillent généralement que cinq jours, quatre jours par semaine, parfois moins encore. S'il fallait leur appliquer la règle énoncée à l'article 21, alinéa 2, il en résulterait que cette catégorie de travailleurs ne

vergoedingen dienen te worden uitgekeerd ingeval van gewettigde staking, niet bestand zou zijn tegen alle kritiek. Opdat de vergoedingen zouden kunnen worden uitbetaald, is het inderdaad niet voldoende, zooals zulk opstel van het artikel het zou kunnen doen gelooven, dat de eisch der stakers verrechtvaardigd zij, de stakers dienen zich daarenboven te schikken naar de bepalingen van het Koninklijk besluit van 25 November 1929, betreffende de ambtelijke verzoenings- en arbitrage-comités. Met andere woorden, de onderbreking in het uitvoeren van de werkovereenkomst zal slechts als een wettige reden gelden wanneer, vooralleer de werkstaking uit te roepen, de werklieden al het noodige hebben gedaan om langs het bevoegde Comité eene verzoening te doen bewerkstelligen, wanneer ze zich hebben aangeboden op de zittingen waar het Comité hen geroepen heeft, en zich niet hebben verzet om de in verzoening getroffen regelingen uit te voeren of zich te schikken naar de scheidsrechterlijke beslissing; als het Comité niet van oordeel is dat ze door hunne houding alle verzoening onmogelijk hebben gemaakt.

Het zou natuurlijk niet moeilijk zijn de tekst van artikel 21 in dien zin op te stellen; de Middenafdeling echter, vond dat dit aanleiding zou geven tot nieuwe vervelende betwistingen zonder einde.

*
**

We maken van deze gelegenheid gebruik op er de aandacht op te trekken dat de woorden « of voor eender welke wettige reden » al vooreerst doelen op het schorsen van den arbeid des Zondag's. Het spreekt immers vanzelf dat indien er één wettige reden bestaat, om op een bepaalden dag niet te werken, het zeker die is, verhinderd te zijn door een wetsbepaling, namelijk door de wet op de Zondagrust, van 17 Juli 1905.

Hetzelfde geldt voor de wettelijke feestdagen en voor de andere dagen, waar gewoonlijk niet wordt gewerkt.

*
**

Artikel 21 bepaalt in zijn derde alinea dat voor de arbeiders, die per dag worden betaald, de vergoedingen verschuldigd zijn zelfs voor de dagen waar voor reden van ziekte, ongeval, werkeloosheid, of om gelijk ook welke andere wettige reden, geen dienstcontract werd afgesloten.

Deze bepaling, op eerste zicht, lijkt uiterst zonderling, waarop steunt het recht op vergoeding als er geen verschuldigd zijn zelfs voor de dagen waar, voor

Dit zonderlinge wijkt bij nader toezicht. Werden hier bijzonder door bedoeld de dokwerkers die, van eenen kant, dagelijks van werkgever veranderen en, van een anderen kant, in 't algemeen slechts vijf, vier of nog minder dagen per week arbeiden. Moest de regel van artikel 21 alinea 2, op hen worden toegepast, dan zouden die werklieden slechts zeer

recevrait que des allocations fortement réduites; ce qui, en fait, serait injuste; car, si les dockers chôment généralement un, deux, voire trois jours par semaine, ils travaillent plus longtemps les autres jours, si bien qu'en fin de compte la plupart fournissent hebdomadairement au moins autant d'heures de travail que les autres ouvriers. La quantité de travail fournie étant la même, les allocations ne peuvent être moindres. D'où la nécessité de les faire payer, dans l'espèce, même pour les jours où aucun louage de services n'aura été conclu.

Un amendement a d'ailleurs été présenté ici par M. le Ministre du Travail. En vertu du nouveau texte, le régime spécial envisagé par le troisième alinéa de l'article 21 n'existera pas de plein droit. Il faudra, pour l'établir, un arrêté royal qui, le cas échéant, pourra ne viser que certaines catégories de travailleurs engagés à la journée. De cette manière, le régime spécial en question ne sera appliqué en toute hypothèse qu'après mûr examen.

*
**

L'article 24 est relatif aux cas de cumul, c'est-à-dire aux cas où, en vertu des dispositions de la loi, deux allocations seraient dues en faveur d'un même enfant. Il en est notamment ainsi lorsque le père et la mère de l'enfant travaillent tous les deux.

Certains membres demandèrent, dans un but de simplification, que, dans cette hypothèse, l'entière allocation soit payée au père. A quoi il fut objecté que cette solution était simpliste; qu'en effet elle était de nature à léser éventuellement la mère qui, sans vouloir aller jusqu'à s'adresser au juge de paix, pouvait avoir de bonnes raisons de préférer toucher elle-même la partie d'allocation à laquelle lui donnait droit son travail personnel. On objectait encore que la Caisse de compensation à laquelle on imposerait le paiement de l'entière allocation ne serait peut-être pas davantage satisfaite.

Ayant été saisi de la question, M. le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale proposa une solution qui échappe aux inconvénients signalés de part et d'autre. Cette solution permet, en cas de cumul, de payer l'entière allocation à l'un des travailleurs intéressés, à la condition que l'autre travailleur intéressé ainsi que les deux caisses de compensation en cause y consentent.

*
**

Les articles 27 et 28 se bornent en somme à reproduire les dispositions des articles 8 et 10 de la loi actuelle.

Ces dispositions attribuent à la femme du travailleur intéressé le droit de toucher les allocations revenant à son mari toutes les fois que l'intérêt des enfants le demande. Le cas échéant, le même droit est reconnu

beperkte vergoedingen ontvangen; in werkelijkheid zou het onrecht zijn, want, de dockers, voor twee, drie dagen per week niet te werken, werken des te langer de andere dagen, zoodat ze ten slotte op het einde van de week evenveel, zegge meer, uren gewerkt hebben dan andere werklieden. Waar het geteerde werk hetzelfde is, dienen de vergoedingen even groot te zijn. vandaar, dat het noodig is in dit geval te doen betalen, voor de dagen waar niet gewerkt is geworden.

De heer Minister van Arbeid heeft hier ook een amendement ingediend. Volgens den gewijzigden tekst wordt het regiem, door artikel 21 § 3 voorzien, niet van rechtswege toegepast. Om het toepasselijk te maken zal een koninklijk besluit noodig zijn dat, volgens de omstandigheden, slechts op zekere categorieën arbeiders zal doelen. Zoo zal, in ieder geval, dit uitzonderlijk regiem slechts na rijp overwogen worden toegepast.

*
**

Artikel 24 heeft betrekking op het cumuleeren van verschillende vergoedingen, dus op het geval, waar hetzelfde kind volgens de wet aanleiding zou geven tot twee verschillende vergoedingen. Dus in het geval waar de vader en de moeder beide werkzaam zijn.

Enkele leden stelden voor, met het oog op vereenvoudiging, gansch de vergoeding aan den vader uit te betalen. Daarop werd geantwoord dat die eenvoud van de oplossing van aard was om zekere rechten te brengen van de moeder, die zonder daarom beroep te willen doen op den vrederechter, in zulke omstandigheden zou zijn dat liever het deel der vergoeding ontving waar haar werk haar recht op gaf. De Compensatiekas, werd nog gezegd, die het gansche bedrag zou moeten uitbetalen zou er evenmin mede gediend zijn.

De heer Minister van Arbeid, waarvan de vraag werd onderworpen, stelde een middenweg voor waardoor de bezwaren van beide oplossingen uit den weg worden geruimd: ingeval van cumulatie kan de gansche vergoeding aan één der arbeiders worden uitbetaald van het oogenblik dat de andere belanghebbende, alsook beide betrokken compensatiekassen, daarmee akkoord gaan.

*
**

Artikelen 27 en 28, geven eigenlijk alleen de bepalingen van artikelen 8 en 10 der thans bestaande wet weer.

Deze bepalingen geven aan de vrouw van den arbeider het recht, in de plaats van haar man de hem toekomende vergoedingen op te strijken, telkens wanneer de belangen van de kinderen dat vergen. In voorkomend geval geniet eender welke vrouw, die de belanghebbende kinderen opbrengt, hetzelfde recht. Deze oplossing waarborgt de rechten der kinderen, en eer-

à toute femme, qui, en fait, élève les enfants bénéficiaires. Cette solution sauvegarde les intérêts des enfants, tout en respectant, dans la mesure du possible, comme les principes l'exigent, les droits et les prérogatives traditionnelles du père de famille.

Il y a d'autant moins de raison de revenir sur la solution consacrée par les articles 8 et 10 de la loi actuelle que l'application de ces articles n'a jusqu'ici donné lieu à aucune difficulté sérieuse.

*
**

Un arrêté royal pourra autoriser les caisses de compensation à payer les allocations par l'entremise des chefs d'entreprise (art. 29).

Une précaution spéciale était stipulée par le projet pour le cas où l'allocation est remise en même temps que le salaire. Dans cette hypothèse, les employeurs auraient été tenus de veiller à ce que le travailleur intéressé signe au fur et à mesure dans un registre spécial, pour acquit. Évidemment, cette manière de procéder n'aurait pas été pratique dans une grande usine. On imagine malaisément des milliers d'ouvriers apposant leur signature dans un registre. Aussi le Gouvernement avait-il eu spécialement en vue l'énorme multitude des petits patrons de toute catégorie. Il est certain que, dans bien des cas, ceux-ci auraient usé de la faculté que le texte leur accordait.

Mais certains membres estimèrent que la signature pour acquit constituait une précaution insuffisante, qu'elle n'empêcherait pas qu'une confusion ne s'établisse dans l'esprit des ouvriers entre les allocations familiales et les salaires.

Mis au courant de cette objection, M. le Ministre du Travail n'insista pas et fit parvenir à la section centrale un amendement portant que les allocations ne pourront être payées le même jour que les salaires, à moins que l'employeur ne remette les allocations le matin et les salaires l'après-midi ou réciproquement.

*
**

L'obligation de payer les allocations trimestriellement donna lieu également à critique. Certains membres auraient désiré laisser aux Caisses de compensation la faculté de payer les allocations par mois si elles le jugeaient convenable.

Le principe du paiement trimestriel fut maintenu pour les motifs suivants :

D'abord, il n'est pas douteux que le paiement mensuel entraînerait pour les Caisses de compensation plus de besogne et des dépenses d'administration notablement plus grandes.

En second lieu, les ouvriers, consultés récemment par un certain nombre de Caisses de compensation, ont exprimé, à une énorme majorité, le désir de recevoir les allocations tous les trois mois. Le paiement trimestriel rend naturellement plus importante la

biedigt zooveel als mogelijk en, overeenkomstig de beginselen terzake, rechten en voorrechten van den familievader.

Er is dus te minder reden om terug te komen op de bepalingen van artikels 8 en 10 der huidige wet, daar, tot nog toe, hun toepassing geene moeilijkheden heeft opgeleverd.

*
**

Een Koninklijk besluit kan de compensatiekassen machtigen de vergoedingen, langs de werkgevers om, uit te betalen (art. 29).

Bijzondere voorzorgmaatregelen worden door het voorstel vastgesteld voor het geval waar de vergoeding gelijktijdig met het loon wordt uitbetaald. In dit geval dienen de werkgevers er zorg voor te dragen dat de werklieden in een speciaal register teekenen ten blijk van de betaling. Deze manier van doen ware zeker niet praktisch in een groot bedrijf. Men kan zich moeilijk indenken dat duizende arbeiders, de eene na den andere, hun handteeken in éénzelfde register zouden zetten. Ook bedoelde de Regeering voornamelijk de kleine bedrijfshoofden allerhande. Deze zouden zeer zeker gebruik gemaakt van deze bepaling.

Doch enkele leden waren van oordeel dat het zetten van een handteeken nog onvoldoende was en dat het niet zou beletten dat de werklieden de vergoeding met het loon verwarden.

De heer Minister van Arbeid, drong niet aan en diende bij de Middenafdeeling een amendement in, waarbij de uitbetaling der vergoedingen niet zal mogen geschieden op denzelfden dag als die van het loon, tenzij de eene 's morgens en de andere na den middag geschiedt.

*
**

Er kwamen ook opwerpingen betreffende de bepaling, waarbij de vergoedingen om de drie maanden moeten uitbetaald. Zekere leden hadden liever aan de compensatiekassen de gelegenheid gelaten om de vergoedingen maandelijks uit te keeren, als ze dat liever hadden.

Men bleef bij het standpunt der driemaandelijksche betalingen en wel om de volgende redenen :

Ten eerste, valt het niet te betwisten dat maandelijksche betalingen veel meer werk en bureelkosten voor de compensatiekassen zouden meeslepen.

De werklieden, van een anderen kant, voorvoeld door een zeker aantal compensatiekassen, hebben, met een overwegende meerderheid, den wensch uitgedrukt de vergoeding om de drie maanden te ontvangen. Het betalen per drie maanden maakt, dat de

somme qu'ils ont à percevoir, ce qui, le cas échéant, leur permet de faire face à des achats d'un certain import qu'ils auraient à effectuer en dehors de leurs dépenses journalières.

La troisième raison, c'est que le paiement mensuel entraînerait, par contre-coup, un surcroît de travail et de frais pour la Caisse Nationale.

*
**

A l'article 30, un membre fit remarquer que des minima de salaires peuvent être imposés autrement qu'en vertu d'une loi ou d'une décision d'une administration publique. Il propose de compléter le texte en mentionnant les conventions collectives et les accords conclus au sein d'une commission paritaire.

La section centrale admit cette manière de voir et adopta un amendement présenté par le Gouvernement en ce sens.

*
**

Les entreprises exploitées en régie par l'État, les provinces et les communes peuvent se dispenser de s'affilier à une Caisse de compensation (art. 32).

Un membre critiqua longuement et énergiquement cette disposition. Il estime qu'il n'y a aucune raison de ne pas soumettre les régies aux mêmes obligations que les entreprises exploitées par des particuliers.

En sens opposé, on fit valoir que si les chefs d'entreprise en général n'ont pas la faculté de payer directement des allocations familiales à leur personnel, c'est qu'on craint que certains d'entre eux n'écartent systématiquement les travailleurs chargés de famille. Comme les régies ne sont pas exploitées dans un but de lucre, ce danger n'est pas à redouter en ce qui les concerne.

La section centrale se rallia d'autant plus volontiers à cette manière de voir, qu'en fait les régies accordent dès maintenant des allocations notablement plus importantes que celles que prévoit le barème légal.

*
**

Aux termes d'un amendement présenté par M. le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale à l'article 34, les cotisations afférentes aux travailleurs étrangers qui ne résident pas depuis six mois, au moins, en Belgique seront transmises par les soins de la Caisse de compensation qui les aura perçues à la Caisse Nationale de compensation pour allocations familiales.

Cette solution se justifie par le fait que les travailleurs étrangers commencent généralement par ne pas amener avec eux leur femme et leurs enfants. Presque toujours, ils ne font suivre leur ménage que plus tard. Il en résulte que, pendant les premiers mois de leur séjour dans le pays, il est extrêmement rare

te ontvangen som aanzienlijker is, wat hen dan in staat stelt zekere grootere en meer uitzonderlijke uitgaven te doen.

Eene derde reden, is dat het maandelijksch uitbetalen zijn terugslag zou hebben op de Nationale Kas, en haar ook meer werk en kosten zou veroorzaken.

*
**

Bij de bespreking van artikel 30, deed een lid opmerken dat de minimaloonen niet noodzakelijk worden bepaald door eene wet of eene andere beslissing van een openbaar bestuur en stelde vóór den tekst te vervolledigen met melding te maken van gemeenschappelijke overeenkomsten en van de akkoorden in den schoot van paritaire commissies getroffen.

De Middenafdeeling ging akkoord met die zienswijze en nam een amendement van de Regeering in dien zin aan.

*
**

De door den Staat, provinciën of gemeenten, in eigen beheer gedane ondernemingen, moeten zich niet bij eene compensatiekas aansluiten (art. 32).

Deze bepaling werd met nadruk bekampt door een der leden. Het achtbare lid was van oordeel dat er geene reden bestaat om de regiën te onttrekken aan verplichtingen die aan bedrijven van particulieren worden opgelegd.

Daartegenover deed men gelden dat, indien de bedrijfshoofden over het algemeen het recht niet krijgen om rechtstreeks aan hun volk vergoedingen te betalen, dit uit vrees is, dat zekere onder hen stelselmatig de werklieden met groote gezinnen zouden weren. Daar het winstbejag bij de regiën uitgesloten is, bestaat dat gevaar hier niet.

De Middenafdeeling stemde hiermede des te gemakkelijker in, daar de regiën thans reeds toelagen uitbetalen die hooger zijn dan het wettelijk barema.

*
**

Krachtens een amendement op artikel 34, vanwege den heer Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg, worden de bijdragen voor vreemde arbeiders, zoolang deze nog geen zes maanden in België verblijven, door de zorgen der compensatiekas, in de Nationale Kas voor gezinsvergoedingen gestort.

Deze maatregel vindt zijn verrechtvaardiging in het feit dat de vreemdelingen die hier komen arbeiden in het algemeen beginnen met hun vrouw en kinderen achter te laten en slechts na zekeren tijd hun gezin te doen volgen. Zoo gebeurt het uiterst zelden dat ze gedurende de eerste maanden in zulken

qu'ils soient en situation de pouvoir réclamer des allocations familiales. Pourquoi, dès lors, les cotisations auxquelles leur travail donne lieu reviendraient-elles aux Caisses de compensation primaires ou plutôt à certaines d'entre elles? Ce serait leur attribuer des recettes sans charges correspondantes. En d'autres termes, ce serait, dans une certaine mesure, les privilégier. Il paraît préférable de faire transmettre les cotisations en question à la Caisse Nationale. Comme celle-ci représente l'ensemble des employeurs, personne ne sera avantagé.

Le même raisonnement s'applique aux cotisations auxquelles donnera lieu le travail des personnes qui seront exclues du bénéfice de la loi par application des dispositions de l'article 20.

*
**

L'article 35 est un corollaire de la disposition du troisième alinéa de l'article 21.

En vertu de cette dernière disposition, les dockers reçoivent des allocations, même pour les jours où ils n'auront conclu aucun contrat de travail. Dès lors, il est évidemment indispensable que chaque employeur verse des cotisations plus élevées les jours où il les aura effectivement à son service.

Ici également, comme à l'article 21, le texte prévoit l'intervention d'un arrêté royal. Le Roi aura à examiner à quels travailleurs engagés à la journée, autres que les dockers, il convient d'appliquer le régime spécial prévu par l'article 35. Il va sans dire qu'il n'étendra ce régime qu'à des catégories de travailleurs dont la situation est plus ou moins analogue à celle des ouvriers des ports.

*
**

En vertu d'un amendement proposé par M. le Ministre du Travail, dans la lettre que nous avons reproduite plus haut, le Roi pourra, en ce qui concerne les chefs d'entreprise affiliés à une caisse spéciale, remplacer le versement d'une cotisation fixe par celui d'une cotisation proportionnelle au montant total des sommes payées à titre de salaires.

Par la suite, dans le but de rendre la loi plus simple encore, M. le Ministre du Travail modifia le texte de son amendement, de manière à permettre au Roi de prescrire, en ce qui concerne les mêmes chefs d'entreprise, le versement d'une cotisation établie d'après le montant de la rémunération payée à chaque travailleur ou suivant le nombre d'heures de travail que chaque travailleur a fourni.

*
**

Aux termes de l'article 36, la caisse auxiliaire ne pourra prélever des cotisations supplémentaires aux fins d'accorder des allocations familiales supérieures aux taux qui figurent dans le barème légal.

La raison en est que, si les cotisations fixées par la

toestand zijn dat ze aanspraak zouden kunnen maken op gezinsvergoedingen. Waarom zouden de vergoedingen, die wegens deze werklieden dienen gestort, aan de primaire kassen ten goede komen, of ten minste aan de betrokken primaire kassen ten goede komen, of ten minste aan de betrokken primaire kassen? Het ware hun voordeelen bezorgen zonder dat ze de lasten dragen die in verband mede staan. Het ware ze in zekeren zin bevoorreedigen. Het is wenschelijker dat die gelden naar de Nationale Kas komen, waar ze ten goede komen voor de algemeenschap der werknemers.

Hetzelfde geldt voor de bijdragen, verschuldigd wegens den arbeid van die personen, die, krachtens artikel 20, van de voordeelen der wet verstoken zijn.

*
**

De bepaling in artikel 35 vloeit voort uit artikel 21.

Krachtens dit laatste artikel, ontvangen de dokwerkers vergoedingen zelfs voor de dagen waar geen dienstovereenkomst voor afgesloten werd. Van daar moet de werkgever noodzakelijk hogere bijdragen storten op die dagen, waar hij de betrokken arbeiders in dienst heeft.

Ook hier wordt, zooals in artikel 21, een Koninklijk besluit voorzien. De Koning zal onderzoeken op welke per dag betaalde arbeiders, buiten de dokwerkers, deze bepaling dient toegepast te worden. Het is vanzelfsprekend dat het regiem, door dit artikel voorzien, slechts zal worden uitgebreid tot die categorieën van werklieden, die ongeveer in denzelfden toestand als de dokwerkers zijn.

*
**

Krachtens een amendement aan artikel 35, door den Heer Minister van Arbeid, voorgesteld bij het schrijven dat we hierboven hebben aangehaald, kan de Koning, wat de werkgevers betreft die bij eene speciale kas zijn aangesloten, het storten van eene vaste bijdrage vervangen door het storten eener bijdrage berekend op, en in verhouding met het totaal der bedragen die als loon worden uitbetaald.

Met het doel de wet nog gemakkelijker te maken in haar toepassing, wijzigde de Heer Minister van Arbeid, later, de tekst van zijn amendement, derwijze dat de Koning, wat dezelfde werkgevers betreft, het storten van eene bijdrage kan voorschrijven, vastgesteld volgens het bedrag van het loon aan elk der werklieden uitbetaald, of volgens het aantal uren door ieder arbeider geleverd.

*
**

Krachtens artikel 36, kan de hulpkas niet tot bijstortingen verplichten, om hogere vergoedingen dan het wettelijk barema uit te keeren.

De reden daarvan is de volgende : indien de door de

loi constituent un minimum, elles doivent en même temps être considérées comme un maximum, en ce sens qu'aucun employeur ne pourra être contraint de verser davantage. Si une caisse de compensation agréée décide de majorer les cotisations, il sera loisible à tout affilié de la quitter pour devenir membre d'une autre caisse agréée. Supposons que toutes les autres caisses agréées auxquelles il pourrait raisonnablement songer à s'affilier agissent de même; il lui restera la Caisse auxiliaire. Mais où se réfugierait-il si la Caisse auxiliaire pouvait, à son tour, en faire autant? Pour que tous les intérêts soient sauvegardés, il est donc indispensable que la Caisse auxiliaire s'en tienne à l'application pure et simple du barème légal.

*
**

L'article 37 décide que les chefs d'entreprise assujettis seront tenus d'opérer des versements supplémentaires en vue de permettre à la Caisse de compensation à laquelle ils sont affiliés, de faire face à ses frais d'administration.

Un membre aurait voulu voir les Caisses de compensation couvrir leurs frais d'administration au moyen des cotisations ordinaires ou tout au moins, en cas de boni, au moyen d'un prélèvement opéré sur celui-ci.

Cette solution ne fut pas admise. En réduisant les ressources dont disposeront les Caisses de compensation, elle aurait eu pour conséquence de rendre impossible le paiement des minima légaux d'allocations à tous les travailleurs intéressés.

*
**

Le deuxième alinéa de l'article 39 contenait une erreur typographique, une ligne entière de texte ayant été ornée.

Un amendement du Gouvernement a rectifié cette erreur. Il convient de lire cette disposition comme suit :

« Ces versements seront égaux à 5 % de l'ensemble des cotisations payées par chaque affilié pour le service des allocations, primes et autres avantages octroyés par la Caisse. »

L'alinéa 3 de l'article 39 disposait que les versements patronaux cesseraient d'être obligatoires lorsque l'avoir du fonds de prévision atteindra une somme égale au montant de l'ensemble des cotisations afférentes à un trimestre.

Plusieurs membres estimèrent cette somme insuffisante et proposèrent de remplacer « trimestre » par « semestre ». Mais on leur fit remarquer qu'on obligerait ainsi les Caisses de compensation à accumuler des fonds considérables dont elles n'auraient pas l'emploi. Un semestre de cotisations représenterait pour l'ensemble des Caisses de compensation du pays une somme de 150 à 200 millions. Il ne leur faudrait de loin pas autant pour être à même de faire face aux

wet voorgeschreven bijdragen een minimum daartstellen, zijn ze tevens een maximum, in dien zin, dat niet één werkgever verplicht kan worden een hooger bedrag te storten. Beslist eene bepaalde aangenomen compensatiekas de bijdragen te vermeerderen, dan staat het elk lid vrij de kas te verlaten en zich bij eene andere te laten inschrijven. In de onderstelling dat al de kassen waarbij hij zich kan aansluiten hetzelfde deden, dan blijft hem de hulpkas. De hulpkas op hare beurt zou denzelfden weg kunnen inslaan. Daarom was het noodig, ten einde alle rechten ongeschonden te houden, te bepalen dat de hulpkas slechts het wettelijk barema zou mogen toepassen.

*
**

Artikel 37 bepaalt dat de bedrijfshoofden bijkomende bijdragen dienen te storten ten einde de compensatiekas waarbij ze zijn aangesloten, in staat te stellen het hoofd te bieden aan de kosten van beheer.

Een der leden was van oordeel dat de compensatiekassen het beheer zouden moeten bekostigen met gelden voortkomend van de gewone bijdragen of, ten minste, met het boni der kas.

Dit voorstel vond geene instemming. Het toepassen ervan zou voor gevolg hebben de inkomsten te verminderen en het uitbetalen der wettelijke minima in gevaar te brengen.

*
**

In alinea 2 van artikel 39, werd bij het drukken een gansche regel weggelaten.

Een amendement der Regeering brengt dit terecht. De Vlaamsche tekst is volledig. Hij luidt :

De stortingen zijn gelijk aan 5 t. h. van het gezamenlijk bedrag van de voor den dienst der vergoeding der premien en der andere door de Kas toegekende voordeelen ingevorderde bijdragen.

Alinea 3 van artikel 39 bepaalde dat de stortingen niet meer verschuldigd zouden zijn van het oogenblik dat het vermogen van het voorzorgfonds eene som bereiken zou gelijk aan het gezamenlijk bedrag der bijdragen voor een kwartaal.

Verscheidene leden vonden dit bedrag niet hoog genoeg en stelden vóór, het woord « kwartaal » door « semester » te vervangen. Men deed hun opmerken dat men, op die wijze, er de kassen toe bracht aanzienlijke fondsen te verzamelen, die ze niet kunnen gebruiken. Zes maanden bijdragen vertegenwoordigt, voor al de kassen samen, een bedrag van 150 tot 200 miljoen. Zooveel zullen ze niet noodig hebben om zelfs in krisistijd het hoofd te bieden, ingeval

cas de défaillance qui pourraient se produire parmi les chefs d'entreprise affiliés, même en temps de crise, ainsi qu'aux autres dépenses extraordinaires qu'elles auraient à supporter éventuellement. A ce double point de vue, une réserve égale à un trimestre de cotisations sera très largement suffisante.

*
**

Aux termes de l'article 40 du projet, la Caisse Nationale est tenue de payer les allocations dues aux victimes d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle après la rupture du contrat de louage de services ou lorsqu'a pris fin le délai fixé en vertu de l'article 22.

Des amendements proposés par le Gouvernement mettent en outre à la charge de la Caisse Nationale le paiement d'allocations familiales :

1° Aux travailleurs qui habitent chez leur patron, ainsi qu'aux adolescents dont il est question à l'article 2bis, qui auraient des enfants ou, dans le cas prévu par l'article 19, des frères ou sœurs, à leur charge;

2° Aux travailleurs étrangers qui ne résident pas depuis six mois au moins en Belgique.

Les travailleurs visés à l'avant-dernier alinéa ne donnent lieu au paiement d'aucune cotisation. Dans ces conditions, il est naturel de leur faire verser des allocations familiales dans les cas exceptionnels où ils y auraient droit, non pas par une Caisse de compensation en particulier, mais par la Caisse Nationale, c'est-à-dire par l'ensemble des employeurs.

En ce qui concerne les travailleurs étrangers qui résident depuis moins de six mois en Belgique, l'intervention de la Caisse Nationale s'impose par le fait que les cotisations auxquelles ces travailleurs donnent lieu, lui reviennent.

*
**

Les articles 51 à 58 sont relatifs aux sanctions pénales.

Des appréhensions ont été manifestées par certains membres au sujet du taux des amendes prévues. Comme les chiffres inscrits dans les textes doivent être multipliés par sept pour tenir compte de la dévalorisation du franc, ces amendes leur paraissent exorbitantes, d'autant que de nombreux petits patrons demeurent longtemps dans l'ignorance de la loi et, en conséquence, négligeront de bonne foi de s'affilier à une Caisse de compensation. N'est-il pas odieux, disent-ils, de punir une simple erreur de peines aussi sévères?

Il fut répondu qu'effectivement ce serait inique, mais qu'en fait, semblable iniquité n'est pas à redouter. Jamais les fonctionnaires chargés de veiller à l'observation de la loi ne dresseront procès-verbal à charge d'un assujetti de bonne foi. En matière d'allocations familiales comme en matière d'application de toute autre loi sociale, des procès-verbaux ne sont

van tekortkoming vanwege aangesloten bedrijfshoofden of om buitengewone uitgaven te doen. In dit opzicht is een voorzorgfonds, gelijk aan de bijdragen voor drie maanden, ruim voldoende.

*
**

Krachtens artikel 40 van het voorstel, draagt de Nationale Kas den last van vergoedingen, aan slachtoffers van een werkongeval of van een beroepsziekte verschuldigd, na het verbreken van het dienstverhuuringscontract of wanneer krachtens artikel 22 bepaalde termijn is verstreken.

Worden buitendien nog ten laste der Nationale Kas gelegd, krachtens amendementen vanwege de Regeering : vergoedingen uit te betalen aan :

1° De arbeiders die bij hun werkgever inwonen, de jongelingen, waarvan spraak in artikel 2bis, die kinderen of (in het geval van art. 19), broeders of zusters ten hunne lasten zouden hebben;

2° De vreemdelingen die in België arbeiden en er nog geen zes maanden wonen.

De arbeiders, in het vóórlaatste alinea bedoeld, geven geen aanleiding tot betalen van vergoeding, het is dan ook natuurlijk dat de vergoedingen, waar ze in bepaald geval recht op zou hebben, worden uitbetaald, niet door eene Compensatiekas in het bijzonder, maar door de Nationale Kas, te zeggen, door de algemeenheid der werkgevers.

Wat de vreemdelingen betreft, die reeds meer dan zes maanden in België wonen, is het de Nationale Kas die de vergoedingen moet betalen, omdat zij het is die de bijdragen opstrijkt.

*
**

In de artikelen 51 tot 58, worden de strafbepalingen vermeld.

Zekere leden hebben de boeten overdreven gevonden. Daar de voorziene cijfers door zeven dienen te worden vermenigvuldigd, wegens de waardevermindering van de munt, worden die boeten ongemeen hoog bevonden, te meer daar veel kleine bedrijfshoogden lang in onwetendheid zullen blijven betrekkelijk de bepalingen dezer wet en, te goeder trouw, zullen nalaten zich bij eene Compensatiekas aan te sluiten. Is het niet hatelijk eene eenvoudige vergissing zoo streng te straffen?

Er werd geantwoord dat het inderdaad hatelijk en onrechtvaardig zou zijn, maar dat die onrechtvaardigheid in de praktijk niet te vreezen is. De ambtenaren, met het toezicht belast betrekkelijk het naleven der wet, zullen nooit proces-verbaal opstellen ten laste van iemand die te goeder trouw heeft gehandeld. Inzake gezingsvergoedingen, juist zooals

dressés que si le mauvais vouloir du délinquant est nettement établi. Jamais personne n'est pris en traître.

Quant au taux des amendes, il serait, en effet, excessif, n'était l'article 57, qui permet au juge de tenir compte des circonstances atténuantes et même de contraventionnaliser l'infraction. Grâce à l'article 57, dont le texte figure dans toutes les lois sociales sanctionnées par des peines, aucun abus n'est à craindre. La manière extrêmement mesurée dont les tribunaux appliquent le texte de cet article quand il s'agit des autres lois sociales, permet d'affirmer avec certitude qu'en aucun cas des infractions à la loi sur les allocations familiales ne seront trop sévèrement punies.

*
**

Le Gouvernement propose de modifier comme suit l'alinéa 2 de l'article 64 :

« Sauf en ce qui concerne les employeurs appelés à faire partie d'une caisse spéciale, cette date ne pourra être antérieure au 1^{er} juillet 1931. D'autre part, pour aucune catégorie d'assujettis, elle ne sera postérieure au 1^{er} janvier 1933. »

Certains membres avaient émis l'opinion que le délai imparti aux Caisses de compensation pour se faire réagréer et pour affilier la multitude des nouveaux assujettis était trop bref. Le Gouvernement a tenu compte de cette observation en prolongeant ce délai jusqu'au 1^{er} janvier 1933, au lieu du 1^{er} juillet 1932.

*
**

Du 1^{er} juillet 1931 au 1^{er} janvier 1933, l'obligation de faire partie d'une Caisse de compensation agréée sera imposée, par paliers, à tous les employeurs assujettis, en commençant par les employeurs qui occupent le plus grand nombre de travailleurs.

Un membre aurait désiré que cette mise en vigueur par paliers soit prévue dans le texte. Mais cette solution est trop rigide pour être recommandable. Il ne faut se faire aucune illusion, la mise en application de la loi ne sera pas une tâche aisée. Combien de paliers conviendra-t-il de ménager? A quelles dates chaque palier devra-t-il commencer et finir? Il serait extrêmement périlleux de le dire d'avance dans le texte. Le Gouvernement se lierait ainsi les mains et, faute d'un texte suffisamment souple, pourrait se trouver dans un embarras inextricable lorsque le moment d'agir sera venu.

*
**

L'alinéa 3 de l'article 64 dispose que, depuis le 1^{er} janvier 1931, jusqu'à la date à laquelle ils seront obligés de s'affilier à une Caisse de compensation agréée, les chefs d'entreprise assujettis devront payer

bij het toepassen van eender welke sociale wet, worden slechts processen-verhaal opgesteld wanneer er blijk wordt gegeven van slechten wil. Nooit wordt iemand onverhoeds gevat.

Wat het bedrag aangaat, het is inderdaad zeer hoog, artikel 57 laat den rechter toe rekening te houden met verzachtende omstandigheden en zelfs eene politiestraf toe te passen. Dank zij dit artikel dat voorkomt in alle sociale wetten welke straffen voorzien moet men geen misbruiken vreezen. De gepaste wijze waarop de rechtbanken van dit artikel gebruik maken wanneer het gaat over andere sociale wetten, staat er borg voor dat de inbreuken inzake gezinsvergoedingen in geen geval te streng zullen worden betoeld.

*
**

De Regeering stelt vóór artikel 64 alinea 2 als volgt te veranderen :

« Deze datum mag niet vóór 1 Juli 1931 worden gesteld, tenzij wat betreft de werkgevers, geroepen om zich bij een bijzondere kas aan te sluiten, noch na 1 Januari 1933, voor eender welke categorie werkgevers. »

Sommige leden drukten de vrees uit, dat de tijd te kort was om aan de Compensatiekassen de gelegenheid te geven, zich opnieuw te laten aanvaarden en al de nieuwe aangeslotenen op te nemen. De Regeering heeft rekening gehouden van die opmerkingen en heeft het tijdbestek verlengd tot 1 Januari 1933.

*
**

Vanaf 1 Juli 1931 tot 1 Januari 1933 wordt de verplichting om zich bij een aangenomen kas aan te sluiten trapsgewijze opgelegd aan al de onderworpen werkgevers, te beginnen met die welke het grootste getal arbeiders tewerkstellen.

Een der leden had die schikking in de wet willen zien vermeld. Maar zulke oplossing is niet plooibaar genoeg. We moeten ons niet begoochelen en denken dat de toepassing een gemakkelijke taak zal zijn. Hoeveel trappen zullen moeten voorzien worden? Wanneer zal men kunnen beginnen en eindigen met een bepaalden trap? Het zou zeer gevaarlijk zijn dit al op voorhand in den tekst te zetten; op die manier zou de Regeering op een gegeven oogenblik, wegens een te nauwkeurigen tekst, met de handen gebonden staan vóór onoverkomenlijke moeilijkheden van toepassing.

*
**

Artikel 64, alinea 3, bepaalt dat, van af 1 Januari 1931 tot den datum waarop ze zullen verplicht zijn deel te maken van eene aangenomen Compensatiekas, de onderworpen werkgevers, hetzij rechtstreeks, het-

des allocations familiales à leur personnel soit directement, soit par l'entremise d'une Caisse de compensation, agréée ou non.

Un membre s'est élevé contre cette disposition, en prétendant qu'elle serait nuisible aux ouvriers dont elle avait pour but de sauvegarder les intérêts, en ce sens que certains patrons ne manqueraient pas d'écarter systématiquement les travailleurs ayant des enfants à leur charge. Cette objection serait fondée, s'il s'agissait d'établir un régime permanent. C'est même précisément pour obvier à l'inconvénient redouté que l'affiliation à une Caisse de compensation est rendue normalement obligatoire par le projet. Mais, dans l'occurrence, il s'agit d'une période transitoire, d'une durée de quelques mois à peine. Il est bien évident que les chefs d'entreprise n'opéreront pas de changements dans la composition de leur personnel dans l'espoir de payer des cotisations quelque peu moindres pendant un aussi court laps de temps.

*
**

En terminant, nous tenons à rendre hommage à M. le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale, qui a bien voulu tenir compte dans une large mesure des vues exprimées par la section centrale et dont, en retour, celle-ci a adopté intégralement tous les amendements. Grâce à cet esprit de conciliation réciproque, le projet de loi relatif aux allocations familiales a pu être amélioré encore, sans qu'il soit aucunement porté atteinte à son économie générale et sans que l'unité de conception et la bonne ordonnance des textes, si désirables en toute œuvre législative, aient été en rien compromises.

Le Rapporteur,
RENÉ DEBRUYNE

Le Président.
JULES PONCELET.

AMENDEMENTS PROPOSÉS PAR LA COMMISSION

ART. 2.

Rédiger l'article 2 en ces termes :

Une personne est occupée au travail lorsqu'elle se trouve engagée dans les liens d'un contrat de travail, d'un contrat d'emploi ou de tout autre louage de services.

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu de considérer comme étant, dans tous les cas, liés par un louage de services :

- 1° Les commis voyageurs et les représentants de commerce;
- 2° Les vendeurs attachés à un magasin de détail et les gérants de succursale;

zij door toedoen van eene, al of niet aangenomen, Compensatiekas, gezinsvergoedingen aan hun personeel zullen moeten betalen.

Een der leden verklaarde zich tegen deze bepaling, en beweerde dat ze schadelijk zou zijn voor de werklieden, in dien zin, dat zekere werkgevers ongetwijfeld stelselmatig de arbeiders met kinderen zouden weren. Deze opmerking ware van belang, ging het over een bestendige regeling en het is juist om zulk misbruik te voorkomen, dat de verplichting, om zich bij eene Compensatiekas aan te sluiten door, de wet wordt opgelegd. Maar het geldt hier slechts eene overgangperiode van enkele maanden. Het is meer dan waarschijnlijk dat de werkgevers er niet zullen aan denken wijzigingen te brengen in de samenstelling van hun personeel, om over een korten tijd mindere vergoedingen te moeten uitkeeren.

*
**

We houden eraan, bij het eindigen, hulde te brengen aan den heer Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg, die in ruime mate rekening heeft willen houden van de opmerkingen van de Middenafdeeling, en wiens amendementen alle door de Middenafdeeling werden aangenomen. Dank aan dien geest van wederzijdsche tegemoetkoming, werd het wetsvoorstel inzake gezinsvergoedingen nog verbeterd, zonder dat de eenheid van opvatting en de logische uitwerking der teksten, er in de minste mate onder hebben moeten lijden.

De Verslaggever,
RENÉ DEBRUYNE.

De Voorzitter,
JULES PONCELET.

AMENDEMENTEN VOOBGESTELD DOOR DE COMMISSIE

ART. 2.

Het artikel 2 als volgt opstellen :

Een persoon is aan den arbeid gebezigd, wanneer hij door eene arbeidsovereenkomst voor werklieden, voor bedienden of door om het even welke andere dienstverhuuring gebonden is.

Voor de toepassing van deze wet, worden, in ieder geval, beschouwd als zijnde door eene dienstverhuuring gebonden :

- 1° De handelsreizigers en handelsvertegenwoordigers;
- 2° De winkelbedienden en zaakvoerders van bijthuizen;

3° Les membres des équipages des navires de commerce, même lorsqu'ils naviguent à la part;

4° Les pêcheurs qui ne sont ni propriétaires ni armateurs de leur bateau;

5° Les ouvriers ou artisans qui, dans leur domicile, travaillent pour le compte d'un ou plusieurs chefs d'entreprise, soit seuls, soit aidés seulement de membres de leur famille habitant avec eux;

6° Les ouvriers ou artisans qui travaillent en commun pour le compte d'un ou plusieurs chefs d'entreprise;

7° Les artisans qui, pour le compte d'un chef d'entreprise, ouvrent à façon des matières premières ou des produits partiellement achevés qu'il leur a confiés, et occupent eux-mêmes un ou plusieurs ouvriers.

Aucune preuve n'est admise contre la présomption établie par les alinéas 2 à 9 du présent article.

ART. 2bis.

Intercaler un article 2^{bis} ainsi conçu :

Ne tombent pas sous l'application de la présente loi, les employeurs qui se livrent eux-mêmes au travail et qui, en dehors des membres de leur famille habitant avec eux, ne sont aidés que par un ou plusieurs enfants ou adolescents âgés de moins de dix-huit ans.

ART. 6.

Remplacer les alinéas 3 et 4 du n° 8° par les dispositions suivantes :

Si la fraude a été commise par la personne à qui les allocations sont dues ou doivent être versées, elle donnera lieu, indépendamment du remboursement de la somme indûment perçue, à une réduction des allocations pendant une période dont la durée sera fixée par les statuts.

Les retenues opérées en vertu de l'article précédent ne peuvent, néanmoins, excéder un cinquième du total des allocations à chaque échéance.

Le taux de l'amende civile et la durée de la période pendant laquelle aura lieu la réduction des allocations, seront portés au double en cas de récidive.

ART. 7.

Substituer aux deux derniers alinéas les dispositions ci-dessous :

Avant de statuer, les Commissions arbitrales s'efforcent d'aplanir le différend par la voie de la conciliation.

Leurs sentences ne sont pas susceptibles d'appel.

L'organisation et le fonctionnement des Commissions arbitrales sont déterminés pour le surplus par arrêté royal.

3° De bemanning der koopvaardischepen, zelfs wanneer ze op percentlage varen;

4° De visschers die noch eigenaar noch reeder van hun boot zijn;

5° De werklieden of ambachtslieden die, aan huis, voor een of meer bedrijfshoofden arbeiden, hetzij alleen, hetzij slechts met de hulp der leden van hun gezin die bij hen inwonen;

6° De werklieden of ambachtslieden die in gemeenschap voor rekening van een of meer bedrijfshoofden werken;

7° De ambachtslieden, die, voor rekening van een bedrijfshoofd op stuk werken aan grondstoffen of ten deele voltooide voorwerpen, die hun werden toevertrouwd en zelf één of meer werklieden in dienst hebben.

Tegen het vermoeden bij alinea's 2 tot 9 gevestigd, wordt geen bewijs toegelaten.

ART. 2bis.

Een art. 2^{bis} inlasschen, opgesteld als volgt :

Vallen niet onder toepassing dezer wet, de werkgevers die zelf arbeiden en die, buiten de leden van hun gezin, welke bij hen inwonen, alleen door één of meer kinderen of jongelingen van min dan 18 jaar worden bijgestaan.

ART. 6.

De alinea's 3 en 4 van n° 8° van art. 6 door volgende bepalingen vervangen :

Bedrog, gepleegd door den persoon aan wien de vergoedingen verschuldigd zijn en moeten worden gestort, geeft aanleiding, buiten de verplichting het onrechtmatig ontvangen bedrag terug te betalen, tot eene verlaging der vergoedingen gedurende een tijdbestek, waarvan de duur door de statuten wordt bepaald.

De bijdragen, krachtens vorig artikel afgehouden, mogen nochtans niet hooger zijn bij elken vervalldag, dan één vijfde der uit te keeren vergoedingen.

Het bedrag der burgerlijke geldboete en de tijd voor denwelken de vergoedingen worden verlaagd, worden, ingeval van herhaling, op het dubbel gebracht.

ART. 7.

De twee laatste alinea's vervangen door volgende bepalingen :

Vooralleer uitspraak te doen dienen de Scheidsrechtelijke Commissies het mogelijke te doen om het geschil minnelijk bij te leggen.

Hunne beslissingen zijn niet voor hooger beroep vatbaar.

De inrichting en de werking van de Scheidsrechtelijke Commissies worden, voor het overige, bij Koninklijk besluit bepaald.

ART. 13.

Modifier comme suit l'alinéa 5 :

Ils sont au nombre de quinze, parmi lesquels il y aura :

1° *Quatre représentants des chefs d'entreprise et quatre représentants des travailleurs, choisis sur des listes doubles de candidats, présentées par les organisations professionnelles de patrons et les organisations professionnelles d'ouvriers ou d'employés les plus représentatives;*

2° *Deux délégués de la Ligue des familles nombreuses de Belgique, désignés sur une liste double de candidats proposés par cette association.*

ART. 14.

Remplacer les deux derniers alinéas par les dispositions suivantes :

Un arrêté royal pourra étendre le régime défini par le présent article :

1° *A toutes autres catégories d'employeurs dont le personnel est, sinon généralement, du moins fréquemment engagé à la journée;*

2° *Aux catégories d'exploitations où les travailleurs prestent fréquemment leurs services à plusieurs patrons.*

Le Roi consultera, au préalable, la Commission des allocations familiales ainsi que les groupements professionnels auxquels appartiennent les employeurs intéressés.

ART. 16.

Substituer au début de l'article le texte ci-après :

Les caisses de compensation agréées, les caisses spéciales établies par arrêté royal et la Caisse auxiliaire octroyeront aux travailleurs intéressés, en faveur de ceux de leurs enfants qui n'ont pas atteint l'âge auquel prend fin l'obligation scolaire, une allocation mensuelle, s'élevant au moins :

Pour le premier enfant, à . . .	15 francs;
Pour le deuxième enfant, à . . .	20 francs;
Pour le troisième enfant, à . . .	40 francs;
Pour le quatrième enfant, à . . .	70 francs;
A partir du cinquième enfant, à . . .	100 francs.

ART. 17.

Ajouter l'alinéa suivant :

En aucun cas, elles ne prennent fin avant que l'enfant bénéficiaire ait atteint l'âge de quatorze ans.

ART. 18.

Supprimer l'avant-dernier alinéa.

ART. 13.

Alinea 5 als volgt wijzigen :

Ze zijn ten getalle van vijftien, waaronder :

1° *Vier vertegenwoordigers van de bedrijfshoofden en vier van de arbeiders, gekozen uit dubbel gestelde lijsten van kandidaten, door de meest representatieve beroepsorganisaties van werkgevers en van werkliefden of bedienden voorgedragen;*

2° *Twee afgevaardigden van den Bond der kroostrijke gezinnen van België, aangeduid op eene dubbel gestelde lijst van kandidaten, door dezen Bond voorgesteld.*

ART. 14.

De twee laatste alineas door volgende bepalingen vervangen :

Bij Koninklijk besluit kan het bij dit artikel bepaald stelsel uitgebreid worden tot :

1° *Alle andere categorieën van werkgevers waar het personeel, zooniet gemeenlijk, dan toch dikwijls per dag wordt aangeworven;*

2° *Aan die categorieën van ondernemingen waar de arbeiders dikwijls bij verscheidene werkgevers werkzaam zijn.*

Vooraf, raadpleegt de Koning de Commissie voor gezinsvergoeding alsmede de beroepsverenigingen waarbij de belanghebbende werkgevers behooren.

ART. 16.

Den aanvang door volgenden tekst vervangen :

De toegelaten compensatiekassen, de bij Koninklijk besluit opgerichte bijzondere kassen en de Hulpkas zullen aan de belanghebbende arbeiders, ten voordeele hunner kinderen die den ouderdom niet hebben bereikt waar de schoolverplichting eindigt, eene maandelijksche vergoeding toestaan van minstens :

Voor het eerste kind	15 frank;
Voor het tweede kind	20 frank;
Voor het derde kind	40 frank;
Voor het vierde kind	70 frank;
Van het vijfde kind af	100 frank.

ART. 17.

Volgend alinea toevoegen :

In geen geval mag een einde gesteld worden aan het uitbetalen der vergoedingen vooralleer het kind, dat ervoor in aanmerking komt, den ouderdom van 14 jaar hebbe bereikt.

ART. 18.

Voorlaatste alinea weglaten.

ART. 21.

Substituer au troisième alinéa la disposition suivante :

Le droit aux allocations pourra être maintenu par arrêté royal en faveur des travailleurs engagés à la journée ou en faveur de certaines catégories de ces travailleurs même par rapport aux jours où, pour l'une des causes énumérées à l'alinéa précédent, aucun louage de services n'aurait été conclu.

ART. 24bis.

Intercaler un article nouveau ainsi conçu :

Dans le cas prévu par le premier alinéa de l'article précédent, les deux parts d'allocation peuvent être attribuées à l'un des conjoints à la condition que l'autre conjoint et les deux caisses de compensation intéressées soient d'accord pour admettre cette solution.

L'accord est constaté par écrit.

Si le conjoint qui renonce à recevoir la part d'allocation à laquelle il a droit, ne peut signer, son acquiescement est, à sa demande, notifié aux deux caisses de compensation par le secrétaire de la commune où il est domicilié.

La charge résultant du paiement de l'allocation est supportée soit par les deux caisses de compensation, soit en vertu d'une clause de réciprocité, par l'une d'elles, suivant ce qui aura été stipulé.

Ces dispositions sont également applicables dans les cas de cumul prévus par le dernier alinéa de l'article 24.

ART. 29.

Substituer la rédaction ci-dessous aux alinéas 4 à 6 :

En outre, il leur est strictement interdit de payer les allocations le même jour que les salaires, à moins qu'ils ne remettent les allocations le matin et les salaires l'après-midi ou réciproquement.

Qu'il soit opéré par l'entremise des employeurs ou non, le paiement des allocations a lieu trimestriellement.

ART. 30.

Rédiger en ces termes l'alinéa 2 :

Elles n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul des minima de salaires devenus obligatoires soit en vertu d'une loi ou d'une décision d'une administration publique, soit en vertu d'une convention collective ou d'un accord conclu entre patrons et travailleurs au sein d'une Commission paritaire.

ART. 33.

Modifier de la manière suivante les trois premiers alinéas :

Les prohibitions énoncées aux articles 4 et 6 de la loi du 16 août 1887, relative au paiement des salaires

ART. 21.

De derde alinea door de volgende bepaling vervangen :

Een Koninklijk besluit kan het recht op de vergoedingen behouden voor op dagtaak aangeworven arbeiders of voor bepaalde categorieën dezer arbeiders, zelfs voor die dagen waar, voor een der redenen in vorig artikel vermeld, geene dienstovereenkomst werd afgesloten.

ART. 24bis.

Een nieuw artikel, als volgt opgesteld, inlasschen :

In het geval, door alinea 1 van vorig artikel voorzien, mogen de twee deelen der vergoeding aan een der echtgenooten worden uitbetaald, van het oogenblik dat de andere echtgenoot alsook beide betrokken compensatiekassen er mede akkoord gaan.

Dit akkoord wordt schriftelijk vastgesteld.

Kan de echtgenoot die er aan verzaakt zijn deel der vergoeding te ontvangen, niet teekenen, zoo wordt, op zijn verzoek, zijne instemming aan de twee compensatiekassen beteekend door den secretaris der gemeente waar hij gehuisvest is.

De uitgave wordt gedragen door beide compensatiekassen, of wel, krachtens eene overeengekomen wederkeerigheid, door éene der kassen, zooals ze zullen hebben bepaald.

Deze bepalingen zijn eveneens van toepassing in de gevallen van cumulatie, door het laatste alinea van artikel 24 voorzien.

ART. 29.

Alineas 4 en 6 als volgt opstellen :

Buitendien, is het hun streng verboden de vergoedingen denzelfden dag als de loonen uit te betalen, tenzij de vergoedingen des morgens en de loonen des namiddags worden uitbetaald, of omgekeerd.

De vergoedingen worden om de drie maanden uitbetaald, hetzij de uitbetaling door bemiddeling der werkgevers geschiede of niet.

ART. 30.

Alinea 2 als volgt opstellen :

Ze komen niet in aanmerking voor het berekenen van de minima-salarissen, hetzij door eene wet opgelegd, hetzij door een besluit van een openbaar bestuur, hetzij krachtens eene gezamenlijke overeenkomst, of een akkoord tusschen werkgevers en arbeiders, in den schoot eener paritaire commissie, getroffen.

ART. 33.

De drie eerste alinea's als volgt wijzigen :

De verbodsbepalingen voorzien bij artikelen 4 en 6 van de wet van 16 Augustus 1887, betreffende de

aux ouvriers, seront également observées en matière de distribution d'allocations familiales ainsi que de primes de naissance ou autres, soit à l'intervention de caisses de compensation, soit par les soins de l'employeur dans les cas prévus aux articles 29 et 32 ainsi qu'à l'article 64 ci-après.

Il ne peut être fait de retenues sur ces allocations ou primes que pour les motifs indiqués à l'article 7, 2° et 3° de la même loi ou par application de la disposition de l'article 6, alinéa 12, ci-dessus.

Les délégués du Gouvernement à l'inspection du travail sont chargés de surveiller l'observation des dispositions du présent article dans les conditions déterminées par la loi du 11 avril 1896.

ART. 34.

I. — Remplacer le n° 3° par ce qui suit :

Les cotisations afférentes aux travailleurs étrangers qui ne résident pas depuis six mois, au moins, en Belgique, seront transmises, par les soins de la caisse de compensation qui les aura perçues, à la Caisse nationale de compensation pour allocations familiales.

II. — Ajouter un alinéa final ainsi conçu :

Il en sera de même des cotisations auxquelles donnera lieu le travail des personnes exclues du bénéfice de la présente loi par application des dispositions de l'article 20.

ART. 35.

Compléter comme suit l'article 35 :

Il peut aussi remplacer, en ce qui concerne ces mêmes employeurs, le versement d'une cotisation fixe par celui d'une cotisation établie d'après le montant de la rémunération payée à chaque travailleur ou suivant le nombre d'heures de travail que chaque travailleur a fourni.

Les arrêtés pris en vertu des alinéas précédents détermineront en même temps le mode de paiement de la cotisation.

ART. 39.

Rédiger comme suit l'alinéa 2 :

Ces versements seront égaux à 5 % de l'ensemble des cotisations payées par chaque affilié pour le service des allocations familiales, primes et autres avantages octroyés par la caisse.

ART. 40.

I. — Remplacer l'alinéa 3 par les alinéas suivants :

Elle est chargée en outre de payer des allocations :

1° Aux travailleurs qui habitent chez leur patron ainsi qu'aux adolescents dont il est question à l'arti-

betaling der dagloonen aan de werklieden, gelden eveneens voor de uitkeering van gezinsvergoedingen en geboortepremiën of andere, hetzij door bemiddeling van compensatiekassen, hetzij door de zorgen van den werkgever, in de gevallen voorzien bij artikelen 29 en 32 alsmede bij navolgend artikel 64.

Van deze vergoeding of premiën mogen geene afhoudingen worden gedaan dan om de redenen opgegeven onder artikel 7, 2° en 3° van dezelfde wet, of bij toepassing van bovenstaande bepaling van artikel 6, alinea 12.

De regeeringsafgevaardigden bij het arbeidsopzicht zijn gelast de naleving van dit artikel na te gaan, op de wijze bepaald bij de wet van 11 April 1896.

ART. 34.

I. — N° 3° door den volgenden tekst vervangen :

De bijdragen verschuldigd wegens vreemdelingen die in België arbeiden en er nog geen zes maanden wonen, worden, door de zorgen der compensatiekas, die ze ontvangen heeft, aan de Nationale Compensatiekas voor gezinsvergoedingen bezorgd.

II. — Een slotalinéa, als volgt opgesteld, toevoegen:

Hetzelfde geldt wat betreft de bijdragen verschuldigd wegens het arbeiden van personen, waar deze wet niet op toepasselijk is, ingevolge de bepalingen van artikel 20.

ART. 35.

Artikel 35 als volgt vervollledigen :

Hij kan ook, wat dezelfde werkgevers betreft, het aanbetalen van eene vaste bijdrage vervangen door het aanbetalen van eene bijdrage, berekend op het loon, aan ieder der arbeiders uitbetaald of volgens het aantal werkuren door elk der arbeiders geleverd.

De besluiten, genomen krachtens de voorgaande alinea's, bepalen tegelijk de wijze waarop de bijdrage dient te worden aanbetaald.

ART. 39.

De Vlaamsche tekst blijft onveranderd, daar het amendement aangebracht is wegens eene drukfout die alleen in den Franschen tekst voorkomt.

ART. 40.

I. — Alinea 3 door volgende alinea's vervangen :

Ze draagt daarenboven den last van de vergoedingen verschuldigd aan :

1° De arbeiders, die bij hun werkgever inwonen als ook de jongelingen waarvan spraak is in artikel 2bis,

cle 2bis, qui auraient des enfants ou, dans le cas prévu par l'article 19, des frères ou sœurs à leur charge;

2° Aux victimes d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle après la rupture du contrat de louage de services ou lorsqu'a pris fin le délai fixé en vertu de l'article 22;

3° Aux travailleurs étrangers qui ne résident pas depuis six mois au moins en Belgique.

II. — Remplacer comme suit les alinéas 4 à 6 :

Le Conseil d'administration de la Caisse nationale se compose de quinze membres, nommés par arrêté royal.

Le Roi choisira neuf membres parmi les administrateurs des caisses primaires et quatre membres sur des listes doubles de candidats présentés par les organisations professionnelles d'ouvriers ou d'employés les plus représentatives.

Il désignera en même temps celui des membres qui exercera les fonctions de président.

ART. 54.

Modifier de la manière suivante le second alinéa :

La même peine sera encourue en cas d'infraction aux arrêtés prévus par l'article 29, alinéa 3, par le troisième alinéa de l'article 35 et par l'article 48, alinéa 2.

ART. 64.

Rédiger en ces termes l'alinéa 2 :

Sauf en ce qui concerne les employeurs appelés à faire partie d'une Caisse spéciale, cette date ne pourra être antérieure au 1^{er} juillet 1931. D'autre part, pour aucune catégorie d'assujettis, elle ne sera postérieure au 1^{er} janvier 1933.

die kinderen of, in het geval voorzien door artikel 19, broeders of zusters ten laste zouden hebben;

2° De slachtoffers van een arbeidsongeval of van eene beroepsziekte, na het verbreken van het dienstverhursingscontract of wanneer de krachtens artikel 22 bepaalde termijn is verstreken.

De vreemdelingen die in België arbeiden en er nog geen zes maanden wonen.

II. — Alinea's 4 tot 6 door volgende bepalingen vervangen :

De Beheerraad der Nationale Kas bestaat uit vijftien leden, bij Koninklijk besluit te benoemen.

Negen leden worden door den Koning gekozen onder de beheerders der kassen van den eersten graad, en vier leden uit in dubbel gestelde lijsten van kandidaten, door de meest representatieve beroepsorganisaties van werklieden en bedienden, voorgedragen.

Tenzelfder tijd wordt door Hem het lid aangeduid dat het ambt van voorzitter zal waarnemen.

ART. 54.

Het tweede alinea als volgt wijzigen :

Zelfde straf wordt opgelopen bij inbreuk op de besluiten, voorzien door artikel 29 alinea 3, door artikel 35 alinea 3, en artikel 48, alinea 2.

ART. 64.

Alinea 2 als volgt opstellen :

Deze datum mag niet vóór 1 Juli 1931 worden gesteld, tenzij wat betreft de werkgevers, geroepen om zich bij eene Bijzondere Kas aan te sluiten, noch na 1 Januari 1933, voor eender welke categorie werkgevers.

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	(Annexe) N° 180 (Bijlage)		Zittingsjaar 1929-1930
PROJET DE LOI, N° 21	SÉANCE du 20 Mars 1930	VERGADERING van 20 Maart 1930	WETSONTWERP, N° 21

PROJET DE LOI
relatif à la généralisation des allocations familiales.

TABLEAU DES TEXTES :

1° PROJET DE LOI.

2° AMENDEMENTS
PROPOSÉS PAR LA COMMISSION

WETSONTWERP
houdende de algemeenmaking van de gezins-
vergoedingen.

TABEL DER TEKSTEN :

1° ONTWERP VAN WET.

2° AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE

Texte du projet.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions générales.

ARTICLE PREMIER.

Est assujéti à la présente loi, quiconque, soit dans l'exploitation d'une entreprise industrielle, commerciale, agricole ou autre, soit dans l'exercice d'une profession, soit à tout autre titre, occupe au travail une ou plusieurs personnes, sans distinction d'âge ni de sexe, mais à l'exclusion de celles qui habitent chez leur employeur.

L'occupation au travail doit être habituelle; elle peut avoir lieu pendant toute l'année ou à certaines époques de l'année.

Sauf en ce qui concerne les régies, la présente loi ne s'applique pas aux administrations de l'Etat, des provinces et des communes.

ART. 2.

Une personne est occupée au travail lorsqu'elle se trouve engagée dans les liens d'un contrat de travail, d'un contrat d'emploi ou de tout autre louage de services.

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu de considérer comme étant, dans tous les cas, liés par un louage de services :

1° Les vendeurs attachés à un magasin de détail et les gérants de succursale;

2° Les membres des équipages des navires de commerce, même lorsqu'ils naviguent à la part;

3° Les pêcheurs qui ne sont ni propriétaires ni armateurs de leur bateau.

Cette disposition s'applique également, à condition qu'ils ne travaillent que pour le compte d'un seul employeur :

1° Aux travailleurs à domicile;

2° Aux commis-voyageurs et aux représentants de commerce.

Aucune preuve n'est admise contre la présomption établie par les alinéas 2 à 8 du présent article.

Tekst van het ontwerp.

EERSTE HOOFDSTUK.

Algemeene bepalingen.

EERSTE ARTIKEL.

Aan deze wet is onderworpen, alwie, hetzij in eene nijverheids-, handels-, landbouwonderneming, of andere, hetzij in de uitoefening van een beroep, hetzij om op 't even welke wijze, één of meer personen, zonder onderscheid van leeftijd of van kunne, werk verschafft, doch met uitsluiting van diegenen welke bij hun werkgever inwonen.

De werkverschaffing moet gewoonlijk geschieden; zij mag dit zijn heel het jaar door of op sommige tijdstippen van het jaar.

Behalve in zake van regie, is deze wet niet van toepassing op de besturen van Staat, provincie en gemeente.

ART. 2.

Een persoon is aan den arbeid gebezigd, wanneer hij door een arbeidsovereenkomst voor werklieden, voor bedienden of door om 't even welke andere dienstverhuur gebonden is.

Voor de toepassing van deze wet, worden, in ieder geval, aangemerkt als zijnde door een dienstverhuur gebonden :

1° De winkelbedienden en de zaakvoerders van bijhuizen;

2° Het scheepsvolk op handelsvaartuigen, zelfs wanneer zij op percentage varen;

3° De visschers die noch eigenaars noch reeders van hun boot zijn.

Deze bepaling is insgelijks van toepassing mits zij slechts voor rekening van een enkelen werkgever arbeiden :

1° Op de huisarbeiders;

2° Op de handelsreizigers en handelsvertegenwoordigers.

Tegen het vermoeden bij de alineas 2 tot 8 van dit artikel gevestigd, wordt geen bewijs toegelaten.

Amendements proposés par la Commission.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

Rédiger l'article 2 en ces termes :

Une personne est occupée au travail lorsqu'elle se trouve engagée dans les liens d'un contrat de travail, d'un contrat d'emploi ou de tout autre louage de services.

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu de considérer comme étant, dans tous les cas, liés par un louage de services :

1° Les commis voyageurs et les représentants de commerce;

2° Les vendeurs attachés à un magasin de détail et les gérants de succursale;

3° Les membres des équipages des navires de commerce, même lorsqu'ils naviguent à la part;

4° Les pêcheurs qui ne sont ni propriétaires ni armateurs de leur bateau;

5° Les ouvriers ou artisans qui, dans leur domicile, travaillent pour le compte d'un ou plusieurs chefs d'entreprise, soit seuls, soit aidés seulement de membres de leur famille habitant avec eux;

6° Les ouvriers ou artisans qui travaillent en commun pour le compte d'un ou plusieurs chefs d'entreprise;

7° Les artisans qui, pour le compte d'un chef d'entreprise, ouvrent à façon des matières premières ou des produits partiellement achevés qu'il leur a confiés, et occupent eux-mêmes un ou plusieurs ouvriers.

Aucune preuve n'est admise contre la présomption établie par les alinéas 2 à 9 du présent article.

Intercaler un article 2^{bis} ainsi conçu :

Ne tombent pas sous l'application de la présente loi, les employeurs qui se livrent eux-mêmes au tra-

Het artikel 2 als volgt opstellen :

Een persoon is aan den arbeid gebezigd, wanneer hij door eene arbeidsovereenkomst voor werklieden, voor bedienden of door om het even welke andere dienstverhuring gebonden is.

Voor de toepassing van deze wet, worden, in ieder geval, beschouwd als zijnde door eene dienstverhuring gebonden :

1° De handelsreizigers en handelsvertegenwoordigers;

2° De winkelbedienden en zaakvoerders van bijhuizen;

3° De bemanning der koopvaardij schepen, zelfs wanneer ze op percentage varen;

4° De visschers die noch eigenaar noch reeder van hun boot zijn;

5° De werklieden of ambachtslieden die, aan huis, voor één of meer bedrijfshoofden arbeiden, hetzij alleen, hetzij slechts met de hulp der leden van hun gezin die bij hen inwonen;

6° De werklieden of ambachtslieden die in gemeenschap voor rekening van één of meer bedrijfshoofden werken;

7° De ambachtslieden, die, voor rekening van een bedrijfshoofd op stuk werken aan grondstoffen of ten deele voltooide voorwerpen, die hun werden toevertrouwd en zelf één of meer werklieden in dienst hebben.

Tegen het vermoeden bij alinéas 2 tot 9 gevestigd, wordt geen bewijs toegelaten.

Een art. 2^{bis} inlasschen, opgesteld als volgt :

Vallen niet onder toepassing dezer wet, de werkgevers die zelf arbeiden en die, buiten de leden van hun

Texte du projet.

ART. 3.

Tout employeur assujéti à la présente loi est tenu de faire partie, soit d'une caisse de compensation pour allocations familiales, agréée par le Gouvernement, soit d'une caisse spéciale établie par arrêté royal en vertu de l'article 14, soit de la Caisse auxiliaire dont il est question à l'article 15.

Son affiliation à l'une de ces institutions doit être réalisée au profit de tout son personnel.

CHAPITRE II.

Des caisses de compensation agréées
des caisses spéciales et de la Caisse auxiliaire.

ART. 4.

Les caisses de compensation pour allocations familiales sont agréées par arrêté royal.

La demande d'agrément est adressée au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale; elle est accompagnée des statuts et des règlements de la caisse, ainsi que de la liste des employeurs affiliés, le tout en double exemplaire.

En regard du nom de chaque employeur affilié, figure le nombre de personnes qu'il occupe au travail.

ART. 5.

Pour pouvoir être agréée par le Gouvernement, une caisse de compensation doit compter sept affiliés au moins.

Il faut, en outre, que les affiliés occupent ensemble au moins quinze cents personnes au travail.

Ces nombres minima peuvent être abaissés par arrêté royal dans des cas particuliers, sans, toutefois, pouvoir descendre respectivement au-dessous de trois affiliés et de cinq cents travailleurs.

ART. 6.

Les statuts des caisses de compensation agréées mentionnent notamment :

- 1° La dénomination et le siège de l'association;
- 2° L'objet en vue duquel l'association est établie;

Indépendamment de la distribution d'allocations familiales, les statuts des caisses de compensation agréées peuvent prévoir l'attribution de primes de naissance ou d'allaitement ou l'octroi d'autres avantages destinés à améliorer la situation matérielle des familles;

Tekst van het ontwerp.

ART. 3.

Ieder aan deze wet onderworpen werkgever is verplicht deel uit te maken, hetzij van een door de Regeering toegelaten compensatiekas voor gezinsvergoeding, hetzij van een krachtens artikel 14, bij Koninklijk besluit, gevestigde bijzondere kas, hetzij van de bij artikel 15 voorziene Hulpkas.

De aansluiting van een dier kassen dient te geschieden ten bate van gansch het personeel der onderneming.

HOOFDSTUK II.

Toegelaten compensatiekassen, bijzondere kassen
en Hulpkas.

ART. 4.

De compensatiekassen voor gezinsvergoeding worden bij Koninklijk besluit toegelaten.

De aanvraag om toelating wordt gericht tot den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg; zij gaat vergezeld van de statuten en reglementen der kas, alsmede van de lijst der aangesloten werkgevers, het al in dubbel exemplaar.

Tegenover den naam van ieder aangesloten werkgever, staat het aantal van de door hem gebezigde arbeidende personen.

ART. 5.

Om door de Regeering te kunnen toegelaten worden, moet een compensatiekas ten minste zeven aangeslotenen tellen. Daarenboven, moeten de aangeslotenen samen aan ten minste vijftien honderd personen arbeid verschaffen.

Die minima-getallen kunnen, in bijzondere gevallen, bij Koninklijk besluit, worden verlaagd, zonder evenwel respectievelijk beneden drie aangeslotenen en vijfhonderd arbeiders te kunnen dalen.

ART. 6.

De statuten van de toegelaten compensatiekassen vermelden namelijk :

- 1° De benaming en den zetel van de vereeniging;
- 2° Het doel waarvoor de vereeniging is opgericht.

Onverminderd de uitdeeling van de gezinsvergoeding, mogen de statuten van de compensatiekassen de toekenning voorzien van geboorte- of zoogpremiën, of de toekenning van andere voordeelen bestemd om den stoffelijken toestand der gezinnen te verbeteren;

Amendements proposés par la Commission.

vail et qui, en dehors des membres de leur famille habitant avec eux, ne sont aidés que par un ou plusieurs enfants ou adolescents âgés de moins de dix-huit ans.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

gezin, welke bij hen inwonen, alleen door één of meer kinderen of jongelingen van min dan 18 jaar worden bijgestaan.

Texte du projet.

3° La région et éventuellement la profession auxquelles les employeurs affiliés doivent appartenir;

4° Les conditions d'admission, de démission et d'exclusion des affiliés;

5° Le mode de nomination, les pouvoirs et la durée du mandat des administrateurs;

6° Les conditions dans lesquelles sont fixés et éventuellement modifiés les taux des cotisations, des allocations et des primes;

7° L'organisation du contrôle à exercer par la direction de la caisse en vue de vérifier la sincérité des documents émanant soit des employeurs affiliés, soit des personnes à qui les allocations et primes sont dues ou doivent être versées;

8° Les sanctions destinées à rendre efficace le contrôle prévu ci-dessus.

A l'égard des employeurs coupables de fraude, la sanction consistera en l'application d'une amende civile, dont les statuts détermineront le taux, sans préjudice de l'obligation de verser les cotisations ou les parties de cotisation restées impayées.

Si la fraude a été commise par la personne à qui les allocations ou les primes sont dues ou doivent être versées, cette personne sera privée du bénéfice de la présente loi pendant une période dont les statuts fixent la durée.

Le taux de l'amende civile et la durée du retrait du bénéfice de la loi seront portés au double en cas de récidive;

9° Les règles à suivre en cas de modification des statuts ou de dissolution de l'association.

ART. 7.

Les caisses de compensation agréées peuvent stipuler dans leurs statuts que le jugement des contestations qui s'élèveraient entre elles et les personnes auxquelles les allocations sont dues ou doivent être payées, sera déféré à une commission arbitrale.

Les commissions arbitrales sont composées, en nombre égal, d'employeurs affiliés à la caisse de compensation et de travailleurs ou anciens travailleurs intéressés.

Le nombre des membres est fixé par les statuts, il ne peut être inférieur à deux ni supérieur à quatre pour chaque catégorie.

Tekst van het ontwerp.

3° De streek en, in voorkomend geval, het beroep waartoe de aangesloten werkgevers moeten behoren;

4° De voorwaarden van toelating, van ontslag en van uitsluiting der aangeslotenen;

5° De wijze van benoeming, de bevoegdheden en den duur van het mandaat der beheerders;

6° De voorwaarden onder welke de bedragen der stortingen, der vergoedingen en der premien worden bepaald en, gebeurlijk, gewijzigd;

7° De inrichting van het door het bestuur der kas uit te oefenen toezicht, ten einde de juistheid na te gaan van de bescheiden afgeleverd door de aangesloten werkgevers of door de personen aan wie de vergoeding en de premien verschuldigd zijn of moeten gestort worden;

8° De strafbepalingen bestemd om vorenvermeld toezicht doelmatig te maken.

Ten opzichte van de bedrog plegende werkgevers, bestaat de straf in de oplegging van een burgerlijke geldboete, waarvan het bedrag door de statuten wordt bepaald, onverminderd de verplichting van de ten onrechte onbetaald gebleven bijdragen of gedeeltelijke bijdragen bij te storten.

Werd het bedrog gepleegd door den persoon aan wien de vergoeding of de premien verschuldigd zijn of moeten gestort worden, dan wordt die persoon beroofd van het voordeel van deze wet, gedurende een tijdsbestek waarvan de duur bij de statuten wordt bepaald.

Het bedrag van de burgerlijke geldboete en de tijd gedurende welken het voordeel der wet wordt teruggetrokken, zullen in geval van herhaling, op het dubbel worden gebracht;

9° De wijze van handelen in geval van wijziging der statuten of van ontbinding der vereeniging.

ART. 7.

De statuten van de toegelaten compensatiekassen mogen bepalen dat de beoordeeling van de geschillen die tusschen haar en de personen aan wie de vergoedingen verschuldigd zijn of moeten gestort worden, naar eene scheidsrechterlijke commissie zullen verwezen worden.

De scheidsrechterlijke commissie bestaat, in gelijk getal, uit bij de compensatiekas aangesloten werkgevers en uit belanghebbende arbeiders of oud-arbeiders.

Het getal der leden wordt bij de statuten bepaald; het mag niet minder bedragen dan twee, noch meer dan vier voor iedere categorie.

Amendements proposés par la Commission.

Amendementen voorgesteld door de Commissie

Remplacer les alinéas 3 et 4 du n° 8 de l'article 6 par les dispositions suivantes :

Si la fraude a été commise par la personne à qui les allocations sont dues ou doivent être versées, elle donnera lieu, indépendamment du remboursement de la somme indûment perçue, à une réduction des allocations pendant une période dont la durée sera fixée par les statuts.

Les retenues opérées en vertu de l'article précédent ne peuvent, néanmoins, excéder un cinquième du total des allocations à chaque échéance.

Le taux de l'amende civile et la durée de la période pendant laquelle aura lieu la réduction des allocations, seront portés au double en cas de récidive.

De alinea 3 en 4 van n° 8° van art. 6 door volgende bepalingen vervangen :

Bedrog, gepleegd door den persoon aan wien de vergoedingen verschuldigd zijn en moeten worden gestort, geeft aanleiding, buiten de verplichting het onrechtmatig ontvangen bedrag terug te betalen, tot eene verlaging der vergoedingen gedurende een tijdsbestek, waarvan de duur door de statuten wordt bepaald.

De bijdragen, krachtens vorig artikel afgehouden, mogen nochtans niet hooger zijn bij elken vervalldag, dan één vijfde der uit te keeren vergoedingen.

Het bedrag der burgerlijke geldboete en de tijd voor denwelken de vergoedingen worden verlaagd, worden, ingeval van herhaling, op het dubbel gebracht.

Texte du projet.

Les membres employeurs sont choisis par le Conseil d'administration de la caisse.

Le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale choisit les membres travailleurs sur des listes doubles de candidats, présentées par des organisations professionnelles d'ouvriers ou, le cas échéant, d'employés, les plus représentatives.

A défaut de présentation de candidats, la désignation des membres travailleurs a lieu d'office.

Un magistrat désigné par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, remplit les fonctions de président.

Il peut être institué plusieurs commissions arbitrales pour une même caisse de compensation.

D'autre part, si les statuts de la caisse dont elle dépend, l'y autorisent, chaque commission arbitrale peut, au besoin, se transporter et fonctionner dans des localités autres que celle où son siège se trouve établi.

A moins qu'elles ne se présentent volontairement pour être jugées, les personnes à qui les allocations sont dues ou doivent être payées, ne sont justiciables de la commission arbitrale compétente aux termes des statuts, que lorsqu'elles n'habitent pas à une distance de plus de 30 kilomètres de la localité où cette juridiction est appelée à fonctionner.

Les sentences rendues par les commissions arbitrales ne sont pas susceptibles d'appel.

L'organisation et le fonctionnement de ces commissions sont déterminées pour le surplus par arrêté royal.

ART. 8.

Les caisses de compensation agréées qui ne jugent pas à propos d'instituer une commission arbitrale, peuvent prévoir, dans leurs statuts, la création d'une commission de conciliation, chargée d'aplanir à l'amiable les différends qui surgiraient entre elles et les personnes auxquelles les allocations ou les primes sont dues ou doivent être versées.

Les commissions de conciliation se composent d'un certain nombre d'employeurs et d'un nombre égal de travailleurs, désignés dans les mêmes conditions que les membres des commissions arbitrales.

Les membres choisissent eux-mêmes leur président. Si aucun candidat n'obtient la majorité des voix, le président est désigné par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

La commission de conciliation peut statuer comme arbitre, si les parties en font la demande.

Tekst van het ontwerp.

De leden-werkgevers worden gekozen door den Beheerraad van de kas.

De Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg kiest de leden-arbeiders op dubbel gestelde lijsten van door de meest representatieve werklieden- of gebeurlijk bediendenorganisaties voorgedragen kandidaten.

Worden er geen kandidaten voorgedragen, dan heeft de aanduiding der leden-arbeiders ambtshalve plaats.

Het voorzitterschap wordt waargenomen door een door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg aangewezen magistraat.

Voor een zelfde compensatiekas kunnen meerdere scheidsrechterlijke commissies worden ingesteld.

Indien, anderzijds, de statuten van de kas, van welke zij afhangt, haar dit toelaten, kan, desnoods, iedere scheidsrechterlijke commissie zich in andere plaatsen dan die waar haar zetel is gevestigd, begeven en aldaar werken.

Ten ware dat zij zich vrijwillig aanbieden om gevonnist te worden, zijn de personen aan wie de vergoedingen verschuldigd zijn of moeten uitgekeerd worden, alleen aan de rechtspraak van de naar luid der statuten bevoegde scheidsrechterlijke commissie onderworpen, wanneer zij niet op een afstand van meer dan 30 kilometer wonen van de plaats waar deze rechtsmacht moet fungeeren.

Tegen de door de scheidsrechterlijke commissies gewezen beslissingen is geen hooger beroep toegelaten.

De inrichting en de werking van deze commissies wordt, voor al het overige, bij Koninklijk besluit bepaald.

De scheidsrechterlijke rechtspleging wordt bij hetzelfde besluit geregeld.

ART. 8.

De toegelaten compensatiekassen welke het niet oorbaar achten een scheidsrechterlijke commissie in te stellen, kunnen in hun statuten de oprichting voorzien van een verzoeningscommissie belast met, op bemiddelende wijze, de geschillen bij te leggen, welke mochten rijzen tusschen de kas en de personen aan wie de vergoeding of de premieën verschuldigd zijn of moeten gestort worden.

De verzoeningscommissies bestaan uit een zeker aantal werkgevers en een gelijk getal arbeiders, op dezelfde wijze aangeduid als de leden van de scheidsrechterlijke commissies.

De leden zelf kiezen hun voorzitter. Bekomt geen enkel candidaat de meerderheid der stemmen, dan wordt de voorzitter door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg aangewezen.

Zoo partijen het aanvragen, kan de verzoeningscommissie als scheidsrechter uitspraak doen.

Amendements proposés par la Commission.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

Substituer aux deux derniers alinéas de l'article 7 les dispositions ci-dessous :

Avant de statuer, les commissions arbitrales s'efforcent d'aplanir le différend par la voie de la conciliation.

Leurs sentences ne sont pas susceptibles d'appel.

L'organisation et le fonctionnement des commissions arbitrales sont déterminés pour le surplus par arrêté royal.

De twee laatste alinea's van artikel 7 vervangen door volgende bepalingen :

Vooraleer uitspraak te doen, dienen de scheidsrechtelijke commissies het mogelijke te doen om het geschil minnelijk bij te leggen.

Hunne beslissingen zijn niet voor hooger beroep vatbaar.

De inrichting en de werking van de scheidsrechtelijke commissies worden, voor het overige, bij Koninklijk besluit bepaald.

Texte du projet.

ART. 9.

Deux règlements sont annexés aux statuts :

Le premier fixe les versements à effectuer par les employeurs affiliés.

Le second détermine les allocations familiales et primes ainsi que, le cas échéant, les autres avantages dont bénéficieront les travailleurs desservis par la caisse.

Ce dernier règlement énonce en même temps les conditions auxquelles les allocations, primes et autres avantages seront octroyés.

ART. 10.

Les modifications apportées aux règlements des caisses de compensation agréées sont notifiées dans les dix jours au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Les changements aux statuts n'ont d'effet que pour autant qu'ils aient été approuvés par le Roi.

ART. 11.

L'agrément peut être retirée par le Roi, lorsque la caisse de compensation ne se conforme pas aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en vue de son exécution.

Il en est de même en cas d'irrégularité grave, en cas de manquement grave aux statuts ou aux règlements, et, d'une manière générale, lorsque les intérêts des travailleurs desservis par la caisse se trouvent sérieusement compromis.

ART. 12.

Les arrêtés d'agrément ou de retrait d'agrément, ainsi que ceux qui approuvent des modifications apportées aux statuts, sont insérés au *Moniteur*.

En cas d'agrément, le *Moniteur* publie en même temps les statuts, sous forme d'annexes.

Les modifications aux statuts approuvées par le Roi sont publiées de la même façon.

ART. 13.

Il est institué auprès du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, sous le nom de Commission des allocations familiales, une commission chargée de donner son avis sur l'agrément des caisses de compensation.

Le Roi la consulte également avant de prendre un arrêté de retrait d'agrément ou d'approuver les modifications qu'une caisse de compensation aurait introduites dans ses statuts.

Tekst van het ontwerp.

ART. 9.

Aan de statuten zijn twee reglementen gehecht :

Het eerste bepaalt de stortingen te doen door de aangesloten werkgevers.

Het tweede bepaalt de gezinsvergoeding en de premiën alsmede, in voorkomend geval, de overige voordeelen welke de door de kas bediende arbeiders genieten.

Die laatste reglement-bijlage vermeldt tevens onder welke voorwaarden de vergoedingen, de premiën en andere voordeelen worden toegekend.

ART. 10.

De aan de reglementen van de toegelaten compensatiekassen gebrachte wijzigingen worden, binnen tien dagen, ter kennis gebracht van den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg.

De veranderingen aan de statuten hebben in zoo verre kracht van uitvoering, als zij door den Koning zijn goedgekeurd geworden.

ART. 11.

De toelating mag door den Koning worden ingetrokken wanneer de compensatiekas de bepalingen van deze wet of van de voor hare uitvoering genomen besluiten niet nakomt.

Dit geldt eveneens in geval van ernstige onregelmatigheid, in geval van ernstige tekortkoming aan de statuten of aan de reglementen, en, over 't algemeen, wanneer de belangen van de door de kas bediende arbeiders ernstig bedreigt zijn.

ART. 12.

De besluiten van toelating of van terugtrekking der toelating, alsmede die welke in de statuten toegebrachte wijzigingen goedkeuren, worden in den *Moniteur* opgenomen.

In geval van toelating, worden tegelijkertijd de statuten onder vorm van bijlage in den *Moniteur* bekend gemaakt.

De wijzigingen in de statuten goedgekeurd door den Koning worden op dezelfde wijze bekendgemaakt.

ART. 13.

Bij het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg wordt, onder den naam van Commissie voor de gezinsvergoeding, een commissie tot stand gebracht, gelast haar advies te geven over de toelating van de compensatiekas.

De Koning gaat daarbij insgelijks te rade alvorens een besluit tot terugtrekking der toelating te nemen of de wijzigingen goed te keuren, welke een compensatiekas in haar statuten mocht hebben aangebracht.

Amendements proposés par la Commission.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

Texte du projet.

La Commission des allocations familiales fait parvenir son avis dans les deux mois de la demande qui lui en a été faite, faute de quoi, il est passé outre.

Les membres de la Commission sont nommés par le Roi.

Ils sont au nombre de quinze, parmi lesquels il y aura cinq représentants des chefs d'entreprise et cinq représentants des travailleurs, choisis sur des listes doubles de candidats, présentées par les organisations professionnelles de patrons et les organisations professionnelles d'ouvriers ou d'employés les plus représentatives.

Le Roi choisit le président et le vice-président en dehors des membres chefs d'entreprise et des membres travailleurs.

ART. 14.

Dans les régions où la population s'adonne au commerce maritime, les exploitants des entreprises de chargement, déchargement et manutention des marchandises dans les ports, débarcadères, entrepôts et stations sont obligatoirement groupés dans des caisses de compensation spéciales.

Pour pouvoir être agréées, ces caisses doivent comporter comme affiliés la majorité des employeurs intéressés établis dans la région.

Si cette condition n'est pas remplie, elles sont créées et organisées d'office par arrêté royal.

Aussitôt qu'une caisse spéciale est constituée, tous les employeurs qu'elle concerne, en font partie de plein droit.

Le Roi peut étendre le régime défini par le présent article à toute autre catégorie d'exploitations où les travailleurs sont généralement engagés à la journée.

Il consulte au préalable la Commission des allocations familiales ainsi que les groupements professionnels auxquels appartiennent les employeurs intéressés.

Tekst van het ontwerp.

De Commissie voor de gezinsvergoeding doet haar advies geworden binnen twee maanden na de haar daartoe gedane aanvraag; zoo niet, wordt zonder haar advies gehandeld.

De leden van de Commissie worden door den Koning benoemd.

Zij zijn ten getalle van vijftien, waaronder vijf vertegenwoordigers van de bedrijfshoofden en vijf vertegenwoordigers van de arbeiders, gekozen op dubbel gestelde kandidaten lijsten, door de meest representatieve beroepsorganisaties van werkgevers en van werklieden of bedienden voorgedragen.

De Koning benoemt onder de leden welke tot geen van deze beide categorieën behooren, den voorzitter en den ondervoorzitter.

ART. 14.

In de streken waar de bevolking zeehandel drijft, worden de ladings- en lossingsondernemers, alsmede de stuwadoors, in de havens, losplaatsen, stapelplaatsen en stations, verplichtenderwijze in bijzondere compensatiekassen gegroepeerd.

Om te kunnen toegelaten worden, moeten die kassen als aangesloten en de meerderheid omvatten van de in de streek gevestigde belanghebbende werkgevers.

Is die voorwaarde niet vervuld, dan worden zij ambtshalve bij Koninklijk besluit tot stand gebracht en ingericht.

Zoodra een bijzondere kas is tot stand gekomen, maken al de betrokken werkgevers er van rechtswege deel van uit.

De Koning mag het bij dit artikel bepaald stelsel tot andere categorieën van ondernemingen uitbreiden, die gemeenlijk dagloonders aanwerven.

Vooraf, raadpleegt Hij de Commissie voor de gezinsvergoeding alsmede de beroepsgroepeeringsen waarbij de belanghebbende werkgevers behooren.

Amendements proposés par la Commission.

Modifier comme suit l'alinéa 5 de l'article 13 :

Ils sont au nombre de quinze, parmi lesquels il y aura :

1° *Quatre représentants des chefs d'entreprise et quatre représentants des travailleurs, choisis sur des listes doubles de candidats, présentées par les organisations professionnelles de patrons et les organisations professionnelles d'ouvriers ou d'employés les plus représentatives;*

2° *Deux délégués de la Ligue des familles nombreuses de Belgique, désignés sur une liste double de candidats proposés par cette association.*

Remplacer les deux derniers alinéas de l'article 14 par les dispositions suivantes :

Un arrêté royal pourra étendre le régime défini par le présent article :

1° *A toutes autres catégories d'employeurs dont le personnel est, sinon généralement, du moins fréquemment engagé à la journée;*

2° *Aux catégories d'exploitations où les travailleurs prestent fréquemment leurs services à plusieurs patrons.*

Le Roi consultera, au préalable, la Commission des allocations familiales ainsi que les groupements professionnels auxquels appartiennent les employeurs intéressés.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

Alinea 5 van artikel 13 als volgt wijzigen :

Ze zijn ten getalle van vijftien, waaronder :

1° *Vier vertegenwoordigers van de bedrijfshoofden en vier van de arbeiders, gekozen uit dubbel gestelde lijsten van kandidaten, door de meest representatieve beroepsorganisaties van werkgevers en van werkliefden of bedienden voorgedragen;*

2° *Twee afgevaardigden van den Bond der kroostrijke gezinnen van België, aangeduid op eene dubbel gestelde lijst van kandidaten, door dezen Bond voorgesteld.*

De twee laatste alinea's van artikel 14 door volgende bepalingen vervangen :

Bij Koninklijk besluit kan het bij dit artikel bepaald stelsel uitgebreid worden tot :

1° *Alle andere categorieën van werkgevers waar het personeel, zooniet gemeentelijk, dan toch dikwijls per dag wordt aangeworven;*

2° *Aan die categorieën van ondernemingen waar de arbeiders dikwijls bij verscheidene werkgevers werkzaam zijn.*

Vooraf, raadpleegt de Koning de Commissie voor gezinsvergoeding alsmede de beroepsverenigingen, waarbij de belanghebbende werkgevers behoren.

Texte du projet.

ART. 15.

Le Gouvernement instituera une caisse de compensation pour allocations familiales auxiliaire, à laquelle seront affiliés de plein droit tous les employeurs assujettis à la présente loi, qui, à la date que fixera l'arrêté royal prévu à l'article 64 ci-après, ne seront partie d'aucune caisse de compensation agréée ni d'aucune caisse spéciale établie par le Roi en vertu de l'article précédent.

Le Conseil d'administration de la Caisse auxiliaire se composera de neuf membres, choisis par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, parmi les employeurs affiliés, à raison d'un membre par province.

Le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale désigne en même temps celui des membres qui exercera les fonctions de président.

Pour le surplus, l'organisation et le fonctionnement de la Caisse auxiliaire seront réglés par arrêté royal.

CHAPITRE III

Des allocations.

ART. 16.

Les caisses de compensation agréées, les caisses spéciales établies par arrêté royal et la Caisse auxiliaire assureront, par enfant âgé de moins de quatorze ans, une allocation mensuelle s'élevant, au moins :

Pour le premier enfant, à . . .	15 francs;
Pour le deuxième enfant, à . . .	20 francs;
Pour le troisième enfant, à . . .	40 francs;
Pour le quatrième enfant, à . . .	60 francs;
Pour le cinquième enfant, à . . .	80 francs;
A partir du sixième enfant, à . . .	100 francs.

Le Roi peut, néanmoins, autoriser l'adoption d'un autre barème, pourvu que la charge qui en résulte, ne soit pas inférieure à celle qu'entraînerait l'application du barème déterminé ci-dessus.

Avant de faire usage de cette prérogative, le Roi prend l'avis de la Commission des allocations familiales. Il consulte, en outre, les groupements professionnels dont font partie les travailleurs intéressés ainsi que la Ligue des familles nombreuses de Belgique.

ART. 17.

Les allocations familiales sont maintenues jusqu'à l'âge de dix-huit ans en faveur des enfants qui, afin de suivre des cours d'enseignement professionnel ou général donnés pendant le jour, ne se livrent à l'exer-

Tekst van het ontwerp.

ART. 15.

De Regeering zal een hulp-compensatiekas voor gezinsvergoeding instellen, waarbij van rechtswege worden aangesloten al de aan deze wet onderworpen werkgevers die, op den door het navolgend artikel 64 voorzien Koninklijk besluit te bepalen datum, van geen enkele toegelaten compensatiekas noch van geen enkele door den Koning krachtens het vorig artikel opgerichte bijzondere kas deel uitmaken.

De Beheerraad van de Hulpkas zal bestaan uit negen leden, door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg gekozen onder de aangesloten werkgevers, naar rato van één lid per provincie.

De Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg duidt terzelfder tijd degene aan, die het ambt van voorzitter zal uitoefenen.

Voor al het overige, worden de inrichting en de werking van de Hulpkas bij Koninklijk besluit geregeld.

HOOFDSTUK III

Vergoedingen.

ART. 16.

De toegelaten compensatiekassen, de bij Koninklijk besluit opgerichte bijzondere kassen en de Hulpkas zullen, voor ieder kind beneden veertien jaar, een maandelijksche vergoeding verzekeren, ten bedrage van minstens :

Voor het eerste kind	15 frank;
Voor het tweede kind	20 frank;
Voor het derde kind	40 frank;
Voor het vierde kind	60 frank;
Voor het vijfde kind	80 frank;
Van het zesde kind af	100 frank.

De Koning kan evenwel toelaten een ander barema te volgen, mits de last die daarvan het gevolg is niet minder zij dan die waartoe de toepassing van hoogerstaand barema aanleiding mocht geven.

Vooraleer van dat voorrecht gebruik te maken, wint de Koning het advies in van de Commissie voor de gezinsvergoeding. Bovendien, raadpleegt Hij de beroepsgroeperingen, waarbij de betrokken arbeiders zijn aangesloten, evenals den Bond der groote gezinnen van België.

ART. 17.

De gezinstoelagen worden tot hun achttiende jaar behouden ten bate van de kinderen die, om dagcursussen van beroeps- en algemeen onderwijs te volgen, geen het minste beroep uitoefenen, alsook ten bate

Amendements proposés par la Commission.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

Substituer au début de l'article 16 le texte ci-après :

Les caisses de compensation agréées, les caisses spéciales établies par arrêté royal et la Caisse auxiliaire octroyeront aux travailleurs intéressés, en faveur de ceux de leurs enfants qui n'ont pas atteint l'âge auquel prend fin l'obligation scolaire, une allocation mensuelle, s'élevant au moins :

Pour le premier enfant, à . . .	15 francs;
Pour le deuxième enfant, à . . .	20 francs;
Pour le troisième enfant, à . . .	40 francs;
Pour le quatrième enfant, à . . .	70 francs;
A partir du cinquième enfant, à . . .	100 francs.

Den aanvang van artikel 16 door volgende tekst vervangen :

De toegelaten compensatiekassen, de bij Koninklijk besluit opgerichte bijzondere kassen en de Hulpkas zullen aan de belanghebbende arbeiders, ten voordeele hunner kinderen die den ouderdom niet hebben bereikt waar de schoolverplichting eindigt, eene maandelijksche vergoeding toestaan van minstens :

Voor het eerste kind	15 frank;
Voor het tweede kind	20 frank;
Voor het derde kind	40 frank;
Voor het vierde kind	70 frank;
Van het vijfde kind af	100 frank.

Texte du projet.

cice d'aucun métier, ainsi qu'au profit de ceux qui sont liés par un contrat d'apprentissage dont la conclusion est reconnue et l'exécution contrôlée par le Gouvernement.

ART. 18.

Donnent lieu aux allocations familiales, les enfants des ouvriers, des employés et, en général, de toutes personnes, de nationalité belge, occupées au travail, à un titre quelconque, par les employeurs assujettis à la présente loi.

A chaque travailleur, il est tenu compte de ses enfants propres, de ceux de son conjoint, des enfants communs des époux, des enfants que les époux auraient pris effectivement à leur charge en cas d'abandon ou en raison du décès ou de l'invalidité du père et de la mère.

Les enfants propres du conjoint divorcé ou séparé de corps ne sont plus pris en considération en ce qui concerne les allocations afférentes au travail de l'autre conjoint, à moins qu'ils ne soient restés effectivement à la charge de ce dernier.

Les allocations familiales sont également dues en faveur des enfants naturels reconnus.

Le travailleur n'y a droit pour ses petits enfants que s'ils sont à sa charge.

Aux travailleurs de nationalité belge sont assimilés les travailleurs étrangers qui résident depuis une année au moins en Belgique.

Les allocations familiales ne sont pas dues en faveur des enfants élevés hors du royaume.

ART. 19.

Ont également droit aux allocations familiales, les fils et filles de veuve, pour leurs jeunes frères et sœurs, lorsque la mère elle-même n'est pas occupée au travail par un employeur assujetti.

ART. 20.

Le bénéfice de la présente loi ne peut être invoqué par les personnes qui ne travaillent pas habituellement douze jours par mois, au moins, pour le compte d'un ou de plusieurs employeurs assujettis.

Elles doivent, en outre, être occupées pendant quatre heures, au moins, par journée de travail.

Tekst van het ontwerp.

van hen die gebonden zijn door een leercontract waarvan de sluiting door de Regeering erkend wordt en de uitvoering onder haar toezicht staat.

ART. 18.

Komen voor de gezinsvergoeding in aanmerking, de kinderen van de werklieden, de bedienden en, over 't algemeen, van alle onverschillig in welke hoedanigheid door de aan deze wet onderworpen werkgevers aan den arbeid gebezigde personen van Belgische nationaliteit.

Voor ieder werkman, wordt rekening gehouden met zijn eigen kinderen, met die van zijn echtgenoot, met de gemeene kinderen van de echtelingen, met de kinderen welke de echtelingen werkelijk te hunnen laste hebben genomen in geval van verlating of wegens overlijden of invaliditeit van den vader en van de moeder.

De eigen kinderen van den uit den echt of van tafel en bed gescheiden echtgenoot komen niet meer in aanmerking voor wat betreft de vergoedingen gehecht aan den arbeid van den anderen echtgenoot, tenzij ze werkelijk ten laste van deze zijn gebleven.

De gezinsvergoeding komt insgelijks ten goede aan de erkende natuurlijke kinderen.

De arbeider heeft daarop alleen recht voor zijn klein-kinderen, wanneer deze te zijnen laste zijn.

Met de arbeiders van Belgische nationaliteit worden gelijkgesteld de vreemde arbeiders die ten minste sedert één jaar in België verblijven.

De gezinsvergoeding is niet verschuldigd ten bate van de buiten het Land opgevoegde kinderen.

ART. 19.

De zonen en dochters van weduwen hebben insgelijks recht op de gezinsvergoeding voor hun jongere broeders en zusters, wanneer de moeder zelf niet door een aan de wet onderworpen werkgever aan den arbeid is gebezigd.

ART. 20.

Het voordeel van deze wet kan niet worden ingeroepen door de personen die niet gewoonlijk ten minste twaalf dagen per maand arbeiden voor rekening van één of meer aan de wet onderworpen werkgevers.

Zij moeten, daarenboven, gedurende ten minste vier uren per arbeidsdag gebezigd zijn.

Amendements proposés par la Commission.

Ajouter l'alinéa suivant à l'article 17 :

En aucun cas, elles ne prennent fin avant que l'enfant bénéficiaire ait atteint l'âge de quatorze ans.

Supprimer l'avant-dernier alinéa de l'article 18.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

Volgend alinea aan artikel 17 toevoegen :

In geen geval, mag een einde gesteld worden aan het uitbetalen der vergoedingen vooraleer het kind, dat ervoor in aanmerking komt, den ouderdom van 14 jaar hebbe bereikt.

Voorlaatste alinea van artikel 18 weglaten.

Texte du projet.

ART. 21.

A moins que, dans ses statuts ou ses règlements, la caisse n'en ait disposé d'une manière plus favorable aux travailleurs intéressés, les allocations leur sont attribuées proportionnellement au nombre de journées de travail qu'ils ont effectivement fournies dans le mois. Elles sont en tout cas acquises dès le premier jour de travail.

Sera néanmoins pris en considération, le temps pendant lequel l'exécution du contrat de travail, du contrat d'emploi ou, d'une manière générale, du louage de services aura été interrompue pour cause de maladie, d'accident, de chômage involontaire ou pour tout autre motif légitime.

Lorsqu'il s'agira d'allocations à payer par une caisse spéciale à des travailleurs engagés à la journée, il sera même tenu compte des jours où, pour l'une des causes énumérées ci-dessus, aucun louage de services n'aura été conclu.

Pour chaque jour d'absence non justifiée, il peut être retenu sur le montant de l'allocation un vingthuitième, un vingt-neuvième, un trentième ou un trente et unième, suivant le nombre de jours compris dans le mois.

ART. 22.

Contrairement à ce que décident les alinéas 2 et 3 de l'article précédent, les statuts ou les règlements de la caisse peuvent stipuler que le droit aux allocations cessera, en tout cas, à l'expiration d'une période d'inactivité forcée qu'ils déterminent et dont la durée ne peut être inférieure à trois mois.

ART. 23.

Lorsque l'incapacité de travail a été occasionnée par un accident de travail ou une maladie professionnelle, le droit aux allocations ne prend fin ni lors de la rupture de louage de services, ni après l'expiration du délai dont il est question à l'article précédent.

En cas d'incapacité permanente, les allocations restent dues, même après le décès de la victime, jusqu'à ce que les enfants aient atteint l'âge fixé aux articles 16 et 17.

Si l'incapacité est temporaire, le travailleur a droit aux allocations jusqu'à sa guérison.

ART. 24.

Lorsque la femme mariée et son mari ont tous deux droit à des allocations familiales, chacun d'eux en fait la déclaration à la caisse de compensation à laquelle est affilié l'employeur qui l'occupe au travail.

Tekst van het ontwerp.

ART. 21.

Tenzij de statuten of reglementen der kas er voor de belanghebbende werklieden op meer voordeelige wijze hebben over beschikt, worden hun de vergoedingen toegekend in evenredigheid met het aantal werkelijke arbeidsdagen van den werkmán in den loop der maand. In elk geval, zijn zij verworven vanaf den eersten arbeidsdag.

De tijd gedurende welken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden, voor bedienden of de overeenkomst voor dienstverhuring mocht onderbroken geweest zijn uit oorzaak van ziekte, ongeval, werkloosheid of om gelijk welke andere wettige reden, wordt echter in aanmerking genomen.

Wanneer het vergoedingen betreft, door eene bijzondere kas uit te keeren aan op dagtaak aangeworven arbeiders, wordt zelfs rekening gehouden met de dagen waarop, voor een der vorenvermelde oorzaken, geen dienstverhuringscontract werd afgesloten.

Voor iederen niet gerechtvaardigden dag afwezigheid, kan op het bedrag der vergoeding een acht en twintigste, een negen en twintigste, een dertigste of een één en dertigste worden afgehouden, volgens het getal dagen waaruit de maand bestaat.

ART. 22.

In strijd met het bepaalde bij alinea's 2 en 3 van het vorig artikel, kunnen de statuten of de reglementen van de kas bedingen dat het recht op de vergoeding, in ieder geval, ophoudt te bestaan, bij het verstrijken van een daarin bepaalden termijn van gedwongen non-activiteit, waarvan de duur niet minder mag zijn dan drie maanden.

ART. 23.

Wanneer de werkonbekwaamheid door een arbeidsongeval of een beroepsziekte werd veroorzaakt, vervalt het recht op de vergoeding niet bij het verbreken der dienstverhuring, noch na het verstrijken van den termijn waarvan sprake in het vorig artikel.

In geval van bestendige onbekwaamheid, blijft de vergoeding verschuldigd, zelfs na het overlijden van den getroffen, totdat de kinderen den bij de artikelen 16 en 17 bepaalden leeftijd hebben bereikt.

Is de onbekwaamheid van tijdelijken aard, dan heeft de arbeider recht op de vergoeding tot den dag zijner genezing.

ART. 24.

Wanneer de gehuwde vrouw en haar man beiden op gezinsvergoeding recht hebben, doet elk hunner daarvan aangifte bij de compensatiekas waar de werkgever, die hun diensten gebruikt, is aangesloten.

Amendements proposés par la Commission.
—

Substituer au troisième alinéa de l'article 21 la disposition suivante :

Le droit aux allocations pourra être maintenu par arrêté royal en faveur des travailleurs engagés à la journée ou en faveur de certaines catégories de ces travailleurs même par rapport aux jours où, pour l'une des causes énumérées à l'alinéa précédent, aucun louage de services n'aurait été conclu.

Amendementen voorgesteld door de Commissie
—

De derde alinea van artikel 21 door de volgende bepaling vervangen :

Een Koninklijk besluit kan het recht op de vergoedingen behouden voor op dagtaak aangeworven arbeiders of voor bepaalde categorieën dezer arbeiders, zelfs voor die dagen waar, voor een der redenen in vorig artikel vermeld, geene dienstovereenkomst werd afgesloten.

Texte du projet.

Les deux caisses de compensation intéressées prennent ensuite leurs dispositions en vue de réduire proportionnellement les sommes allouées à chacun des conjoints, de manière à éviter tout cumul.

Toutefois, n'est pas sujette à réduction, la partie des allocations qui dépasserait les taux minima fixés par le barème légal.

Pour l'application de ces dispositions, il est tenu compte des allocations familiales octroyées par l'État, les provinces et les communes, aussi bien que de celles que répartissent les caisses agréées, les caisses spéciales établies par arrêté royal et la Caisse auxiliaire.

Les mêmes règles sont applicables dans tous les autres cas où, par suite de cumul, les taux minima détern inés à l'article 16 seraient dépassés.

ART. 25.

Les caisses agréées, les caisses spéciales établies par arrêté royal et la Caisse auxiliaire ne sont, en aucun cas, tenues de répartir, à titre d'allocations familiales, dépenses d'administration non comprises, une somme globale supérieure au produit total des cotisations perçues, augmenté éventuellement d'une subvention de la Caisse nationale dont l'institution est prévue à l'article 40 ci-après, de subsides des pouvoirs publics et des revenus de dons ou de legs.

Le cas échéant, la direction de la caisse peut réduire proportionnellement, dans la mesure nécessaire pour que cette limite ne soit pas dépassée, les taux minima imposés par le barème légal ou par le barème au moins équivalent autorisé par arrêté royal.

Tekst van het ontwerp.

De betrokken compensatiekassen nemen vervolgens hun maatregelen om de aan elk der echtelingen toegekende bedragen op evenredige wijze te verminderen, zoodat iedere cumulatie vermeden wordt.

Echter kan het gedeelte der vergoeding, dat de bij het wettelijk barema bepaalde minima-bedragen zou overschrijden, niet verminderd worden.

Voor de toepassing van deze bepalingen, wordt rekening gehouden met de door den Staat, de provinciën en de gemeenten toegekende gezinsvergoedingen, zoowel als met die welke door de toegelaten kassen, de bij Koninklijk besluit ingestelde bijzondere kassen en de hulpkas worden verdeeld.

Dezelfde regelen zijn toepasselijk in al de overige gevallen waarin, wegens cumulatie, de bij artikel 16 bepaalde minima-bedragen mochten overschreden zijn.

ART. 25.

De toegelaten kassen, de bij Koninklijk besluit ingestelde kassen en de Hulpkas zijn, in geen geval, er toe gehouden, bij wijze van gezinsvergoeding, beheerkosten niet inbegrepen, meer uit te keeren dan de gezamenlijke opbrengst der geheven bijdragen, gebeurlijk vermeerderd met een steuntoelage van de Nationale Kas waarvan de oprichting voorzien is bij navolgend artikel 40, de toelagen van de openbare machten en de inkomsten uit giften of legaten.

In voorkomend geval, kan het bestuur der kas, in de mate als noodig is om deze grens niet te overschrijden, de door het wettelijk barema of door het bij Koninklijk besluit gemachtigd en minstens gelijkwaardig barema opgelegde minima-bedragen in evenredigheid verminderen.

Amendements proposés par la Commission.

Intercaler un article 24^{bis} ainsi conçu :

Dans le cas prévu par le premier alinéa de l'article précédent, les deux parts d'allocation peuvent être attribuées à l'un des conjoints à la condition que l'autre conjoint et les deux caisses de compensation intéressées soient d'accord pour admettre cette solution.

L'accord est constaté par écrit.

Si le conjoint qui renonce à recevoir la part d'allocation à laquelle il a droit, ne peut signer, son acquiescement est, à sa demande, notifié aux deux caisses de compensation par le secrétaire de la commune où il est domicilié.

La charge résultant du paiement de l'allocation est supportée soit par les deux caisses de compensation, soit en vertu d'une clause de réciprocité, par l'une d'elles, suivant ce qui aura été stipulé.

Ces dispositions sont également applicables dans les cas de cumul prévus par le dernier alinéa de l'article 24.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

Een artikel 24^{bis}, als volgt opgesteld, inlasschen :

In het geval, door alinea 1 van vorig artikel voorzien, mogen de twee deelen der vergoeding aan één der echtgenooten worden uitbetaald, van het oogenblik dat de andere echtgenoot alsook beide betrokken compensatiekassen er mede akkoord gaan.

Dit akkoord wordt schriftelijk vastgesteld.

Kan de echtgenoot die er aan verzaakt zijn deel der vergoeding te ontvangen, niet teekenen, zoo wordt, op zijn verzoek, zijne instemming aan de twee compensatiekassen beteekend door den secretaris der gemeente waar hij gehuisvest is.

De uitgave wordt gedragen door beide compensatiekassen, of wel, krachtens eene overeengekomen wederkeerigheid, door ééne der kassen, zooals ze zullen hebben bepaald.

Deze bepalingen zijn eveneens van toepassing in de gevallen van cumulatie, door het laatste alinea van artikel 24 voorzien.

Texte du projet.

ART. 26.

Par contre, si l'expérience démontre que les versements opérés par les employeurs et les subventions allouées en vertu des articles 41 et 43, par la Caisse nationale, dépassent ensemble la somme globale nécessaire pour payer les minima légaux d'allocation à tous les bénéficiaires existant dans le pays, le taux des cotisations patronales sera abaissé par le Roi de manière à ramener le total des recettes au montant voulu.

Dans cette hypothèse, les subsides des provinces et des communes ainsi que les revenus des dons et des legs recevront la destination qui aura été indiquée par le pouvoir subsidiant ou par l'auteur de la libéralité.

Si rien n'a été stipulé à cet égard, ils serviront à majorer le taux des allocations.

ART. 27.

Sous quelque régime qu'elle soit mariée, la femme peut, sans le concours et à l'exclusion de son mari, toucher les allocations familiales et primes auxquelles donne lieu son travail et en disposer pour les besoins des enfants.

Les statuts ou les règlements des caisses de compensation peuvent reconnaître à la femme mariée le même droit par rapport aux allocations et primes afférentes au travail de son mari.

Dans l'un et l'autre cas, cependant, le mari peut, si l'intérêt des enfants l'exige, faire opposition de la manière énoncée par les articles 31 et 32 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail.

Lorsque les statuts d'une caisse ne contiennent pas la clause prévue au deuxième alinéa du présent article, la femme mariée possède, par rapport aux allocations et primes afférentes au travail du mari, le même droit d'opposition.

ART. 28.

Les droits que l'article précédent reconnaît à la femme mariée, par rapport aux allocations et primes afférentes au travail du mari, peuvent être attribués par les statuts ou les règlements des caisses de compensation à toute personne qui, en fait, élève les enfants bénéficiaires.

En l'absence de la clause prévue au présent article, toute personne qui, en fait, élève les enfants dont il est tenu compte à un travailleur, possède, par rapport aux allocations et primes afférentes au travail de celui-ci, le droit de faire opposition de la manière énoncée par les articles 31 et 32 de la loi du 10 mars 1900.

Tekst van het ontwerp.

ART. 26.

Indien, daarentegen, door de ervaring wordt bewezen dat de door de werkgevers gedane stortingen en de krachtens de artikelen 41 tot 43 toegekende steun-toelagen van de Nationale Kas, samen de globale som overschrijden, die noodig is om de wettelijke minima-vergoeding uit te keeren aan al de in het Land bestaande verkrijgers, zal het cijfer der patroonsbijdragen tot het verschuldigd bedrag door den Koning worden verlaagd.

In deze onderstelling, zullen de provincie- en gemeentetoelagen, alsmede de inkomsten van giften en legaten de door de subventioneerende macht of door den begiftiger aangegeven bestemming ontvangen.

Werd dienaangaande niets bedongen, dan zullen zij dienen om de bedragen der vergoedingen te vermeerderen.

ART. 27.

Onder welk stelsel de vrouw ook gehuwd zij, kan zij, zonder de hulp en met uitsluiting van haar man, de gezinsvergoeding en premieën uit hoofde van haar arbeid optrekken en daarover beschikken voor de behoeften van de kinderen.

De statuten of de reglementen van de compensatiekassen kunnen aan de gehuwde vrouw hetzelfde recht erkennen in verband met de vergoeding en premieën verbonden aan den arbeid van haar man.

In een en ander geval, nochtans, kan de man, indien dit in het belang van de kinderen wordt vereischt, verzet doen op de wijze als is voorzien bij de artikelen 31 en 32 der wet van 10 Maart 1900 op de arbeidsovereenkomst voor arbeiders.

Bij ontstentenis, in de statuten eener kas, van het bij de tweede alinea van dit artikel voorziene beding, bezit de gehuwde vrouw, in verband met de vergoeding en premieën verbonden aan den arbeid van haar man, hetzelfde recht van verzet.

ART. 28.

De rechten door bovenstaand artikel aan de gehuwde vrouw toegekend, in verband met de vergoeding en premieën verbonden aan den arbeid van den man, kunnen door de statuten of de reglementen der compensatiekassen worden toegekend aan alwie werkelijk de begunstigde kinderen opvoedt.

Bij gebreke van de bij dit artikel voorziene bepaling, bezit ieder persoon die, feitelijk, de kinderen opvoedt welke den werkman worden aangerekend, — in verband met de vergoeding en premieën gehecht aan dezen arbeid, — het recht van verzet te doen op de wijze voorzien bij de artikelen 31 en 32 van de wet van 10 Maart 1900.

Amendements proposés par la Commission.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

Texte du projet.

ART. 29.

Les allocations sont payées directement à la personne qui, aux termes des articles 27 et 28, est en droit de les toucher.

Les caisses de compensation peuvent, néanmoins, être autorisées par le Roi à les faire parvenir à cette personne par l'entremise des employeurs affiliés.

Dans ce cas, les employeurs affiliés sont tenus d'inscrire les paiements au fur et à mesure dans un registre spécial, conforme à un modèle arrêté par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Lorsque l'allocation est remise en même temps que la rémunération due pour le travail fourni, ils veillent à ce que le travailleur signe au fur et à mesure, dans le registre spécial, pour acquit.

Si le travailleur intéressé ne peut signer, mention en est faite dans le registre spécial lors du paiement de la première allocation.

Les allocations sont payées trimestriellement.

Avant d'accorder l'autorisation prévue au deuxième alinéa du présent article, le Roi prend l'avis de la Commission des allocations familiales.

ART. 30.

Les allocations et primes ne constituent, à aucun titre, un supplément de salaire ou d'appointements.

Elles n'entrent pas en ligne de compte pour la détermination des minima de salaire imposés soit en vertu d'une loi, soit en vertu d'une décision d'une administration publique.

Elles sont incessibles et insaisissables, sauf ce qui est dit aux articles 27 et 28, ainsi qu'à l'article 33 ci-après.

ART. 31.

En l'absence de commission arbitrale et de commission de conciliation, ou bien lorsque la tentative de conciliation, prévue à l'article 8 est restée sans résultat et n'a pas été suivie d'un arbitrage, les Conseils de prud'hommes connaissent des contestations qui s'élèvent entre les caisses de compensation et les personnes auxquelles les allocations sont dues ou doivent être versées.

Sont déferés à la même juridiction les différends qui surgissent entre ces personnes et l'employeur pour le compte duquel s'exécute le travail qui donne lieu à l'allocation.

Tekst van het ontwerp.

ART. 29.

De vergoeding wordt rechtstreeks uitbetaald aan wie, naar luid van de artikelen 27 en 28 daarop recht heeft.

Nochtans, kunnen de compensatiekassen door den Koning worden gemachtigd om ze, door bemiddeling van de aangesloten werkgevers, aan dezen persoon te doen toekomen.

In dit geval, zijn de aangesloten werkgevers er toe gehouden de uitbetalingen achtereenvolgens in een bijzonder register te schrijven, overeenkomstig een door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg vastgesteld model.

Wordt de gezinsvergoeding betaald terzelfder tijd als de bezoldiging voor den arbeid, dan dient de betrokken arbeider daarover telkens te kwijt teekenen in het bijzonder register.

Kan de arbeider zijn handtekening niet zetten, dan wordt daarvan melding gedaan bij de betaling der eerste vergoeding.

De vergoeding wordt om de drie maanden uitbetaald.

Vooraleer de bij de tweede alinea van dit artikel voorziene machtiging te verleenen, wint de Koning het advies in van de Commissie voor de gezinsvergoeding.

ART. 30.

De vergoeding en premieën maken op geenerlei wijze een bijslag uit van salaris of jaarwedden.

Zij komen niet in aanmerking voor de vaststelling van de hetzij door eene wet, hetzij door een besluit van een openbaar bestuur, opgelegde minima-salarissen.

Zij zijn niet vatbaar voor afstand of beslag, behoudens het bepaalde bij de artikelen 27 en 28, alsmede bij navolgend artikel 33.

ART. 31.

Bij ontstentenis van scheidsrechterlijke commissie of van verzoeningscommissie, of wel wanneer de bij artikel 8 voorziene poging tot verzoening zonder uitslag is gebleven en door geene scheidsrechterlijke uitspraak is gevolgd, worden de geschillen gerezen tusschen de compensatiekassen en de personen aan wie de vergoedingen verschuldigd zijn of moeten gestort worden, bij den werkrechtshoofden raad aanhangig gemaakt.

Bij dezelfde rechtsmacht worden aangebracht de geschillen die rijzen tusschen die personen en den werkgever voor wiens rekening het werk wordt gedaan, dat voor de toekenning van de toelagen in aanmerking komt.

Amendements proposés par la Commission.

Substituer la rédaction ci-dessous aux alinéas 4 à 6 de l'article 29 :

En outre, il leur est strictement interdit de payer les allocations le même jour que les salaires, à moins qu'ils ne remettent les allocations le matin et les salaires l'après-midi ou réciproquement.

Qu'il soit opéré par l'entremise des employeurs ou non, le paiement des allocations a lieu trimestriellement.

Rédiger en ces termes l'alinéa 2 de l'article 30 :

Elles n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul des minima de salaire devenus obligatoires soit en vertu d'une loi ou d'une décision d'une administration publique, soit en vertu d'une convention collective ou d'un accord conclu entre patrons et travailleurs au sein d'une commission paritaire.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

Alinea's 4 en 6 van artikel 29 als volgt opstellen :

Buitendien, is het hun streng verboden de vergoedingen denzelfden dag als de loonen uit te betalen, tenzij de vergoedingen des morgens en de loonen des namiddags worden uitbetaald, of omgekeerd.

De vergoedingen worden om de drie maanden uitbetaald, hetzij de uitbetaling door bemiddeling der werkgevers geschiede of niet.

Alinea 2 van artikel 30 als volgt opstellen :

Ze komen niet in aanmerking voor het berekenen van de minima-salarissen, hetzij door eene wet opgelegd, hetzij door een besluit van een openbaar bestuur, hetzij krachtens eene gezamenlijke overeenkomst, of een akkoord tusschen werkgevers en arbeiders, in den schoot eener paritaire commissie, getroffen.

Texte du projet.

En l'absence de Conseil de prud'hommes, l'affaire est tranchée par le juge de paix dans les conditions qu'énonce l'article 3 de la loi du 25 mars 1876, sur la compétence, modifiée par celle du 15 septembre 1928.

La compétence quant au lieu est déterminée par le domicile de la personne à qui l'allocation est due ou doit être versée.

ART. 32.

Les entreprises exploitées en régie par l'Etat, les provinces ou les communes peuvent se dispenser de s'affilier à une caisse de compensation.

Celles qui usent de cette latitude, payent directement des allocations familiales à leur personnel, en se conformant aux dispositions des articles 16 à 24.

Le bénéfice de ce régime peut également être invoqué par la Société Nationale des Chemins de fer Belges et par la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux.

Il pourra être étendu par le Roi aux établissements publics ainsi qu'aux institutions d'utilité publique.

ART. 33.

Les prohibitions énoncées aux articles 4 et 6 de la loi du 16 août 1887, relative au paiement des salaires aux ouvriers, seront également observées en matière de distribution d'allocations familiales ainsi que des primes de naissance ou autres, soit à l'intervention de caisses de compensation, soit par les soins de l'employeur dans les cas prévus à l'article 32 ainsi qu'à l'article 64 ci-après.

Il ne peut être fait de retenues sur ces allocations ou primes que pour les motifs énumérés à l'article 7, 2° et 3° de la même loi.

Les délégués du Gouvernement à l'inspection du travail sont chargés de surveiller l'observation des dispositions ci-dessus dans les conditions déterminées par la loi du 11 avril 1896.

Les infractions seront punies comme il est dit aux articles 10 et 11 de la loi du 16 août 1887.

Tekst van het ontwerp.

Zoo er geen werkrechtsheraad bestaat, wordt het geschil beslecht door den vrederechter op de wijze bepaald bij artikel 3 van de wet van 25 Maart 1876 op de bevoegdheid, gewijzigd bij die van 15 September 1928.

De bevoegdheid, de plaats betreffende, wordt bepaald door het domicilie van den persoon aan wien de vergoedingen verschuldigd zijn of moeten gestort worden.

ART. 32.

De door den Staat, de provinciën of de gemeenten in eigen beheer gedane ondernemingen mogen zich van aansluiting bij een compensatiekas ontslaan.

Zij die aan die vrijheid gebruik maken, betalen rechtstreeks gezinsvergoeding aan hun personeel, dit overeenkomstig het bepaalde bij de artikelen 16 tot tot 24.

Het voordeel van dit stelsel kan insgelijks worden ingeroepen door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en door de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen.

Het kan door den Koning worden uitgebreid tot de openbare instellingen alsmede tot de instellingen van openbaar nut.

ART. 33.

De verbodsbepalingen voorzien bij de artikelen 4 en 6 van de wet van 16 Augustus 1887, betreffende de betaling der dagloonen aan de werklieden, gelden eveneens voor de uitkeering van gezinsvergoedingen en geboortepremiën of andere, hetzij door bemiddeling van compensatiekassen, hetzij door de zorgen van den werkgever, in de gevallen voorzien bij artikel 32 alsmede bij navolgend artikel 64.

Van deze vergoeding of premiën mogen geene afhoudingen worden gedaan dan om de redenen opgegeven onder artikel 7, 2° en 3° van dezelfde wet.

De Regeeringsafgevaardigden bij het arbeidsopzicht zijn gelast de naleving van bovenstaande bepalingen na te gaan, op de wijze bepaald bij de wet van 11 April 1896.

De overtredingen worden gestraft naar luid van de artikelen 10 en 11 van de wet van 16 Augustus 1887.

Amendements proposés par la Commission.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

Modifier de la manière suivante les trois premiers alinéas de l'article 33 :

Les prohibitions énoncées aux articles 4 et 6 de la loi du 16 août 1887, relative au paiement des salaires aux ouvriers, seront également observées en matière de distribution d'allocations familiales ainsi que de primes de naissance ou autres, soit à l'intervention de caisses de compensation, soit par les soins de l'employeur dans les cas prévus *aux articles 29 et 32* ainsi qu'à l'article 64 ci-après.

Il ne peut être fait de retenues sur ces allocations ou primes que pour les motifs indiqués à l'article 7, 2^o et 3^o de la même loi *ou par application de la disposition de l'article 6, alinéa 12, ci-dessus.*

Les délégués du Gouvernement à l'inspection du travail sont chargés de surveiller l'observation des dispositions *du présent article* dans les conditions déterminées par la loi du 11 avril 1896.

De drie eerste alinea's van artikel 33 als volgt wijzigen :

De verbodsbepalingen voorzien bij artikelen 4 en 6 van de wet van 16 Augustus 1887, betreffende de betaling der dagloonen aan de werklieden, gelden eveneens voor de uitkeering van gezinsvergoedingen en geboortepremiën of andere, hetzij door bemiddeling van compensatiekassen, hetzij door de zorgen van den werkgever, in de gevallen voorzien *bij artikelen 29 en 32* alsmede bij navolgend artikel 64.

Van deze vergoeding of premiën mogen geene afhoudingen worden gedaan dan om de redenen opgegeven onder artikel 7, 2^o en 3^o van dezelfde wet, *of bij toepassing van bovenstaande bepaling van artikel 6, alinea 12.*

De regeeringsafgevaardigden bij het arbeidsopzicht zijn gelast de naleving *van dit artikel* na te gaan, op de wijze bepaald bij de wet van 11 April 1896.

Texte du projet.

CHAPITRE IV

Des cotisations patronales, du Fonds de prévision et de la Caisse nationale de compensation pour allocations familiales.

ART. 34.

Tout employeur affilié soit à une caisse de compensation agréée, soit à une caisse spéciale établie par arrêté royal, soit à la Caisse auxiliaire est tenu de verser mensuellement ou trimestriellement, pour chaque travailleur qui se trouve à son service, une somme de fr. 0.60 par journée de travail effectivement fournie.

Si la personne occupée au travail est une femme, le taux de la cotisation à payer est fixé à fr. 0.40.

Pour l'application de ces dispositions, il y a lieu d'assimiler aux journées effectivement consacrées au travail, celles pendant lesquelles l'exécution du contrat de travail, du contrat d'emploi ou, d'une manière générale, du louage de services a été interrompue pour cause de maladie, d'accident, de chômage involontaire ou pour tout autre motif légitime.

Aucune cotisation n'est due en raison :

- 1° Des travailleurs qui habitent chez leur patron;
- 2° De ceux dont les enfants sont élevés hors du pays;
- 3° Des travailleurs étrangers qui ne résident pas depuis une année, au moins, en Belgique.

ART. 35.

Le Roi peut, après consultation de la Commission des allocations familiales, majorer, à concurrence de 1 franc pour les hommes et de fr. 0.70 pour les femmes, le taux des cotisations que les employeurs affiliés aux caisses spéciales ont à verser pour les travailleurs qu'ils engagent à la journée.

Tekst van het ontwerp.

HOOFDSTUK IV

Patroonsbijdragen, Voorzorgsfonds en Nationale Compensatiekas voor gezinsvergoeding.

ART. 34.

Ieder hetzij bij een toegelaten compensatiekas, hetzij bij een bij Koninklijk besluit ingestelde bijzondere kas, hetzij bij de Hulpkas aangesloten werkgever, is er toe gehouden maandelijks of driemaandelijks voor ieder te zijnen dienste staanden arbeider, een bedrag te storten van fr. 0.60 per dag werkelijk geleverden arbeid.

Is de aan per dag arbeid gebezigten persoon een vrouw, dan wordt de te betalen bijdrage bepaald op fr. 0.40.

Voor de toepassing van deze bepalingen, dienen met de aan den arbeid werkelijk bestede dagen te worden gelijkgesteld, die gedurende welke de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden of bedienden of het verhuuringscontract wegens ziekte, ongeval, onvrijwillige werkloosheid of wegens elke andere wettige reden is onderbroken geworden.

Geen bijdrage is verschuldigd wegens :

- 1° De arbeiders die bij hun patroon inwonen;
- 2° Degenen wier kinderen buiten het Land worden opgevoed;
- 3° De vreemde arbeiders die niet ten minste gedurende één jaar in België verblijven.

ART. 35.

Na raadpleging van de Commissie voor de gezinsvergoeding, kan de Koning, ten beloope van 1 frank voor de mannen en van fr. 0.70 voor de vrouwen, het cijfer verhoogen van de bijdragen welke de bij de bijzondere kassen aangesloten werkgevers moeten storten voor de door hen aangeworven daglooners.

Amendements proposés par la Commission.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

I. — Remplacer le n° 3° de l'article 34 par ce qui suit :

Les cotisations afférentes aux travailleurs étrangers qui ne résident pas depuis six mois, au moins, en Belgique, seront transmises, par les soins de la caisse de compensation qui les aura perçues, à la Caisse nationale de compensation pour allocations familiales.

II. — Ajouter un alinéa final ainsi conçu :

Il en sera de même des cotisations auxquelles donnera lieu le travail des personnes exclues du bénéfice de la présente loi par application des dispositions de l'article 20.

Compléter comme suit l'article 35 :

Il peut aussi remplacer, en ce qui concerne ces mêmes employeurs, le versement d'une cotisation fixe par celui d'une cotisation établie d'après le mon-

I. — N° 3° van artikel 34 door den volgende tekst vervangen :

De bijdragen verschuldigd wegens vreemdelingen die in België arbeiden en er nog geen zes maanden wonen, worden, door de zorgen der compensatiekas, die ze ontvangen heeft, aan de Nationale Compensatiekas voor gezinsvergoedingen bezorgd.

II. — Een slotalinéa, als volgt opgesteld, toevoegen:

Hetzelfde geldt wat betreft de bijdragen verschuldigd wegens het arbeiden van personen, waar deze wet niet op toepasselijk is, ingevolge de bepalingen van artikel 20.

Artikel 35 als volgt vervolledigen :

Hij kan ook, wat dezelfde werkgevers betreft, het aanbetalen van eene vaste bijdrage vervangen door het aanbetalen van eene bijdrage, berekend op het

Texte du projet.

ART. 36.

Les cotisations dont le versement est prévu par les articles 34 et 35 servent exclusivement à payer les allocations minima déterminées par le barème légal.

Sans préjudice de l'application de l'article 26, alinéas 2 et 3 ainsi que de l'article 41, alinéa 4, les caisses agréées et les caisses spéciales établies par arrêté royal ne peuvent octroyer des allocations plus élevées ou d'autres avantages qu'en imposant à leurs affiliés le paiement de cotisations supplémentaires.

En aucun cas, il ne sera exigé de suppléments de cotisation par la Caisse auxiliaire.

Cette caisse ne pourra distribuer des allocations supérieures aux taux minima fixés par le barème légal ou accorder d'autres avantages que dans l'hypothèse prévue par l'article 26, alinéas 2 et 3.

ART. 37.

Indépendamment du versement de ses cotisations, tout employeur est tenu de payer une quote-part dans les frais d'administration de la caisse dont il fait partie.

La quotité de ce versement supplémentaire est fixée par les règlements de la caisse en proportion du montant des cotisations.

Les frais d'administration de la Caisse auxiliaire sont supportés entièrement par les employeurs affiliés.

ART. 38.

L'employeur dont les versements sont plus élevés que la somme des allocations touchées par son personnel ne bénéficie d'aucune réduction de cotisation ni d'aucune ristourne.

ART. 39.

Chaque caisse est tenue d'établir un fonds de prévision au moyen de versements supplémentaires opérés par les affiliés.

Ces versements seront égaux à 5 % de l'ensemble des cotisations, primes et autres avantages octroyés par la caisse.

Tekst van het ontwerp.

ART. 36.

De bijdragen waarvan de storting is voorzien door artikelen 34 en 35, dienen uitsluitend om de door het wettelijk barema bepaalde minima-vergoedingen te betalen.

Onverminderd de toepassing van artikel 26, alinéas 2 en 3, alsmede van artikel 41, alinea 4, kunnen de toegelaten kassen en de bij Koninklijk besluit opgerichte bijzondere kassen, aan hunne aangeslotenen geen hooger vergoeding of andere voordeelen toekennen, dan mits hun het betalen van bijstortingen te verplichten.

In geen geval, zal door de Hulpkas bijstorting worden geëischt.

Deze kas zal geen hoogere vergoedingen dan de bij het wettelijk barema bepaalde minima-bedragen mogen uitkeeren of andere voordeelen verleen en dan in de bij artikel 26, alinéas 2 en 3 voorziene onderstelling.

ART. 37.

Onverminderd de storting van zijne bijdragen, is ieder werkgever er toe gehouden een aandeel te betalen in de beheerkosten van de kas waarvan hij deel uitmaakt.

Het bedrag van deze bijstorting wordt door de reglementen van de kas bepaald, in evenredigheid van het beloop der bijdragen.

De beheerkosten van de hulpkas worden geheel gedragen door de aangesloten werkgevers.

ART. 38.

De werkgever wiens stortingen hooger zijn dan de som van de door zijn personeel opgetrokken vergoedingen, geniet niet de minste vermindering van bijdrage noch ristorno.

ART. 39.

Ieder kas is verplicht een voorzorgsfonds te stichten door middel van door de aangesloten gedane bijstortingen.

Die stortingen zijn gelijk aan 5 t. h. van het gezamenlijk bedrag van de voor den dienst der vergoeding, der premiën en der andere door de kas toegekende voordeelen ingevorderde bijdragen.

Amendements proposés par la Commission.

tant de la rémunération payée à chaque travailleur ou suivant le nombre d'heures de travail que chaque travailleur a fourni.

Les arrêtés pris en vertu des alinéas précédents détermineront en même temps le mode de paiement de la cotisation.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

loon, aan ieder der arbeiders uitbetaald of volgens het aantal werkuren door elk der arbeiders geleverd.

De besluiten, genomen krachtens de voorgaande alinea's, bepalen tegelijk de wijze waarop de bijdrage dient te worden aanbetaald.

Rédiger comme suit l'alinéa 2 de l'article 39 :

Ces versements seront égaux à 5 % de l'ensemble des cotisations payées par chaque affilié pour le service des allocations familiales, primes et autres avantages octroyés par la caisse.

De Vlaamsche tekst blijft onveranderd, daar het amendement aangebracht is wegens eene drukfout die alleen in den Franschen tekst voorkomt.

Texte du projet.

Ils cesseront d'être dus lorsque l'avoir du fonds de prévision atteindra une somme égale au montant de l'ensemble des cotisations afférentes à un trimestre.

Le cas échéant, la perception en reprendra en vue de maintenir ou de faire remonter l'avoir du fonds de prévision à ce montant.

L'avoir du fonds de prévision servira notamment à couvrir les pertes qui seraient occasionnées par des affiliés défaillants.

ART. 40.

Le Roi instituera une Caisse nationale de compensation pour allocations familiales, à laquelle les caisses de compensation agréées, les caisses spéciales établies par arrêté royal et la Caisse auxiliaire, seront affiliées de plein droit.

La Caisse nationale a pour mission d'organiser entre les diverses caisses primaires un régime de compensation au second degré.

Elle supporte en outre la charge des allocations dues aux victimes d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle après la rupture du contrat de louage de services ou lorsque a pris fin le délai fixé en vertu de l'article 22.

Le Conseil d'administration de la Caisse nationale se composera de onze membres nommés par le Roi.

Neuf membres seront choisis parmi les administrateurs des caisses primaires.

Le Roi désignera en même temps celui des membres qui exercera les fonctions de président.

L'organisation et le fonctionnement de la Caisse nationale seront, pour le surplus, déterminés par arrêté royal.

Avant de prendre ledit arrêté, le Roi consultera la Commission des allocations familiales.

Tekst van het ontwerp.

Zij zijn niet meer verschuldigd wanneer het vermogen van het voorzorgsfonds een som bereikt aan het beloop van het gezamenlijk bedrag der voor een kwartaal voorziene bijdragen.

In voorkomend geval, zal de invordering er van worden hernomen om het vermogen van het voorzorgsfonds in stand te houden of tot dit bedrag weder op te voeren.

Het vermogen van het verzorgsfonds zal namelijk dienen om de verliezen door tekortkomende aangeslotenen veroorzaakt te dekken.

ART. 40.

De Koning zal een Nationale Compensatiekas voor gezinsvergoeding instellen, waarbij de toegelaten compensatiekassen, de bij Koninklijk besluit opgerichte bijzondere kassen en de Hulpkas van rechtswege worden aangesloten.

De Nationale Kas heeft tot taak, onder de onderscheidene kassen van den eersten graad, een compensatieregeling van den tweeden graad tot stand te brengen.

Zij draagt daarenboven den last van de vergoedingen aan de getroffenen van een arbeidsongeval of van een beroepsziekte verschuldigd na het verbreken van het dienstverhursingscontract of wanneer de krachtens artikel 22 bepaalde termijn is verstreken.

De Beheerraad van de Nationale Kas zal bestaan uit elf door den Koning benoemde leden.

Negen leden worden gekozen onder de beheerders van de kassen van den eersten graad. Terzelfder tijd, zal de Koning het lid aanwijzen, dat het ambt van voorzitter zal uitoefenen.

Voor al het overige, worden de inrichting en de werking van de Nationale Kas bij Koninklijk besluit bepaald.

Alvorens gezegd besluit te nemen, zal de Koning de Commissie voor de gezinsvergoeding raadplegen.

Amendements proposés par la Commission.

Amendementen voorgesteld door de Commissie

I. — Remplacer l'alinéa 3 de l'article 40 par les alinéas suivants :

Elle est chargée en outre de payer des allocations :

1° Aux travailleurs qui habitent chez leur patron ainsi qu'aux adolescents dont il est question à l'article 2bis, qui auraient des enfants ou, dans le cas prévu par l'article 19, des frères ou sœurs à leur charge;

2° Aux victimes d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle après la rupture du contrat de louage de services ou lorsqu'a pris fin le délai fixé en vertu de l'article 22;

3° Aux travailleurs étrangers qui ne résident pas depuis six mois au moins en Belgique.

II. — Remplacer comme suit les alinéas 4 à 6 :

Le Conseil d'administration de la Caisse nationale se compose de quinze membres, nommés par arrêté royal.

Le Roi choisira neuf membres parmi les administrateurs des caisses primaires et quatre membres sur des listes doubles de candidats présentées par les organisations professionnelles d'ouvriers ou d'employés les plus représentatives.

Il désignera en même temps celui des membres qui exercera les fonctions de président.

I. — Alinea 3 van artikel 40 door volgende alinea's vervangen :

Ze draagt daarenboven den last van de vergoedingen verschuldigd aan :

1° De arbeiders, die bij hun werkgever inwonen als ook de jongelingen waarvan spraak is in artikel 2bis, die kinderen of, in het geval voorzien door artikel 19, broeders of zusters ten laste zouden hebben;

2° De slachtoffers van een arbeidsongeval of van eene beroepsziekte, na het verbreken van het dienstverhurlingscontract of wanneer de krachtens artikel 22 bepaalde termijn is verstreken.

De vreemdelingen die in België arbeiden en er nog geen zes maanden wonen.

II. — Alinea's 4 tot 6 door volgende bepalingen vervangen :

De Beheerraad der Nationale Kas bestaat uit vijftien leden, bij Koninklijk besluit te benoemen.

Negen leden worden door den Koning gekozen onder de beheerders der kassen van den eersten graad, en vier leden uit in dubbel gestelde lijsten van kandidaten, door de meest representatieve beroepsorganisaties van werklieden en bedienden, voorgedragen.

Tezelfder tijd wordt door Hem het lid aangeduid, dat het ambt van voorzitter zal waarnemen.

Texte du projet.

ART. 41.

Lorsqu'une caisse agréée ou une caisse spéciale établie par arrêté royal perçoit, à titre de cotisations, une somme supérieure à celle qui lui est nécessaire pour payer les allocations conformément au barème légal, la moitié du boni est versé à la Caisse nationale.

Les fonds ainsi recueillis sont répartis par les soins de la Caisse nationale, entre les caisses primaires dont les charges dépassent les ressources.

La seconde moitié du boni sert d'abord à alimenter le fonds de prévision.

Une fois que les sommes versées à ce fonds ont atteint le montant voulu, elle est employée soit à majorer les allocations payées par la caisse, soit à octroyer des primes de naissance ou d'allaitement ou d'autres avantages d'ordre familial.

ART. 42.

Les bonis que réaliserait la Caisse auxiliaire, seront versés entièrement à la Caisse nationale, pour être répartis par celle-ci comme il est dit à l'alinéa 2 de l'article précédent.

ART. 43.

L'État versera annuellement à la Caisse nationale une subvention de 30 millions de francs, destinée à aider les caisses primaires qui, après avoir bénéficié de la répartition de fonds prévue au second alinéa de l'article 41 et à l'article 42, ne seraient pas encore à même de payer les minima d'allocations fixés par le barème légal.

Le bénéfice de la subvention de l'État est réservé aux troisièmes enfants et aux enfants suivants.

La part attribuée à chacun de ces enfants sera proportionnelle au minimum d'allocation prévu en sa faveur par l'article 16.

CHAPITRE V

De la majoration des offres
émanant de soumissionnaires étrangers.

ART. 44.

Lorsqu'il est fait appel à la concurrence par l'État, les provinces, les communes, les établissements publics, les institutions d'utilité publique ou les entreprises concessionnaires d'un service public, en vue de la fourniture de marchandises, soit industrielles, soit agricoles, une majoration sera appliquée, pour la comparaison des offres, aux soumissions et prix faits émanant d'entreprises établies à l'étranger,

Tekst van het ontwerp.

ART. 41.

Wanneer een toegelaten kas van den eersten graad of eene bijzondere kas, opgericht bij Koninklijk besluit bij wijze van bijdragen een hoogere som invordert dan die welke zij behoeft om de vergoedingen overeenkomstig het wettelijk barema te betalen, wordt de helft van het batig overschot aan de Nationale Kas gestort.

De aldus verkregen fondsen worden, door benaarstiging van de Nationale Kas verdeeld onder de kassen van den eersten graad, wier uitgaven de inkomsten overschrijden.

De tweede helft van de gemaakte winsten dient vooreerst om het voorzorgsfonds te stijven.

Zoodra de aan dit fonds gestorte sommen het vereischte bedrag hebben bereikt, wordt dit gebruikt hetzij om de door de kas uitbetaalde vergoedingen te verhoogen, hetzij om geboorte- of zoogpremiën of andere voordeelen van familialen aard te verleenen.

ART. 42.

De winsten welke de Hulpkas maken zou, worden gansch in de Nationale Kas gestort, om verdeeld te zijn zooals gezegd is in artikel 41, alinea 2.

ART. 43.

Jaarlijks stort de Staat aan de Nationale Kas een steuntoelage van 30 millioen frank, bestemd om de kassen van den eersten graad te helpen, die, na van de verdeling van de bij de artikelen 41 en 42 voorziene fondsen te hebben genoten, nog niet in staat mochten zijn om de door het wettelijk barema bepaalde minima-toelagen te betalen.

Het voordeel van de Staatssubventie is aan het derde kind en de volgende kinderen voorbehouden.

Het aandeel dat aan elk dezer kinderen wordt toegekend, zal in verhouding zijn tot het minimum van vergoeding dat, bij artikel 16, te zijnen bate is voorzien.

HOOFDSTUK V

Verhooging van de aanbiedingen
uitgaande van vreemde inschrijvers.

ART. 44.

Wanneer de Staat, de provinciën, de gemeenten, de openbare instellingen, de instellingen van openbaar nut of de concessiehoudende ondernemingen van een openbaren dienst beroep doen op de concurrentie, met het oog op het leveren van hetzij nijverheids-, hetzij landbouwwaren, zal, voor de vergelijking der aanbiedingen, een verhooging worden toegepast op de inschrijvingen en overeengekomen

Amendements proposés par la Commission.
—

Amendementen voorgesteld door de Commissie.
—

Texte du projet.

toutes les fois que le personnel de ces entreprises ne jouit pas d'allocations familiales ou en reçoit dans une mesure ou dans des conditions moins favorables que celles que prévoit la présente loi.

La majoration sera fixée par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Elle sera calculée de manière à compenser aussi exactement que possible tout ou partie de la charge imposée par la présente loi à la production nationale.

ART. 45.

Les pouvoirs publics veillent à ce que les entreprises concessionnaires d'un service public, placées sous leur autorité, appliquent loyalement la majoration prescrite par l'article précédent.

Le cas échéant, ils feront usage de celles des sanctions énoncées dans l'acte de concession qui apparaîtra comme la mieux adaptée aux circonstances.

CHAPITRE VI

Dispositions relatives au contrôle et dispositions pénales.

ART. 46.

Les caisses primaires communiquent mensuellement au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, un état des opérations de contrôle qu'elles ont effectuées chez leurs affiliés pendant le mois.

De son côté, la Caisse nationale lui adresse tous les six mois un rapport relatif à la surveillance qu'elle exerce sur les caisses primaires.

ART. 47.

Avant le 1^{er} mars de chaque année, les caisses primaires et la Caisse nationale font parvenir au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale leurs comptes pour l'année antérieure, ainsi que la statistique de leur activité pendant la même période.

Ces comptes et cette statistique sont dressés conformément à un modèle fixé par arrêté ministériel.

L'obligation établie par ces dispositions incombe également aux services d'allocations familiales dépendant :

1° Des régies exploitées par l'État, les provinces ou les communes;

2° De la Société Nationale des Chemins de fer belges et de la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux;

3° Des établissements publics et des institutions d'utilité publique auxquels le Roi aura étendu le bénéfice du régime prévu à l'article 32.

Tekst van het ontwerp.

prijzen uitgaande van in het buitenland gevestigde ondernemingen, telkens als het personeel van die ondernemingen geen gezinsvergoeding geniet of er ontvangt in een mate of onder minder gunstige voorwaarden dan die door deze wet zijn voorzien.

De verhooging wordt vastgesteld door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg.

Zij wordt berekend om zoo nauwkeurig mogelijk het geheel of een gedeelte van den last door deze wet aan de nationale productie opgelegd, te vergoeden.

ART. 45.

De openbare machten waken er voor dat de onder hun gezag geplaatste concessiehoudende ondernemingen van een openbaren dienst, eerlijk de bij het vorig artikel voorgeschreven verhooging toepassen.

In voorkomend geval, maken zij gebruik van diegene der in de akte van concessie vermelde strafbepalingen, welke als de best passende bij de omstandigheden voorkomt.

HOOFDSTUK VI

Bepalingen betreffende het toezicht en strafbepalingen.

ART. 46.

De kassen van den eersten graad zenden maandelijks aan den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg een staat van de toezichtsverrichtingen welke zij bij hunne aangesloten, gedurende de maand, hebben gedaan.

Van haren kant, zendt de Nationale Kas hem, om de zes maanden, een verslag over het toezicht dat zij over de kassen van den eersten graad uitoefent.

ART. 47.

Vóór 1 Maart van ieder jaar, zenden de kassen van den eersten graad en de Nationale Kas, aan den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg, hun rekeningen voor het verlopen jaar, alsmede de statistische gegevens over hun werkzaamheid gedurende hetzelfde tijdsbestek.

Die rekeningen en statistische gegevens worden opgemaakt overeenkomstig een bij ministerieel besluit te bepalen model.

De bij deze bepalingen gestelde verplichting berust insgelijks op de diensten voor gezinsvergoeding afhangende :

1° Van de Staats-, provincie of gemeenteregies;

2° Van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en van de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen;

3° Van de openbare instellingen en van de instellingen ten openbaren nutte, tot dewelke de Koning het bij artikel 32 voorziene stelsel zal hebben uitgediend.

Amendements proposés par la Commission.

Amendementen voorgesteld door de Commissie

Texte du projet.

ART. 48.

Les caisses primaires et la Caisse nationale se conformeront en outre à toutes autres dispositions arrêtées par le Roi en vue du contrôle.

Le Roi peut également, dans un but de contrôle, imposer des obligations aux employeurs assujettis ainsi qu'aux personnes à qui les allocations sont dues ou doivent être versées.

ART. 49.

Des fonctionnaires désignés par le Roi, sur la proposition du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, surveilleront l'exécution de la présente loi, sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire.

ART. 50.

Les fonctionnaires désignés en vertu de l'article précédent auront la libre entrée des usines, carrières, chantiers, bureaux et, d'une manière générale, des locaux, autres que ceux servant à l'habitation, où une ou plusieurs personnes sont occupées au travail par un employeur assujetti.

Les chefs d'entreprise et patrons, ainsi que les gérants, directeurs, préposés et travailleurs sont tenus de leur fournir les renseignements qu'ils demandent pour s'acquitter de leur mission.

Communication leur sera donnée, à leur demande, des états du personnel, du registre dont la tenue est prescrite par l'article 29, ainsi que de tous les autres livres, registres ou documents dont la consultation serait utile au point de vue du contrôle.

En cas d'infraction à une disposition de la loi ou des arrêtés prévus aux articles 16 et 29, alinéa 3, à l'article 35 ou au deuxième alinéa de l'article 48, ainsi qu'en cas de déclaration mensongère ou de fraude, les fonctionnaires chargés du contrôle dresseront des procès-verbaux qui feront foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal sera, dans les quarante-huit heures, remise au contrevenant, à peine de nullité.

ART. 51.

Sera puni d'une amende de 26 à 100 francs, l'employeur qui, à la date que le Roi fixera en exécution de l'article 64 ci-après, ne fera pas partie, soit d'une caisse de compensation agréée ou de la Caisse auxiliaire, soit, le cas échéant, de la caisse spéciale à laquelle il ressortit.

La peine sera appliquée autant de fois qu'il y aura eu de jours de retard.

Tekst van het ontwerp.

ART. 48.

De kassen van den eersten graad en de Nationale Kas zullen zich, daarenboven, voegen maar alle andere bepalingen, door den Koning met het oog op het toezicht vastgesteld.

De Koning kan insgelijks, met een doel van toezicht, verplichtingen aan de onderworpen werkgevers opleggen, alsmede aan de personen aan wie de vergoedingen zijn verschuldigd of moeten gestort worden.

ART. 49.

De op voordracht van den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg door den Koning aangeduide ambtenaren, zullen over de uitvoering van deze wet waken, onverminderd de verplichtingen van de ambtenaren der gerechtelijke politie.

ART. 50.

De krachten het vorig artikel aangeduide ambtenaren zullen vrijen toegang hebben in de fabrieken, ondaardsche werken, werven, bureelen en, over 't algemeen, in de lokalen, andere dan die welke tot huisvesting dienen, waar één of meer personen door een onderworpen werkgever aan den arbeid zijn gebonden.

De bedrijfshoofden en patroons, de zaakvoerders, bestuurders, aangestelden en arbeiders zijn er toe gehouden hun de inlichtingen te verstrekken, die zij ter volvoering van hunne taak mochten vragen.

Op hunne aanvraag, wordt hun mededeeling gedaan van de lijsten van het personeel, van het door artikel 29 voorgeschreven register, alsmede van alle andere boeken, registers of stukken die, met het oog op het toezicht, met vrucht zouden kunnen nageslagen worden.

In geval van inbreuk op een bij de artikelen 16 en 29, alinea 3, bij artikel 35 of bij alinea 2 van artikel 48 voorziene bepaling der wet of der besluiten, alsmede in geval van valsche aangifte of van bedrog, zullen de met het toezicht belaste ambtenaren proces-verbaal opmaken die geloofwaardig zijn zoolang het tegendeel niet is bewezen.

Een kopij van het proces-verbaal wordt, binnen de acht en veertig uren, aan den overtreder overhandigd, dit op straffe van nietigheid.

ART. 51.

Wordt gestraft met een boete van 26 tot 100 frank, de werkgever die, op den datum, door den Koning te bepalen in uitvoering van het navolgend artikel 64, geen deel uitmaakt hetzij van een toegelaten compensatiekas of van de Hulpkas, hetzij, in voorkomend geval, van de bijzondere kas waarbij hij behoort.

De straf wordt zoo dikwijls toegepast als hij dagen zal ten achter zijn.

Amendements proposés par la Commission.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

Texte du projet.

Seront passibles de la même peine :

1° L'employeur affilié à l'une des caisses mentionnées ci-dessus, qui sera en retard de payer sa cotisation;

2° L'employeur qui ne se sera pas conformé à la disposition de l'alinéa 3 de l'article 64.

Lorsqu'il s'agit d'une société, d'une association ou de tout autre groupement, la sanction prévue par le présent article s'applique à la personne chargée de la gestion journalière des affaires de la collectivité.

ART. 52.

Une amende de 200 à 400 francs sera encourue par les employeurs ou leurs préposés ainsi que par les personnes à qui les allocations sont dues ou doivent être versées, lorsqu'ils se seront rendus coupables de fraude, soit en produisant des documents mensongers, soit de toute autre manière.

La même sanction est applicable aux chefs d'entreprise ou patrons ainsi qu'aux gérants, directeurs, préposés ou travailleurs qui induisent sciemment en erreur les fonctionnaires chargés du contrôle.

ART. 53.

Sans préjudice de l'application des articles 269 à 274 du Code pénal, seront punis d'une amende de 100 à 200 francs, les chefs d'entreprise et patrons, ainsi que les gérants, directeurs, préposés et travailleurs qui refuseront, soit de fournir aux fonctionnaires chargés du contrôle les renseignements dont ceux-ci ont besoin pour remplir leur mission, soit de leur communiquer les documents dont il est question à l'alinéa 3 de l'article 50.

ART. 54.

Seront punis d'une amende de 26 à 50 francs, les employeurs ou leurs préposés qui contreviendront aux dispositions de l'article 29, alinéas 3 à 5.

La même peine sera encourue en cas d'infraction aux arrêtés pris en vertu de l'article 29, alinéa 3, et du deuxième alinéa de l'article 48.

ART. 55.

En cas de récidive dans l'année qui suit la condamnation, les minima et maxima de peine fixés par les articles précédents sont doublés.

ART. 56.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées, en vertu de la présente loi, à charge de leurs préposés.

Tekst van het ontwerp.

Zijn strafbaar met dezelfde straffen :

1° De bij een der bovenvermelde kassen aangesloten werkgever die met de betaling van zijn bijdrage ten achter is;

2° De werkgever die zich niet zal geschikt hebben naar de bepaling van alinea 3 van artikel 64.

Wanneer het een handelsvennootschap, een vereeniging zonder winstgevend doel of elke andere groepering betreft, wordt de bij dit artikel voorziene straf toegepast op den persoon die gelast is met het dagelijksch beheer van de zaken der collectiviteit.

ART. 52.

Een geldboete van 200 tot 400 frank wordt opgelopen door de werkgevers of hun aangestelden, alsmede door de personen aan wie de vergoedingen verschuldigd zijn of moeten gestort worden, wanneer zij zich hebben schuldig gemaakt aan bedrog, hetzij met valsche stukken voor te brengen, hetzij op ieder andere wijze.

Dezelfde strafbepaling is toepasselijk op de bedrijfs-hoofden of patroons, alsmede op de zaakvoerders, bestuurders, aangestelden of arbeiders welke willens en wetens de met het toezicht belaste ambtenaren op een dwaalspoor brengen.

ART. 53.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met een boete van 100 tot 200 frank, de bedrijfshoofden en patroons, alsmede de zaakvoerders, bestuurders, aangestelden en arbeiders die weigeren, hetzij aan de met het toezicht belaste ambtenaren de inlichtingen te geven, welke dezen voor het volbrengen van hun taak noodig hebben, hetzij hun de stukken mede te deelen, waarvan sprake in alinea 3 van artikel 50.

ART. 54.

Worden gestraft met een boete van 26 tot 50 frank, de werkgevers of hun aangestelden die de bepalingen van artikel 29, alinea 3 tot 5 overtreden.

Dezelfde straf wordt opgelopen in geval van inbreuk op de besluiten genomen uit kracht van artikel 29, alinea 3, en van de tweede alinea van artikel 48.

ART. 55.

In geval van herhaling binnen het jaar volgend op de veroordeeling, worden de bij de voorgaande artikelen bepaalde minima- en maxima der straf verdubbeld.

ART. 56.

De werkgevers zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling der, uit kracht van deze wet, ten laste van hun aangestelden uitgesproken geldboeten.

Amendements proposés par la Commission.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

Modifier de la manière suivante le second alinéa de l'article 54 :

La même peine sera encourue en cas d'infraction aux arrêtés prévus par l'article 29, alinéa 3, par le troisième alinéa de l'article 35 et par l'article 48, alinéa 2.

Het tweede alinea van artikel 54 als volgt wijzigen:

Zelfde straf wordt opgelopen bij inbreuk op de besluiten, voorzien door artikel 29 alinea 3, door artikel 35 alinea 3, en artikel 48, alinea 2.

Texte du projet.

ART. 57.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du livre premier de ce code sont applicables aux infractions à la présente loi ou aux arrêtés pris en vue de son exécution.

Toutefois, l'article 85 dudit code ne sera pas appliqué en cas de récidive.

ART. 58.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en vue de son exécution sera prescrite après une année révolue, à compter du jour où l'infraction a été commise.

CHAPITRE VII.

Dispositions diverses.

ART. 59.

Les caisses de compensation agréées déposent un exemplaire de leurs statuts ainsi que du règlement dont il est question à l'article 9, alinéas 3 et 4, au greffe des divers Conseils de prud'hommes et justices de paix dans le ressort desquels se trouvent établis un ou plusieurs employeurs affiliés.

Le cas échéant, le dépôt n'est pas limité au texte original, mais porte en outre sur une ou des traductions, soit en flamand, soit en français, soit en allemand, de manière que les documents soient compris par la généralité des personnes intéressées travaillant dans la région.

L'obligation énoncée aux alinéas précédents incombe également aux caisses spéciales établies par arrêté royal, en ce qui concerne le texte de l'arrêté qui les institue et les organise, ainsi que leurs règlements.

De leur côté, la Caisse auxiliaire et la Caisse nationale font parvenir le texte français, le texte flamand et la traduction allemande de leur arrêté organique et de leurs divers règlements à toutes les juridictions prud'homales et justices de paix du royaume.

Les documents dont il est question au présent article peuvent être consultés sans déplacement par toute personne qui en fait la demande.

ART. 60.

Les caisses de compensation agréées, les caisses spéciales établies par arrêté royal, la Caisse auxiliaire et la Caisse nationale jouissent de la capacité juridique.

Des subsides peuvent leur être octroyés par les provinces et les communes, spécialement en vue de renbre possible, dans tous les cas, l'application intégrale du barème fixé par l'article 16.

Tekst van het ontwerp.

ART. 57.

In afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zijn hoofdstuk VII van artikel 85 van Boek I van dit wetboek toepasselijk op de inbreuken op deze wet en op de voor hare uitvoering genomen besluiten.

Echter, zal artikel 85 van gezegde wetboek niet worden toegepast in geval van herhaling.

ART. 58.

De rechtsvordering tot schadevergoeding als gevolg van een inbreuk op de bepalingen van deze wet of van de besluiten voor hare uitvoering genomen, verjaart na één vol jaar, te rekenen van den dag waarop de inbreuk werd gepleegd.

HOOFDSTUK VII.

Onderscheidene bepalingen.

ART. 59.

De toegelaten compensatiekassen leggen een exemplaar van hunne statuten, alsmede van het reglement waarvan sprake in artikel 9, alinea 3 en 4, neer ten griffie van de onderscheidene werkrechtshraden en vredegerechten, in welker gebied één of meer aangesloten werkgevers zijn gevestigd.

In voorkomend geval, is de neerlegging niet tot den oorspronkelijken tekst beperkt, doch betreft insgelijks één of meer vertalingen hetzij in het Nederlandsch, het zij in het Fransch, hetzij in het Duitsch, derwijze dat de stukken door de meerderheid van de in de streek werkzaam betrokken personen worden verstaan.

De voorschriften van de voorgaande alinea gelden insgelijks voor de bijzondere kassen opgericht bij Koninklijk besluit, wat betreft den tekst van hun besluit van oprichting en inrichting, alsmede den tekst van hun reglement.

Hunne zijds, zenden de Hulpkas en de Nationale Kas den Franschen tekst, den Nederlandschen tekst en de Deutsche vertaling van het besluit waarbij zij worden ingesteld en van hunne onderscheiden reglementen aan al de werkrechtshraden en vredegerechten in het Rijk.

De stukken, waarvan sprake in dit artikel, kunnen, zonder verplaatsing, worden geraadpleegd door alwie hetzelfde aanvraagt.

ART. 60.

De toegelaten compensatiekassen, de bij Koninklijk besluit ingestelde bijzondere kassen, de Hulpkas en de Nationale Kas genieten rechtsbevoegdheid.

Hun kunnen toelagen worden toegekend door de provinciën en de gemeenten, inzonderheid ten einde, in al de gevallen, de onverkorte toepassing van het bij artikel 16 bepaalde barema mogelijk te maken.

Amendements proposés par la Commission.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

Texte du projet.

Les caisses en question peuvent également recevoir des dons et des legs, moyennant l'accomplissement des formalités prescrites par l'article 76, n° 3, de la loi communale.

ART. 61.

Les procurations, quittances, extraits des registres des actes de l'état-civil, certificats et actes de notoriété relatifs à l'exécution de la présente loi, ainsi que toutes autres pièces concernant le même objet, seront délivrés gratuitement et dispensés des droits de timbres, de greffe et d'enregistrement.

ART. 62.

Tous les trois ans, le Gouvernement fera rapport aux Chambres sur l'exécution de la présente loi.

ART. 63.

Sans préjudice des dispositions de l'article 65, alinéas 2 et 3, la présente loi remplace celle du 14 avril 1928.

Dispositions transitoires.

ART. 64.

Un arrêté royal fixera la date à laquelle entrera en vigueur l'obligation imposée par la présente loi aux employeurs assujettis de faire partie d'une caisse de compensation primaire.

Cette date ne pourra être ni antérieure au 1^{er} juillet 1931 ni postérieure au 1^{er} juillet 1932.

A partir du 1^{er} janvier 1931, jusqu'à la date que le Roi fixera en exécution des dispositions des alinéas précédents, tous les employeurs assujettis paieront soit directement, soit par l'intermédiaire d'une caisse de compensation, agréée ou non, des allocations familiales à leur personnel suivant le barème, et dans les conditions déterminées par les articles 16 à 24.

ART. 65.

Pour pouvoir assurer la distribution d'allocations familiales conformément aux dispositions de la présente loi, à la décharge de leurs affiliés, les caisses de compensation déjà agréées devront obtenir leur réa-grégation.

Tekst van het ontwerp.

De kassen waarvan sprake kunnen insgelijks giften en legaten ontvangen, mits de bij artikel 76, n° 3 van de gemeentewet voorgeschreven formaliteiten te vervullen.

ART. 61.

De volmachten, kwitanties, uittreksels uit de registers van de akten van den burgerlijken stand, certificaten en verklaringen van bekendheid betreffende de uitvoering van deze wet, alsmede alle andere stukken hetzelfde voorwerp betreffende, worden kosteloos afgeleverd en van zegel-, griffie- en registratierechten vrijgesteld.

ART. 62.

Om de drie jaar, brengt de Regceering aan de Kamers verslag uit over de uitvoering van deze wet.

ART. 63.

Onverminderd de bepalingen van artikel 65, alinéas 2 en 3, vervangt deze wet die van 14 April 1928.

Overgangsbepalingen.

ART. 64.

Bij Koninklijk besluit wordt de datum vastgesteld waarop de bij deze wet aan de onderworpen werkgevers opgelegde verplichting om van een kas van den eersten graad deel uit te maken, zal van kracht worden.

Deze datum mag noch vóór 1 Juli 1931 noch na 1 Juli 1932 worden gesteld.

Van 1 Januari 1931 af, tot den datum dien de Koning zal vaststellen in uitvoering van voorgaande bepalingen, zullen de onderworpen werkgevers hetzij rechtstreeks, hetzij door bemiddeling van een al dan niet toegelaten compensatiekas gezinsvergoeding aan hun personeel betalen, volgens het barema en op de bij de artikelen 16 tot 24 bepaalde wijzen.

ART. 65.

Om de uitdeeling van de gezinsvergoeding te kunnen verzekeren overeenkomstig de bepalingen van deze wet, ter ontlasting van hun aangeslotenen, moeten de reeds toegelaten compensatiekassen opnieuw hunne toelating bekomen.

Amendements proposés par la Commission.

Amendementen voorgesteld door de Commissie.

Rédiger en ces termes l'alinéa 2 de l'article 64 :

Sauf en ce qui concerne les employeurs appelés à faire partie d'une caisse spéciale, cette date ne pourra être antérieure au 1^{er} juillet 1931. D'autre part, pour aucune catégorie d'assujettis, elle ne sera postérieure au 1^{er} janvier 1933.

Alinea 2 van artikel 64 als volgt opstellen :

Deze datum mag niet vóór 1 Juli 1931 worden gesteld, tenzij wat betreft de werkgevers, geroepen om zich bij eene bijzondere Kas aan te sluiten, noch na 1 Januari 1933, voor eender welke categorie werkgevers.

Les agréments accordées en vertu de la loi du 14 avril 1928 cesseront de produire leurs effets à partir du 1^{er} janvier 1931.

A la même date cesseront les obligations que ladite loi impose aux administrations et entreprises assujetties à ses dispositions.

Donné à Bruxelles, le 6 décembre 1929.

ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance sociale,*

H. HEYMAN.

Le Ministre des Finances :

B^{re} M. HOUTART.

De krachtens de wet van 14 April 1928 bekomen toelatingen, zullen ophouden hun uitwerking te hebben van 1 Januari 1931 af.

Op denzelfden datum, houden de verplichtingen op, welke gezegde wet aan de aan hare bepalingen onderworpen besturen en ondernemingen oplegt.

Gegeven te Brussel, op 6 December 1929.

ALBERT

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Maatschappelijke Voorzorg,*

H. HEYMAN.

De Minister van Financiën,

B^{re} M. HOUTART.